

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

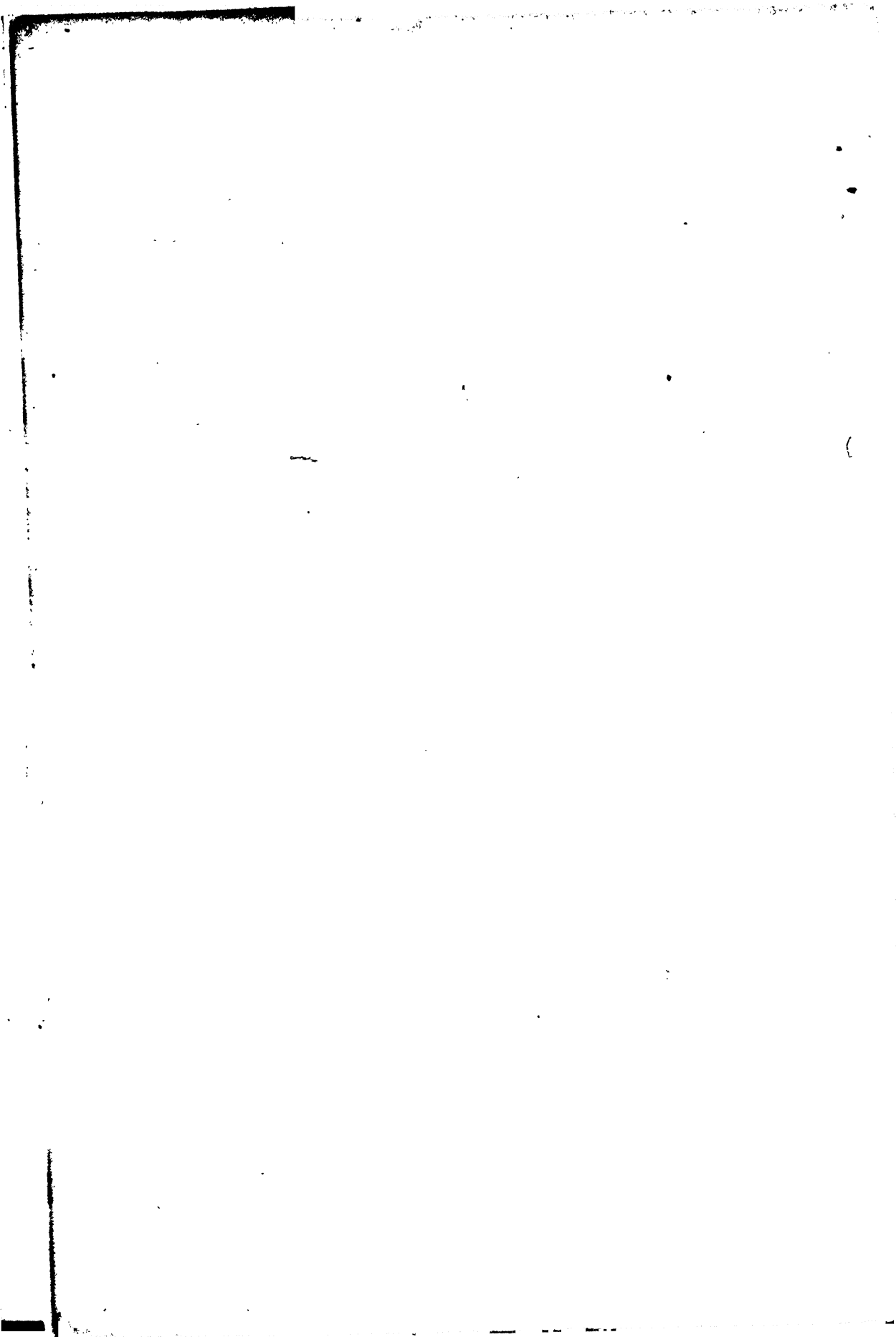
The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Coloured covers/
Couverture de couleur | <input type="checkbox"/> Coloured pages/
Pages de couleur |
| <input type="checkbox"/> Covers damaged/
Couverture endommagée | <input type="checkbox"/> Pages damaged/
Pages endommagées |
| <input type="checkbox"/> Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée | <input type="checkbox"/> Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées |
| <input type="checkbox"/> Cover title missing/
Le titre de couverture manque | <input checked="" type="checkbox"/> Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées |
| <input type="checkbox"/> Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur | <input type="checkbox"/> Pages detached/
Pages détachées |
| <input type="checkbox"/> Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire) | <input checked="" type="checkbox"/> Showthrough/
Transparence |
| <input type="checkbox"/> Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur | <input type="checkbox"/> Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression |
| <input type="checkbox"/> Bound with other material/
Relié avec d'autres documents | <input type="checkbox"/> Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire |
| <input type="checkbox"/> Tight binding may cause shadows or distortion
along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la
distortion le long de la marge intérieure | <input type="checkbox"/> Only edition available/
Seule édition disponible |
| <input type="checkbox"/> Blank leaves added during restoration may
appear within the text. Whenever possible, these
have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées
lors d'une restauration apparaissent dans le texte,
mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont
pas été filmées. | <input type="checkbox"/> Pages wholly or partially obscured by errata
slips, tissues, etc., have been refilmed to
ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement
obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure,
etc., ont été filmées à nouveau de façon à
obtenir la meilleure image possible |
| <input type="checkbox"/> Additional comments/
Commentaires supplémentaires | |

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	12X	14X	16X	18X	20X	22X	24X	26X	28X	30X	32X
						<input checked="" type="checkbox"/>					



LIBRARY OF AMERICAN LINGUISTICS.

I.

32. *Al. Mca.*

P

A

FRENCH-ONONDAGA

DICTIONARY,

FROM A MANUSCRIPT OF THE SEVENTEENTH
CENTURY.

BY

JOHN GILMARY SHEA,

MEMBER OF THE NEW YORK, MASSACHUSETTS, MARYLAND, WISCONSIN,
MICHIGAN HISTORICAL AND NEW ENGLAND HISTORIC-
GENEALOGICAL SOCIETIES.

NEW YORK:
CRAMOISY PRESS.

1860.

MUNSELL AND ROWLAND, ALBANY.

PREFACE.

The study of American Ethnology has always been fettered by the want of anything like reliable grammars and dictionaries, and while compelled to rely on scanty and erroneous vocabularies must ever remain in its infancy. Yet a vast number of tribes were the scenes of missionary labors of zealous and educated men who carefully studied the language of their flocks and have left behind them grammatical treatises and dictionaries more or less complete, the value of which in a philological point of view over the random words taken down in a few hours by a traveller, must be too apparent to need any discussion or proof. It is time that ethnologists should appeal for the Algonquin to some better authority than La Hontan, for Huron to something more full than Sagard. Many works have fallen into my hands which I deem it important to the cause of science to put within the reach of scholars; and the present volume will be a specimen of this Library of American Linguistics. The encouragement of a few will enable me to carry out the plan, and on them I rely, promising to perform my task of editing with all possible fidelity to the original.

The original manuscript of the present volume is preserved in the Mazarin Library at Paris, and is supposed to be of the close of the seventeenth century. It is apparently the work of one of the Jesuit Fathers whose missions in New York extended from the middle of the seventeenth to the close of the first decade in the succeeding century.

A copy was carefully made under the supervision of my kind friend, the Rev. Felix Martin of the Society of Jesus, who on his return to Canada submitted it to the Oblate Father Antoine, missionary at the Sault St. Louis. This competent Mohawk scholar on comparing it with specimens of the various dialects at his mission, and an analysis of the five Iroquois dialects, pronounced it to be Onondaga, noting as the most striking differences the substitution of *h* for the Mohawk *r*, and in the preterites of *i* for the Mohawk *on*.

A comparison with various vocabularies of the tribes which composed the "Complete Cabin" left me under no doubt as to the correctness of this opinion, and I have accordingly styled it an Onondaga-French Dictionary.

The fuller and later labors of Zeisberger and Pyrlaeus give us the same language half a century further down the stream of time, enabling the ethnologist to acquire a full knowledge of its genius, structure and limits.

The language as here given is singularly free from European words; not even *Nis* the general corruption of *Dieu* being given for God. The conjugations are not however as full as in other treatises on these dialects, lacking three of the fifteen persons usually given in each tense, and what is still more peculiar all the verbs are of the paradigm *K*, none being found of that in *W*.

The work is here produced as it was in the original, no liberty having been taken, except that of throwing together in front some grammatical notes interspersed through the work, chiefly at the end of the letter *A*, and under the words *Nom*, *Pronom*, &c., and the insertion in brackets under their respective letters of some words grouped in these notes. The object of this will be apparent, as it avoids confusion and facilitates reference.

NEW YORK, Jan., 1860,

J. G. S.

DICTIONNAIRE

FRANÇOIS-ONONTAGUÉ,

ÉDITÉ

D'APRÈS UN MANUSCRIT DU 17^e SIECLE

PAR JEAN-MARIE SHEA.



NOUVELLE YORK :
A LA PRESSE CRAMOISY.

1859.

PM 2076

271184

SS

fol

C.

SUPPLEMENT GRAMMATICALE

Des Noms et des Verbes.

Tous les noms sont indeclinables, et les verbes se conjuguent à peu près tous les uns comme les autres. La plupart des noms ont leur terminaison en *a*. Pour les verbes ils l'ont presque tous différente, c'est ce qui en rend la conjugaison difficile. Ex *gnon-nea*, j'aime *guech-sahens*, je hais *guech-akch*, je cherche *gnigonha*, je couds *kitag-mas*, je crains *kuenigonrondahach*, je donne de l'esprit *garaganhek*, j'ai envie ou je desire *gatchonch*, je detie *gas-sonderag-mach*, je dessoude *degarattat*, je cours *guechnoré*, je depeche un ouvrage *kuenoyentanik*, je donne un dementi *gatabennota*, je perche ou casse, ainsi des autres.

Pour en faciliter la conjugaison on trouvera à chacun des verbes la première personne de tous les temps, et l'en conjuguerai quelques uns pour servir de règles aux autres.

Une des plus grandes difficultés de cette langue vient de ce que les verbes n'ont point de substantif. Exemple. Du verbe *aimer* on ne dit point *amour de hait*, on ne dit point *haïr*, et l'on est obligé pour se faire entendre d'user de circonlocutions qui sont tout à fait incommodes pour les commençants. Ex. *J'aime la vie*, ils tourment *j'aime cela par quoi l'on vit*.

Les verbes n'ont point aussi d'infinitif, au lieu duquel ils se servent souvent du futur. Exemple. *Je veux aller* ils disent *irats* ou *je crous que irats*, quelque fois d'un autre temps, comme *je l'ai vu battre* ils disent *je ai vu qu'on le batout*, et quelque fois du présent. Exemple. *J'ai envie de danser*, on dit, *j'ai envie que je danse*.

La plupart des verbes au présent à la première personne commencent par la lettre *g* ou *k* qui determine si c'est d'une chose ou d'une personne que l'on parle. Exemple *gnon-nea*, j'aime quelque chose *kuenon-nea*, j'aime quelqu'un *chenon-nea*, tu aimes quelque chose *chenon-nea*, tu aimes quelqu'un *hanon-nea*, il aime quelque chose *chagonon-nea*, il aime quelqu'un.

Cette différence se trouve dans tous et fait distinguer la chose dont on veut parler.

La seconde personne commence toujours par *ch*.

La troisième par *ka* ou *a* simplement, et par *chago de* lorsqu'il s'agit d'un homme ou d'une femme qu'on aime ou qu'on hait ou qu'on bat &c.

Il faut remarquer que lorsque la personne qui aime, hait ou frappe, frappe hait ou aime une autre personne, tous les verbes actif commencent par *ke* et ont *chago* a la troisième personne. Ex. *kenonnes*, *chagononnes*, *keyenta*, *chagoyenta*.

Mais si le verbe n'a rapporte qu'à une chose inanimée, comme : *j'aime le pain*, *je frappe un arbre*, on met un *g* au lieu de *ki* a la première personne, et le troisième a *ha* au lieu de *chagó*. Ex. *gnonnes*, *hanonnes*, *guienta*, *hayenta*. Cette règle est la même pour tous les verbes.

Au pluriel, a la première personne, on met devant le verbe *agna*, *nous*, a la seconde *sma*, a la troisième *hati*. Exemple. *ageanonnes*, *nous aimons*, *sanonnes*, *vous aimez*; *hatinonnes*, *ils aiment*.

Et lorsque la personne est jointe avec le verbe, il ne faut qu'en changer les premières lettres pour denoter celui qu'on fait agir ou celui dont on parle. Exemple :

<i>Je t'aime</i> , <i>gonnonnes</i> .	<i>Tu m'aime</i> , <i>chkenonnes</i> .
<i>Je l'aime</i> , <i>henonnes</i> .	<i>Tu l'aime</i> , <i>héchénonnes</i> .
<i>Il t'aime</i> , <i>heanonnes</i> .	<i>Il m'aime</i> , <i>hagnonnes</i> .
<i>Nous nous aimons</i> , <i>dedatatenonnes</i> .	<i>Il l'aime</i> , <i>hónonnes</i> .
<i>Ils s'aiment</i> , <i>dehontatenonnes</i> .	<i>Vous nous aimez</i> , <i>dessatatenonnes</i> .

Cela se pratique également, et il y a exception dans tous les verbes.

Il en est de même du mot *gadai*, lequel audevant de chaque verbe auquel il peut convenir signifie *je me*. Exemple : *Je m'aime*, *gadatenonnes*, *je me hais*, *gadatechahens*.

Tous les tems se forment du présent mais quelques uns avec tant d'irrégularité que je ne crois pas qu'on puisse ny les partager par conjugaisons, ny donner aucune règle facile pour les conjuguer. le futur seul est—mettant *en* audevant du verbe. Exemple

<i>Gnonnes</i> , <i>j'aime</i>	<i>Engnonnes</i> , <i>vel engnonnenha</i> , <i>j'aimerais</i>
<i>Gaktendia</i> , <i>je pars</i>	<i>Engaktendia</i> , <i>je partiras</i>
<i>Higué</i> , <i>je vas</i> .	<i>Engué</i> , <i>j'iras</i> &c

Tous les verbes n'ont n'y participes n'y gerondif n'y supins, au lieu du participe *aimant*, ils disent *celui qui aime* ou *qui aimait*, pour le gerondif *en aimant* on tourne lorsqu'il *aimait*, pour le supin *a aimer*, ils disent *que l'on aime*

Remarques pour Servir a la Conjugaison.

Les verbes qui se terminent en <i>ts</i>	En <i>tanak</i> font <i>tani</i>
font <i>ti</i> au prétérit parfait	En <i>hahack</i> font <i>hahagwi</i> .
En <i>áha</i> font <i>ahí</i>	En <i>ekkon</i> font —
En <i>sakch</i> font <i>sagwi</i>	En <i>dié</i> font <i>déhi</i> .
En <i>enack</i> font <i>ekhi</i>	En <i>g-a</i> font <i>gwen</i>
En <i>drakha</i> font <i>díhi</i>	En <i>kua</i> font <i>kwi</i>

En <i>chis</i> font <i>chîs</i> .	En <i>waha</i> font <i>wy</i> .
En <i>onk</i> font <i>on</i> mettant <i>wa</i> au commencement. Ex <i>kiotionk</i> , j' <i>afille</i> ; <i>sakiotion</i> , j' <i>as affilé</i> .	En <i>rach</i> font <i>ra</i>
En <i>wiahs</i> font <i>wi</i>	En <i>guas</i> font <i>guen</i> .
En <i>gu'</i> font <i>guetti</i>	En <i>tank</i> font <i>tani</i> .
En <i>chionch</i> font <i>chion</i> , mettant <i>wa</i> au commencement.	En <i>rach</i> font <i>rahwi</i> .
En <i>enka</i> font <i>enhs</i> ou <i>enti</i>	En <i>onha</i> font <i>on</i> , mettant <i>wa</i> avant le mot.
En <i>anka</i> font <i>ha</i>	En <i>kich</i> font <i>kwen</i>
En <i>dik</i> font <i>dîhi</i>	En <i>hach</i> font <i>hahs</i>
En <i>onk</i> font <i>ton</i> en mettant <i>wa</i> devant.	En <i>luk</i> font <i>hai</i> .
En <i>attal</i> font <i>tati</i> .	En <i>konk</i> font <i>konhin</i> .
En <i>wonk</i> font <i>won</i> , mettant <i>wa</i> devant.	En <i>tahak</i> font <i>tahwi</i>
En <i>wank</i> font —	En <i>seron</i> font <i>seronni</i>
En <i>dé</i> font <i>dehs</i>	En <i>éna</i> font <i>éni</i>
En <i>dik</i> font <i>dîhi</i> .	En <i>hroch</i> font <i>rahwi</i>
En <i>riek</i> font <i>riehs</i> .	En <i>chaa</i> font <i>chahs</i> .
En <i>wawas</i> font —	En <i>hen</i> font <i>henhs</i> .
En <i>wes</i> font <i>wêhi</i> .	En <i>das</i> font <i>dahs</i> .
En <i>heus</i> font <i>henhs</i> .	En <i>de</i> font <i>dehs</i> .
En <i>das</i> font <i>dahs</i> .	En <i>riek</i> font <i>riehs</i>
En <i>wonk</i> font <i>wonhin</i>	En <i>sek</i> font <i>sehs</i> .
	En <i>gwach</i> font <i>guen</i>
	En <i>tonk</i> font <i>tonni</i> .
	En <i>chonch</i> font <i>chonhin</i>

Verbes dont les Conjugaison sont Marquées cy dessus.

<i>Présent.</i>	<i>Passé.</i>	<i>Présent</i>	<i>Passé</i>
<i>kah-witta</i> .	<i>kah-witti</i>	<i>degarattat</i> .	<i>degarattati</i>
<i>kehniaha</i> .	<i>kehniahi</i> .	<i>skenak-wendas</i>	<i>skenak-wendahi</i>
<i>grondiakch</i>	<i>grondiagui</i>	<i>aguiode</i>	<i>aguiodehi</i>
<i>konhadinha</i> .	<i>kouhadihî</i> .	<i>desaguériendani</i> seron fait <i>seronni</i> .	
<i>gadatchensek</i>	<i>gadatchensehi</i> .	<i>kenondadie</i> .	<i>kenondadiehi</i> .
<i>kenigonrhatanik</i>	<i>wakenigonrhatani</i> .	<i>kkahienha</i> .	<i>kkahienhi</i>
<i>deguettohahach</i> .	<i>deguettohahagui</i> .	<i>gadektonk</i> .	<i>wagadekton</i> .
<i>guiena</i>	<i>waguieni</i> .	<i>waguientenha</i> .	<i>waguientehi</i>
<i>kninonk</i>	<i>wakninion</i>	<i>waguadohanha</i>	<i>waguadohahâhi</i> .
<i>kenhostanik</i>	<i>kenhostani</i> .	<i>grobroch</i> .	<i>grobrohwi</i>
<i>waguechaa</i>	<i>waguechahi</i>	<i>sagatogwa</i> .	<i>sagatogawen</i> .
<i>akchis</i> .	<i>akchihî</i>	<i>ketinhrek</i>	<i>ketinhrahî</i> .
<i>guektonk</i>	<i>guektonhwi</i>	<i>kenon-wariakonk</i>	<i>wakenon-wariakon</i> .
<i>watkekonhen</i>	<i>watkekonhenhi</i>	<i>hagres-rintahach</i>	<i>hagreserintahw</i>
<i>kiotionk</i> .	<i>wakiotion</i>	<i>keyena-wasek</i>	<i>keyena-wasehi</i>

<i>Présent.</i>	<i>Passé.</i>	<i>Présent.</i>	<i>Passé.</i>
guientonk.	guientonni.	keyattarongach.	keyatterongsen.
gatchonch.	gatchonhei.	keyodas.	keyodahi.
guechсахens.	guechсахenhi.	gadiatagariechionch	<i>fait</i> sagakiatag- ariechion.
kehedgiaronk.	kehedgiaronhei.	guionha.	saguion.
ktagas.	ktagwen.	kenosserach.	kenosserahsi.
kaheach.	kahehi.	kerorkach.	kerorkaan, <i>vel</i> ke- rorkahsi.
keyataguenriek.	keyataguenriéhi.	dekenatanhach.	dekenatanhahi.
keyenasasek.	keyenasasehi.		
kenonoes.	kenonehi.		

Remarques.

Comme il m'est impossible de conjuguer les verbes dans leur entier et que dans la suite,* je ne marquerai les tems que de ceux qui se formeront différemment, on vaudra bien pour leur conjugaison venir aux remarques que je fais icy.

L'imparfait se forme du présent y ajoutant *kes* a la fin.

Le prœterit parfait sert a former le plusq. parfait du present en ajoutant *hwa* a la fin ; et change lui même selon la terminaison des verbes.

Le futur se forme du présent en mettant *en* au devant du present.

Le présent du subjonctif est le même que de l'actif.

Le prœterit imparfait se forme en mettant *a* devant le présent.

Le parfait est le même qu'a l'indicatif.

Le plusq. parfait du subjonctif se forme du plusq. parfait de l'indicatif mettant devant le verbe *aw* ou *a*.

Le futur du subjonctif se forme du prœterit parfait de l'indicatif en mettant *a* au commencement et la lettre *k* a la fin. Ex : kenonehi, j'ai aimé ; akenonehik, j'aurai aimé.

Dés Pronoms.

Moi, i.

Toi, is.

Lui, ahonrha.

Nous, onguionrha.

Vous, dzionrha.

Eux, ononrha.

Mon, i hagasen.

Ton, is saesen.

Son, ahonrha horen.

Notre, onguionrha onga sen.

Votre, dgionrha sea sen.

Leurs, ononrha onasen.

Le pronom *mon*, *ma*, s'exprime de même que le verbe possessif j'ai par les lettres *hak* qu'on met auevant de la chose appartenant a la place des deux premières qui composent le mot simple. Ex. gahonha, *un* canot ; hakkonha, *mon* canot ; gachionra, *un* fusil, hakchionra, *mon* fusil.

* Apres la lettre A du dictionnaire.

Des Adjectifs de Nombre.

1, unskat, <i>vel</i> skata.	16, <i>sassin</i> hayak kahré.
2, tegni.	17, <i>sassen</i> tchiatak kahré.
3, achen.	18, <i>sassen</i> tegueron kahré.
4, gayéri.	19, <i>sassen</i> <i>saderon</i> kahré.
5, visq or sichk.	20, <i>te</i> sassen.
6, hayak.	30, achen <i>nie</i> sassin.
7, tchiatak.	40, gayeri <i>nie</i> sassin.
8, tegueron.	50, sichk <i>nie</i> sassin.
9, <i>saderon</i> .	60, hayak <i>nie</i> sassin.
10, <i>sassen</i> .	100, <i>sassen</i> <i>nie</i> sassin.
11, <i>sassin</i> skata kahré.	1000, <i>sassen</i> <i>tehænniah</i> si.
12, tegni kahré.	10,000, <i>sassen</i> <i>nie</i> senniaé <i>ser</i> sassen.
13, <i>sassin</i> achen kahré.	$\frac{1}{2}$, <i>sates</i> achenonk.
14, <i>sassin</i> gayeri kahré.	$\frac{1}{2}$, gayeri <i>deg</i> ayagui.
15, <i>heisque</i> kahré <i>sassin</i> .	$\frac{1}{2}$, achen <i>na</i> <i>deg</i> ayagui.

Le sixième, hayakotonta; *second*, tegni *satonta*, *te*sassen *satonta*, tchiatak otonta. *Six fois*, hagak nion. *Trois a trois*, achen chon.

Des Adverbes.

On trouvera très peu d'adverbes, la plupart étant joints avec les verbes et ne composant qu'un seul mot. Ex. *je cours vite*, guianoré; *tu cours vite*, ohianoré &c; *je parle bien*, grisahienk, chrisahienk, harisahienk, qui vaut autant que de dire, *j'entend a faire un discours*.

Voicy quelques uns des plus usité.

<i>Par, par la ville</i> , ganataguéchon.	<i>Tous les jours</i> , chetechon.
<i>Ou, kanin; ou vas tu?</i> kaninsaché.	<i>Une fois</i> , skata.
<i>Icy, tonin; reste icy, tonin stak, vel</i> tchiderondak.	<i>Pourquoy</i> , hot karihonnias.
<i>La, hechi.</i>	<i>Oui, nètô, vel</i> nayé, <i>vel</i> toguech.
<i>Dou, kanin; dou viens tu?</i> kanin dachetta.	<i>Non, hià, vel</i> hyakien.
<i>De la, tôte; je viens de la, tôte</i> daguetta.	<i>Courage</i> , tchiaguén.
<i>Par ou, kaninhaga.</i>	<i>Voilà, le voilà, hi</i> gayen.
<i>Par icy, tôte</i> hagea.	<i>Ensemble</i> , tedgziarins, au duel.
<i>Par la, nen</i> hagea.	<i>Bien, issoa, vel</i> <i>nyaneré</i> .
<i>Aujourd'huy</i> , onkkuen.	<i>Beaucoup, ketskâte, plusieurs.</i>
<i>Demain, hiourhenna.</i>	<i>Moins, schtsikha.</i>
<i>Hiers, hachetek.</i>	<i>Peu, un peu, schtsiha.</i>
<i>Après demain, endgiourhenna.</i>	<i>Ainsi, es ce ainsi, nètô</i> quen niout; <i>c'est ainsi, nètô.</i>
	<i>Es ce cela, nâquen.</i>

Les comparatifs et superlatifs s'expriment seulement en montrant la chose ou la personne dont il s'agit, ou la denotant. Ex. *Celui la est plus fort*, il faut tourner, *c'est la le fort*.

Les noms n'ayant ny comparatifs ny superlatifs, les adverbes n'en ont point non plus.

Des Prépositions.

<i>Après</i> , aktaa.	<i>Devant</i> , ouhentou.
<i>Chez</i> , tcha.	<i>Contre</i> , aktaa.
<i>Autour</i> , detegiotsatassé.	<i>Au dela</i> , chi hagea.
<i>Au dela</i> , chi hagea.	<i>Seulement</i> , kuengoa.
<i>En deça</i> , garo hagea.	<i>Trop peu</i> , edgidachtai.
<i>Dans</i> , agonhea.	<i>Pas encore</i> , à son.
<i>Hors</i> , dehors, asté.	<i>Tout juste</i> , netôdgik.
<i>Entre</i> , permi, achenonk.	<i>Ce n'est pas cela</i> , tigaté.
<i>Après</i> , tout pres, touchkuenha	<i>C'est autre chose</i> , hôyadzik.
<i>Après</i> , ônâguén.	<i>Sans</i> , naguens.
<i>Derrière</i> , ônâguén.	<i>En cachette</i> , dassetigué.
<i>Au dessus</i> , hetken.	<i>Sous</i> , hagonhea.
<i>Le long</i> , aktatié.	<i>Dessus</i> , en haut, henkuen.
<i>Jusques la</i> , tcha hiodokta.	

Des Conjonctions.

<i>Si</i> , ne.	<i>Pas encore</i> , à son.
<i>Aussi</i> , ongsa.	<i>Parceque</i> , nagarihonniahâ.
<i>Alors</i> , tôqué.	<i>Nes ce pas q</i> , nayé quen, vel nêto quen.
<i>Soit qu'importe</i> , tochégea.	<i>Eh bien</i> , voyez <i>n'est point usité</i> , ta sen est le mot qui en approche le plus.
<i>C'est pourquoi</i> , nagarihonniahâ.	
<i>Encor</i> , ôrach.	
Le point interrogant s'exprime par <i>qu'en</i> qui vaut le <i>nomme</i> des latins. Ex. <i>nes ce pas?</i> neto qu'en.	
L'interrogation s'exprime en mettant ken a la fin du mot suivant. Ex. <i>es ce toi</i> , isken ; <i>cela est-il bien</i> , netô ken, <i>vel shianéré</i> ken.	

DICTIONNAIRE.

ABA

A. *Il a, voyés avoir.*

A. *Il y a un Dieu ; tournes ; un Dieu est*

a entre deux verbes ne s'exprime point. Exemple : *Je commence à travailler.* On dit : *Voilà que je commence ce que je travaille.*

A. Lorsque à signifie le lieu comme *aux champs, à la cabanne,* il s'exprime par gué. Ex : *à la campagne, Kahentiagué.*

Abaisser. (Les verbes n'ont point d'infinitif, *abaissé,* hektagué ô-hæitti, c'est à dire *amené a terre,* hektaguéha ou simplement hektagué signifie *à terre.*

Présent. *J'abaisse,* hektaguéha hakaïitta ; *tu abaisse,* hektaguéha hachaïitta ; *il abaisse,* hektaguéha hahæïitta ; *nous ab* hektagueha agæahaïitta ; *vous abais,* hektaguéha sæahaïitta ; *ils abais,* hektagueha hatihaïitta ; **Duel.** *nous,* aguihaïitta ; *vous,* dzihaïitta ; *ils,* hihaïitta.

Prétérit parfait. *J'ai abaissé,* hektaguéha hakaïitti ; *tu a abaissé,* hektaguéha hachaïitti ; *il a abaissé,* hektaguéha hahæïitti ; *vous avez,* hektaguéha sæahaïitti ; *ils ont,* hektaguéha hatihaïitti. **Duel.** *nous,* onguihaïitti ; *vous,* dzihaïitti ; *ils,* hehaïitti.

Prétérit imparfait. *J'abaissais,* hak-

ABA

tagué kasittakkæa ; *tu abaissois,* hektagué chaïittakkæa ; *il abaissoit,* hektagué haïittakkæa ; *nous abais* hektagué agæahaïittakkæa ; *ils &c.,* hektagué hetihaïittakka. **Duel.** *nous,* haguehaïittæa ; *ils,* hihaïittakkæa.

Prétérit plusq. parfait. *J'abaisserois,* hektagueha-hakkaïitti ; *tu abaisserois,* hektagueha-hachaïitta ; *il abaisseroit,* hektagueha hahæïitta ; *nous abaisser* hektagueha hedraïitta ; *vous abaisser,* hektagueha hesæïitta ; *ils abaisseroient,* hektagueha, hahatihaïitta. **Duel.** *nous &c.,* ahedihaïitta ; *vous,* ahedzihaïitta ; *ils,* ahihaïitta.

Future. *J'abaisserais,* hektagueha enkkaïitta ; *tu abaisseras,* hektagueha entchaïitta ; *il abaissera,* hektagueha enhahaïitta ; *nous abaisserons,* hektagueha endæahaïitta ; *vous abaisseriez,* ensonahaïitta ; *ils abaisseront,* hektagueha enhatihaïitta. **Duel.** *nous,* endihaïitta ; *vous,* endzihaïitta ; *ils,* enhihaïitta.

Imperatif. *Abaissez,* hektagueha saïitta ; *abaissions,* hektagueha hahæïitta ; *abaissez,* hektagueha hagæahaïitta ; *qu'ils abaissent,* hektagueha sæahaïitta ; *qu'ils (transposé,)* hektagueha hatihaïitta. **Duel.** *nous,* haguïhaïitta ; *vous,* dzihaïitta ; *ils,* hihaïitta.

Prétérit plusque parfait *J'avois,*

ektaguéha kasittihna; *tu avois*, ektaguéha saha-ittihna; *il avoit*, ektaguéha oha-ittihna; *nous avions*, ektaguéha ong-saha-ittihna; *vous aviez*, ektaguéha sa-saha-ittihna; *ils avoient*, ektaguéha hatiha-ittihna. *Duel. nous*, hagai, &c.; *vous*, dzi; *eux*, hiha.

Subjonctif imparfait. J'abaisserois, ektagueha haka-itta; *tu abaisserois*, ektagueha hacha-itta; *il abaisseroit*, hektagueha haha-itta; *nous abaïsse*, ektagueha hayag-saha-itta; *vous*, ektaguehr hésouaha-itta; *ils*, ektagueha hahatihasa-itta.

Plusque parfait. J'aurais abaissé, hektagueha enkasittihna, *tu aurois*, hektagueha hésaha-ittihna; *il auroit*, hektagueha hahoha-ittihna; *nous aurions*, hektagueha ayong-saha-ittihna; *vous auriez*, hektagueha hesaha-ittihna; *ils auroient*, hektagueha, à hótihae-ittihna.

Future. J'aurais abaissé*, hektagueha enhaka-ittik; *tu auras abaissé*, hektagueha ensaha-ittik; *il aura abaissé*, hektagueha enhoha-ittik; *n. aurons abaissé*, hektagueha enhiong-saha-ittik; *v. aurez abaissé*, hektagueha ens-saha-ittik; *ils auront*, hektagueha enhotiha-ittik.

Abatement, ne se dit point.

Abatis, *tas d'arbre abatus*, kór-hadiagui.

Abas, *par terre*, ektagué vel ektaguéha.

Abatre, *J'abas*, guerhiénentha; *tu abas*, cherhiénentha; *il abat*, harhiénentha; *nous abatons*, ag-sarihenentha; *vous abatés*, sarihenentha; *ils abotent*, hatihenentha. *Imp. Abas*, seriénentha; *abat*, hórienen-thi.

Abatre un arbre. J'abas, grondiakch; *tu abas*, chrondiakch; *il abat*, harondiakch; *nous abatons*, ag-saron-diakch; *vous abatés*, saron-diakch; *ils abotent*, hatiron-diakch.

Abois, *être aux abois. Je suis aux abois*, agadatchensk; *tu es aux abois*, chadatchensk; *il est aux abois*, hadatchensk; *nous sommes*, &c., ongeadatchensk; *vous êtes*, sradatchensk; *ils sont*, honadatchensk.

Abois, *aboyement*, ne se dit point.

Aboyer, *J'aboye*, kicheiniaha; *tu aboye*, cheiniaha; *il aboye*, ahniaha; *nous aboyons*, ong-saniahaha; *vous aboyez*, sahnihaha; *ils aboyent*, otchniaha.

Abeille, hönokkont.

Abhorrer, voyez *haïr*.

Abisme, hotonhentgiagui.

Abolir, *J'abolis*, —; *tu abolis*, —; *il abolit*, —; *nous abolissons*, ag-sari-attonta; *vous abolissez*, sari-attonta; *ils abolissent*, shatiri-attonta.

Abominable, kahetkuen góna.

Abomination,
Abondamment,
Abondance, } Ne se disent point.

Aborder, *J'aborde*, konhadinha; *tu aborde*, chonhadinha; *il aborde*, hahondadinha; *Pluriel. n. abordons*, sahasahonadinha; *v. abordez*, res-sahonhadinha; *ils abordent*, sahatihondadinha.

Prétérit imparfait. J'abordais, —; *tu abordais*, —; *il abordait*, —; *n. abordions*, ag-sahonhadisquesa; *v. abordiez*, sahonhadisquesa; *ils abordoient*, hatihondadisquesa.

Prétérit parfait. J'ai abordé, konhadidhi; *tu as abordé*, sahonhadidhi; *il a abordé*, ohonhadidhi; *n. avons*

* Ces trois temps sont les seuls usités du subjonctif

abordé, onghahonhadihhi; *vous avez abordé*, s'ahonhadihhi; *ils ont abordé*, hatihonhadihhi.

Prétérit plusque parfait. *J'avois abordé*, hakonhadihhna; *tu avois abordé*, hachonhadihhna; *il avoit abordé*, ahahondadihnhna; *n. avions abordé*, ahed'ahonhadihh; *v. aviez abordé*, ahé'sahonhadihh; *ils avoient abordé*, ahatihonhadihhna.

Futur. *J'aborderai*, enkonhadinha; *tu aborderas*, enchonhadinha; *il abordera*, enhahonhadinha; *n. aborderons*, end'sahonhadinha; *v. aborderez*, ens'ahonhadinha; *il abordera*, enhahonhadinha; *n. aborderons*, end'sahonhadinha; *v. aborderez*, ens'ahonhadinha; *ils aborderont*, enhatihonhadinha.

Subjonctif, Prétérit impar. Le présent est comme à l'actif. *J'aborderois*, hakonhadihna; *tu aborderois*, hachonhadihna; *il aborderoit*, hahonhadihna; *n. aborderions*, ahed'sahonhadihna; *v. aborderiez*, ahés'sahonhadihna; *ils aborderoient*, ahatihonhadihna.

Le prétérit parfait comme à l'actif.

Prétérit plusq. parfait. *J'aurois abordé*, ahonkon'adihhna; *tu aurois abordé*, hesahon'adihhna; *il auroit abordé*, ahahon'adihhna; *Pluriel. n. aurions abordé*, ahiong'ahon'adihhna; *vous auriez ab.*, hes'ahon'adihhna; *ils auroient abor.*, ahotihon'adihhna.

Futur. *J'aurai abordé*, ahonkonhadihik; *tu auras abordé*, hesahonhadihik; *il aura abordé*, ahohonhadihik; *n. aurons abordé*, ahiong'ahonhadihik; *v. aurez abordé*, hahis'ahonhadihik; *ils auront abordé*, ahotihonhadihik.

Impératif. *Aborde*, sonsadinha;

Pluriel, abordez, s'ahon'adinha. Les autres personnes comme au présent.

Aboutir. Un clou qui aboutit ou qui perce. *Cela aboutit la*, tóhō-dōkta; *l'isle aboutit la*, tōnin hotsen-nokta.

Abreuer, J'abrette, kueneguirhata; *tu abreue*, cheneguirhata; *il abreue*, chagoneguirhata; *nous*, ag'aneguirhata; *vous*, seaneguirhata; *ils*, hatineguirhata.

Abreger un discours, erisag'atta. *J'abrege*, grisag'atta; *tu abrege*, ohri'sagratta; *il abrege*, harisag'atta; *nous*, ag'arisag'atta; *vous*, s'arisag'atta; *ils*, hotirisag'atta.

Imparfait. *J'abregerois*, grisag'attak'ka; *parfait, j'ai abrégé*, agriag'atti; *plusq., j'aurois abrégé*, agri'ag'attihna; *futur, j'abrègerai*, engri'ag'atta; *subjonctif imp., j'abrègerois*, ahagri'ag'atta; *plusq., j'aurois abrégé*, songri'ag'attihna; *j'aurai abrégé*, aongri'ag'attik.

Cela abrège nos jours, agatendag'at-tanik.

Abri, ontkohronta. *Je cherche un abri*, —; *je suis à l'abri*, juechakch agadassèta; *tu es à l'abri*, chechakch sadassèta; *il est à l'abri*, rhechakch ahadasetta; *nous*, ag'echakch aya'gadasseta; *vous*, s'ahakch, es'adasetta; *ils*, henechak ahennadusetta.

Abricot, inconnue parmi eux.

Abrutir, rendre bête. *J'abrutis*, kedechta; *tu abrutis*, chedechta; *il abrutit*, chagodechta; *nous*, ong'endechta; *vous*, s'endechta; *ils*, ōti-dechta.

Abcès.

Absence. Son absence m'afflige. Ils disent: *Je suis affligé de ce qu'il est absent*, sakuignonkarenha hiaté henderon.

Absent, hiate henderon, *il n'y est pas*. *Je suis absent*, hiaté guide-ron; *tu es absent*, hiate chederon; *il est absent*, hiate henderon; *nous*, hiate ong-enderon; *vous*, hiate s-enderon; *ils*, hiate hatideron. *S'absenter*, —.

Absolu, haderi-ragonda chtenhö-nonktonnionk.

Abstenir, s'abstenir d'une chose qu'on se promet d'avoir fait. *Je m'abstiens*, gadatrê-atta; *tu t'abstiens*, chadatrê-atta; *il s'abstient*, hadtrê-atta; *nous*, agadatrê-atta; *vous*, sadatrê-atta; *eux*, hatidatrê-atta.* L'imperatif, abstiens toi et toutes les autres personnes s'expriment par la négation. *Akei*, ne &c.

Abstinence, voyez *Jeuner*.

Abuser, tromper quelqu'un. *J'abuse*, kuëignonrhatanik; *tu abuses*, chenignonrhatanik; *il abuse*, chagonignonrhatanik; *nous*, äganignonrhatanik; *vous*, s-änignonrhatanik; *ils*, hatinignonrhatanik. *Imp.* j'abusais, kenignonrhatanikk-a; *parfait*, j'ai abusé, kenignonrhatani; *plusq. j'aurais abusé*, kenignonrhatanikna; *futur*, j'abuserais, enkenignonrhatin; *Subjonctif*, j'abuserais, akenignonrhatin; j'aurais abusé, akenignonrhataninna.

Abyme, hoton-entgiagui.

Abimer. Je retombe dans un abyme. *J'abyme quelqu'un*, hade-kueradietta; *tu abimes*, hadechera-dietta; *il abime*, hadechagoradietta; *nous*, haded-aradietta; *vous*, hades-aradietta; *ils*, hadehotiradietta.

Acablé de pesanteur, deyottohagui. *J'acable*, dekuettohahach; *tu acables*, dechettohahach; *il acable*,

dechagottohähachob, deag-attohahach, des-attolahach, dehotittohahach.†

Acablé de chagrin. *Je suis acablé* &c. deraguerien daninseron; *tu es acablé*, desariendaninseron; *il est acablé*, dehöriendaninseron.

Accepter. *J'accepte*, gui éna; *tu acceptes*, chiéna; *il accepte*, hayena; *nous*, ag-ayena; *vous*, s-ayena; *ils*, hattyéna.

Prétérit imparfait, j'acceptois, guienachka. *Pre. P.* j'ai accepté, raguiéna; *P. plusq.* j'avois ac. raguienanna; *futur*, j'accepterai, enguiéna; *Impératif*, je, guiena; *tu*, dziéna; *lui*, hayéna; *nous*, deagéna; *vous*, saepéna; *ils*, hatiyéna. *Subjonctif*, j'accepte, —; *imp.* j'accepterais, aguiéna; *plusq.* j'aurais accep, a onguienanna; *futur*, j'aurai accepté, a onguienak.

Accident, tchano-aharenha, c'est à dire, maniere dont la chose est. *Cet accident est fâcheux*, ganoron tchanoharenha.

Accès, je suis de facile accès, gatondatchkon; *tu es*, chaton &c; *il est*, hatondatchkou. Voyez *ne rebutez personne*.

Accommodant, hôtoguent; *je suis accommodant*, haktoguentsek; *tu es accom*, satoguentsek; *il est accommo*, hatoguen; *s'accommoder bien ensemble*, avoir le même esprit: *je*, sa onguinigonrada; *toi*, sedgini &c; *lui*, shahotinigon &c. s'accommoder à l'humeur des autres, je m'ac. &c. haguiendetchkon; *tu*, sayendetchkon; *il*, hoyendetchkon; *s'accommoder, a se parer s'ajuster*.

Accompagner. *J'accompagne*,

* Quoique je ne mette point le duel à chaq. verbe que je conjugue néanmoins comme il diffère toujours du pluriel, il faut y prendre garde dans le discours. Ex: au lieu du pluriel agna, nous, il faut, hagui; vous, ssa, il faut, dai; hatî, il faut, hi, et chacun pourra facilement le conjuguer.

† Les verbes qui se terminent en hach font hagui au prétérit parfait.

kuenondadié ; *tu accompagne*, chénon-dadié ; *il accompagne*, chagonondadié ; *nous, agranondadié* ; *vous, sanonda-dié* ; *ils, hatinondadié*.

Præterit imp., *j'accompagneis*, kenonderadiesk^{na} ; *P. parfait, j'ai accompagné*, kenonderadiehi ; *plusque parfait, j'avois accompagn.*, kenonderadichihna ; *futur, j'accompagnerai*, enkenonderadies ; *impératif, accompagne*, sasonderadié ; les autres comme au présent. *Subjonctif, j'accompagnerois*, akenonderadies ; *plusq. parfait, j'eusse accompagné*, aonkenonderadiehihna ; *futur, j'aurai accompagné*, akenonderadiehihna.*

Accompli. *Homme accompli*, hong^édió ; *je suis accompli*, gong^édió ; *tu es accompli*, chong^édió ; *il est &c.*, rong^édió.

Accord. *N. sommes d'accord*, sa-hong^éari^{atta} ; *v. êtes d'accord*, ses^éari^hatta ; *ils sont d'accord*, sabitiri^{atta}.

Accorder, consentir. *J'accorde ou je consens*, k^ékayen^{ha} ; *tu accordes ou tu consens*, sak^ékayen^{ha} ; *il accorde ou il consent*, hak^ékayen^{ha} ; *nous*, ong^éakayen^{ha} ; *vous*, s^éakayen^{ha} ; *ils*, otikayen^{ha}.

Accoster quelqu'un. *J'accoste*, ak^éta^é saktan^{ha} ; *tu accoste*, ak^éta^é sachtan^{ha} ; *il accoste*, ak^éta^é sathatan^{ha} ; *nous*, ak^éta^é sadid^éatan^{ha} ; *vous*, ak^éta^é sadis^éatan^{ha} ; *ils*, ak^éta^é sathatitan^{ha}.

Accoté, radirik. *J'accote*, s^éagadik ; *tu accote*, s^éasadik ; *il accote*, s^éahadik ; *nous*, s^éed^éadik ; *vous*, s^éés^éadik ; *ils*, s^éahondik.

Accoucher. *J'accouche*, gadek-tonnionk ; *tu accouche*, chadek-tonnionk ; *elle accouche*, hadek-tonnionk ;

n. agradek-tonnionk ; *v. s^éadek-tonnionk* ; *elles*, h^énadek-tonnionk.

Accouder, s'accouder, *je*, desagadionch^éta ; *tu*, dechadionchotta ; *il s'accoude*, dehadionch^éta.

Accoupler. *Je m'accouple*, sathakatera neguen ; *tu t'accouples*, sathachatera neguen ; *il s'accouple*, sathatera neguen ; *nous*, sadiag^éatera neguen ; *vous*, des^éatera neguen ; *ils*, sathontera neguen.

Accourci, ACCOURCIE. *J'accourcis*, kek^éatha ; *tu accourcis*, chek^éatha ; *il accourcit*, hak^éatha ; *nous*, ag^éag^éatha ; *vous*, hes^éag^éatha ; *ils*, ah^étig^éatha.

Je m'accourcis, gadateg^éatha ; *tu t'accourcis*, chadateg^éatha ; *il s'accourcit*, shadateg^éatha ; *nous*, agr^éadateg^éatha ; *vous*, s^éadateg^éatha ; *ils*, hatidateg^éatha.

Accourir. *J'accours*, dondahagarattat ; *tu accours*, dondahacharattat ; *il accourt*, dondahacharattat ; *nous*, dondahagarattat ; *vous*, dondahasarattat ; *ils*, dondahatirattat, vel daktak^é, dachtakh^é, dahatak^é.

Accoutumer. *Je m'accoutume*, s^éagienten^{ha} ; *tu t'accoutumes*, s^éahientenden^{ha} ; *il s'accoutume*, s^éahientenden^{ha} ; *nous*, s^éed^és^éahientenden^{ha} ; *vous*, s^éés^és^éahienten^{ha} ; *ils*, h^éot^éhienten^{ha}. *Præterit imp.* *Je m'accoutumais*, s^éaguiendenhakk^{na}. *Præterit parfait, je me suis accoutumé* h^éaguiendehi ; *præterit plusq. parfait, je m'étois accoutumé*, h^éaguiendehihna ; *futur, je m'accoutumerai*, enguienten^{ha} ; *impératif, s^éagienten^{ha}* ; *subjonctif, je m'accoutumerois*, dahaguienten^{ha} ; *je me serois accoutumé*, s^éahaguient^éehihna ; *je me serai accoutumé*, —.

* Voyez le supplément.

Accroc, *teradzion.

Accroche, diahotahami; *je m'accroche*, *aguiadohanha; *tu t'accroche*, *achiadohanha; *il s'accroche*, *ahayadohanha; *pluriel*, hed-ayadohanha, *sayadohaanha, hatiyadohaanha. *Impératif*, *accroche*, södahak.

Acroupi, honnohayenti. *Je m'accroupis*, greuno-ahienha; *tu t'accroupis*, chenno-ahienha; *il s'accroupit*, aheno-ahienha; *nous*, hag-enno-ahienha; *vous*, seuno-ahienha; *ils* &c.

Acroire, faire, voyez *imposer*.

Acroître, voyez *augmenter*.

Accumuler. *J'accumule*, groh-roch, vel kehronha; *tu accumule*, chrohoch, vel chkehronha; *il accumule*, hahrohoch vel haguehronha. *Pluriel*, ag-ahrohoch, s-ahrohoch, hatihroh.

Accuser quelqu'un. *J'accuse*, kerihostanik; *tu accuse*, cherihostanik; *il accuse*, harihostanik; *nous*, ag-sarihostanik; *vous*, s-sarihostanik; *ils*, hatirihostanik

Acheter. *J'achète*, kninonk; *tu achète*, chninonk; *il achète*, hani-nonk; *nous*, ag-aninonk; *vous*, s-aninonk; *ils*, hatininonk.

Achévé, kachiabi. *J'achève*, *aguechää; *tu achève*, chechää, *il achève*, *ahachaa; *nous*, ong-achaa; *vous*, seachaa; *ils* otichää.

Acier, onsonderakk-a.

Acquiter, s'acquiter au jeu, s'acquiter, payer. *Je m'acquies*, sagatog-a; *tu t'acquies*, sachatog-a; *il s'acquies*, sahatog-a; *nous*, *akkarokta; *vous*, sagarokta; *ils*, hogarokta.

Actif, agissant. *Je suis* &c, ha-guiadatez; *tu*, sayadatet; *il est*, go-yadatet; *Pluriel*, ong-agarocta, s-agarocta, hotigaroceta.

Actuellement, onkken g-ato.

Adouci, *rendu doux*, kahrodinhta; *j'adoucis*, krodinhta; *tu adoucis*, chrodinhta; *il adoucit*, harodinhta; *nous*, ag-arodinhta; *vous*, s-arodinhta; *ils*, hatirodinhta.

Adouci, *appaisé*, shonok-mendahi; *j'adoucis*, skenak-mendas; *tu adoucis*, tchenakendas; *il adoucit*, tchagonak-mendas; *nous*, tchiong-anak-mendas; *vous*, dzis-anak-mendas; *ils*, shotinak-mendas; *Je m'adoucis*, s-agadatnak-mendas.

Adjacent, contigu, éhiahotihi.

Adieu, önin.

Admirable, bon, oga-i, *admirable*, cela est étonnant, sanigonkenheyat.

Admirer. *J'admire*, guektok; *tu admire*, chektont; *il admire*, hak-tonk; *nous*, ag-aktok; *vous*, s-aktok; *ils*, hatiktok.

Adolescent, hakchiatassé.

Adopté, dehotkonhen; *j'adopte*, satkekonhen; *tu adopte*, satchekonhen; *il adopte*, *athakonhen.

s'Adosser, se tourner le dos. *Je tourne le dos*, kechon-adeni; *tu*, chechon-a; *ils sont adossés*, d-honatchon-satenion.

Adroit, *il est*, hayenniö; *je suis*, gueyenniö; *tu es*, chégenniö.

Adultere; *je commets l'adultère*, kuenakk-akk-a, chenakk-akk-a, chagonakk-akk-a.

Affable, konog-rayoden, vel gatoguent, satoguent, hotoguent.

Affaire, gari-a; *c'est une bonne affaire*, gari-ihio; *mauvaise affaire*, gari-ahetkuen; *je recommande une affaire*; *je*, gn-acheronniaha; *tu*, cheri-acherionaha; *il*, hari-sach. *Je gate une affaire*; *je*, gri-ahetkuenta; *tu*, chri-ahetkuenta; *il*, hari-ahetk &c. *Affaire de conséquence*, gari-anoron

Affaire, j'ai affaire, *agniodensere; *tu as affaire*, sayodensere. *il a affaire*, hōyōdensere; *nous*, ong-ayo-densere; *vous*, s-ayōdensere; *ils*, hōtyōdensere.

Affaise. *Cela s'affaise*, hatadgiorech.

Affamé, *il est affamé*, hōchis, *je suis*, hakchis; *tu es*, sachis; *j'affame*, kuéchis; *tu affame*, chechis; *il affame*, chagochis; *nous*, ong-sachis; *vous*, s-sachis; *ils*, hotichis.

Affecté. *Je suis affecté*, gadatkonniénchta; *tu es affecté*, chadatkonniénchta; *il est affecté*, hadatkonniénchta.

Affecte. *je fais exprès*; *je*, sa-guetta; *tu*, sachetta; *il*, saretta.

Affirmer. *J'affirme*, grī-atogu-enta; *tu affirmes*, chrī-atogu-enta; *il affirme*, hari-atogu-enta; *nous*, ag-ari-atogu-enta; *vous*, s-an-atogu-enta; *ils*, hotiri-atogu-enta.

Affermi, *je suis affermi*, skanitti; *j'affermis*, hñita; *tu affermis*, chnita; *il affermit*, hanita; *j'affermis mon discours*, gadat-enneñitta.

Affile, kahiotion; *j'affile*, kuihio-tionk; *tu affiles*, chihiotionk; *il affile*, ahiotionk; *nous*, ag-ahiotionk; *vous*, s-ahiotionk; *ils*, hatihiotionk. *Pré-ter. impar j'affilais*, kuihiotionkk-a; *præ parf j'ai affilé*, *akiotihion; *præ plusq j'avais affilé*, akiotionna; *futur. j'affilerai*, enkiotion. *Subjonctif præ. impar j'affilerais*, hakiotion; *præ plusq j'aurais affilé*, haonkiotionna; *futur. j'aurai affilé*, a-akiotionk.

Affigé, *je suis*, hakunگونkuenhēyon; *tu es*, sanigonkuenhēyon; *il est* &c honigonkuenhēyon; *je m'afflige*, gadatnigonkuenhēyon; *tu t'affliges*, chadatnigonkuenhēyon; *il s'afflige*, hadatnigonkuenhēyon; *nous*, ag-ā-

datnigonk &c; *vous*, s-datnigon; *ils*, dehonadatnigon.—*j'afflige quelqu'un*, kuenigonkuenhēyata; *tu affliges*, che-nigonkuenhēyata; *il afflige*, chagoni-gonkuenhēyata; *nous*, ag-anigonken; &c; *vous*, s-anigonken; *ils*, hatini-gonken.

Affigeant. *Cela est affigeant*, königonkenhēyata.

Affoibli, kahrodinchi. *Je suis affoibli*, haquiata kenhēyon; *tu es*, sayataken, &c; *il est*, oyataken. *j'affoiblis q chose*, krōdinchta; *tu affoiblis*, chrōdinchta; *il affoiblit*, harōdinchta; *nous*, ag-arōdinchta; *vous*, s-arōdinchta; *ils*, hotiōdinchta.

Affranchir, donner la liberté. *J'affranchis*, kecharondag-ach; *tu affranchis*, checharondag-ach; *il affranchit*, chagocharondag-ach.

Affreux, kahetkon, gona.

Affront, faire affront. *Je fais affront*, k-yatehata; *tu fais affront*, cheyatehata; *il fait affront*, chagoyatehata; *nous*, ag-ayatehata; *vous*, s-ayatehata; *ils*, hotihiatehata; vel chag-onatchata.

Affronter les hazards, j'affronte, knenrenta, chenrenta, hanenrenta.

Affût, deyēnenrayen dakk-a.

Afinq; n'est point usité. *Je te corrige afin de te rendre sage*; on tourne, *je te corrige*, *je crois te rendre sage*.

Agacer. *J'agace*, ketk-arōnk-anik; *tu agaces*, chek-arōnk-anik; *il agace*, chagotk-arōnk-anik; *nous*, ha-g-atk-arōnk-anik; *vous*, s-atk-arōnk-anik; *ils*, hatik-arōnk-anik.

Age. *Quel âge as tu?* il faut tourner: *Depuis combien d'hivers (ou d'est-s) es tu né?* tonio guenhague chi chnagnoré. *Je suis le plus âgé*, ik-koanen; *tu*, pschkoanen; *ils est*,

ahonrha hakoanen. *Je suis le même âge.* I haguechtou. is sacht-ri, ahonrha hocht-ri. *nous sommes de la même âge.* sadedionguiadoti. *vous êtes de la même âge.* sadedidgiadoti. *ils sont de la même âge.* sadetonatoti

A genoux. *Je m'agenouille.* dechatontka *tu t'agenouilles.* dechatontkota. *il s'agenouille.* dehatontka *nous.* dehag-atonntka. *vous.* deschatontka: *ils.* dehonatontka

Agrandi. *J'agrandis.* kikohanata. *tu agrandis.* chekohanata. *il agrandit.* hakohanata. *nous.* sa-akohanata *vous.* seakohanata *ils.* hatikohanata

Agresser, attaquer *J'agresse.* gaterienta kenenrenttanik vel dek-yatchot-sach. *tu agresses.* decheyatchot-sach. *il agresse.* dechazot-sach

Agile. *Je suis agile.* haguadatet *tu es &c.* sayadatet. *il est agile.* oyodatet

Agir. *J'agis.* haguode. *tu agis.* sayode. *il agit.* hoyode. *nous.* agayode. *vous.* sayode. *ils.* hatihode

Agite par le vent *Je m'agite.* gadiataguenrick. *tu agites.* sayataguenrick: *il agite.* oyataguenrick. *nous.* ag-adiatagen. &c. *vous.* sadiata. &c. *ils.* ondiataguenrick *J'agite quelqu'un.* keyataguenrick. *tu agites.* cheyataguenrick. *il agite.* chagoyataguenrick. *nous.* ag-ayataguenrick. *vous.* sayataguenrick *ils.* hatiyataguenrick

Agoniser. *J'agonise.* guheyonsere. *tu agonises.* cheheyonsere. *il &c.* kenheyonsere

Agreable. *Je suis.* ongonesk-kanik vel agon-esk-at *cela est agreable.* kahon-esk-at

s'Aguerrire. *Je m'aguerrire.* ha-

gueskenraguettat. *tu t'aguerrire.* sachkenraguettat. *il s'aguerrire* hadikenraguettat. *agatonniaha.* chatonniaha. *hatonniaha*

Ah, hahr

Aider a quemalun *J'aide* keyena-asek *tu aides* chevera-asek *il aide.* chagoyena-asek *nous.* agayena-asek *vous.* sayena-asek *ils.* hatiyena-asek *aide-moi.* daguena-asek. *aide lui.* hedziena-asek *je t'aide.* gonyenna-asek *tu m'aides.* chkienna-asek. *je l'aide.* heyenna-asek. *il m'aide.* haguenna-asek. *tu l'aides.* hecheyenna-asek. *il t'aide.* hiahenna-asek. *il l'aide.* hoyenna-asek

Aigle, tonnenda. rei skatghe-rona.

Aiglon, -chtouahia

Aigre, beyoyodzieh. *Cela aigre.* kendeoyodzieh

Aigu, oyon-aha.

Aiguille, de-aderon-arangotta

Aiguise, kahoton *J'aiguise.* khotenk *tu aiguises.* chhotenk *il aiguise.* ahhotenk *nous.* ag-ayotenk *vous.* sayotenk *ils.* hatiyotenk

Ail, hononcha

Aille, hoyata

Ailleurs, heren

Aimable, *je suis aimable.* *tu es aimable.* honon-est. *il est.* honon-est

Aimer quelque chose *J'aime.* gnones. *tu aimes.* chnones. *il aime.* hanones. *J'aime quelqu'un* kenennes. *tu aimes.* chenennes. *il aime.* chagonenes. *nous.* ag-anenenes. *vous.* sayanenenes. *ils.* hatinenenes. *J'aime.* kenen-esk-ka. *tu aimes.* chenen-esk-ka. *il aime.* chagonen-esk-ka. *nous.* hag-anen-esk-ka. *vous.* sayanen-esk-ka. *ils.* hatinen-esk-ka. *Peut-être.* *J'ai aimé* kenen-eh. *tu as aimé.* chebon-eh. *il a aimé.* chagon-eh. *nous*

il *alarme*, chagoyatterong-ach ; *nous*, *vous*, *ils* ; j'alarmois, keyatterong-ach-k-a ; j'ai alarmé, keyatterong-en ; j'avois alarmé, keyatterong-enna ; j'alarmerai, enkeyatterong-ach ; *Subjonctif*, akeyatterong-ach ; j'aurois alarmé, akeyatterong-enna.

Aleine à racommoder des souliers, onrattakorok-a.

Alentour, dediot-atassé.

Alerte, terme de guerre, tchtié-h-aden ; je suis alerte, haguadatet ; tu es, sayadatet ; il est, hoyadatet.

Alise, fruit, honenchatag-enten.

Alizier, onenchsag-entén.

Alité, je suis, gnidaguera, chidaguera, hendagra.

Allegé, kachté chayadi ; j'allege, kechté chayata (indéclinable), tu, chechté &c ; il, hachté &c.

Aller. Je vais, higué vel vagué ; tu vas, hiches, v eiché ; il va, hires, v. sahré ; nous, saag-é ; vous, sésé ; ils, sahenné ; j'allois, higués-k-a ; j'ai été, saaguetti : j'avois été, saguettihna ; j'irai, engué ; j'irois, ha aguetta ; j'au-rois été, a onguettihna ; j'aurai été, a onguettik. *Imperatif*. Allons, (duel) dzidné ; allez, dzisné ; *pluriel*, allons, hed-é ; allez, hes-é. *Aller à pied*, je vas à pied, hektaguechéchon higué ; tu, hiches : hires : on met hektaguechon devant le verbe, higué ; je vas avec toi, idné ; tu vas avec lui, sessené ; je vas avec lui, saagné ; il va avec lui, sahné ; je vas avec eux, sayag-é ; tu vas avec eux, sessé ; je vas avec vous, sed-e ; il va avec nous, sasenne ; il va avec eux, sahenné ; s'en alr pour ne plus revenir, sagotkonden, sachatkonden, sahatkonden

Aller en canot, je vas en canot, kahon-aguéchon higué &c, sahotkonden ; je vas en raquette, ka-enyaha-

guéchon higué &c ; hiches, hires. Lorsq le verbe *aller* est joint à un autre verbe comme je vas boire, je vas jouer &c, il s'exprime en mettant les trois lettres hné à la fin du verbe. Ex. je vas boire, kneguihrahné ; tu vas jouer, satkienhné ; je viens regarder, kektonhné.

Allié, mon, hagnonk-a ; ton allié, echenonk-a ; son allié, hononk-a ; nos allié, ag-atadenonk-a.

s'Allier, faire alliance. Je m'allie, gatadenonk-a ; tu t'allie, chata-denk-a ; il s'allie, hatadenonk-a ; nous, ag-atadenonk-a ; vous, s-atadenonk-a ; ils, hatidenonk-a. *Prétérit imp.* je m'alliois, gatadenonk-akka ; *parf.* je me suis allié, agadadenonk-i ; *plusque parfait*, je m'étois allié, gadadenonk-ihna ; *futur*, je m'allirai, engadadenonk-a. *Subjonctif imp.* je m'allirois, agadenonk-a ; *plusq.* je me serois allié, ahongadadenonk-ihna ; *futur*, je me serai allié, ongadadenonk-ik.

Allité. Je suis allité, guiadaguera ; tu es, chidagra ; il est allité, hodaguera.

Allonge, hionsti. Je suis allongé, gadiatag-arichehiahy ; tu, sayata &c ; il, hoyata &c. Je m'allonge, gadiatag-ariechionch ; tu t'allonge, sayatag-ariechionch ; il s'allonge, hadyatag-ariechionch : je m'allongeais, gadiatag-ariechionch-k-a ; je me suis allongé, agadiatag-ariechionch. J'allonge quelque chose—j'allonge, konstha ; tu allonge, chonchta ; il allonge, honstha ; nous, ag-ahionsta ; vous, sayonsta ; ils, hatihionsta.

Allumette, hetchiehtondakk-a.

Allumer, *impératif* allume, satchiehtontin ; j'allume, kehiehtontha ; tu allume, schiehtonta ; il allume, hatchiehtonta, nous, ag-atchiehtontha ;

vous, satchiehtonta; ils, onatchiehtonta, vel hatichiehtonta.

Allure, hayâna.

Alors, tôké.

Alouette, ônéchiô.

Alte la, destanha.

Alte, faire, v. Je me repose.

Altere, *je suis*, gonriatens; *tu es alteré*, chonriatens; *il est alteré*, ahonriatens. *Cela altere*, ahonriatatha.

Alun, deyôkâranich.

Amaigri, gôtiven.

Amaigrir, rendre maigre. *J'a-maigris*, agatimens; *tu amaigris*, esatimens; *il amaigrit*, ahotimens.

Amande, hôhniéra.

Amant, on tourne, *celui qui aime*.

Amas, kaguéhron.

Amasser. *J'amasse*, gnonguentch; *tu amasses*, chenonguentch; *il amasse*, hanonguentch. *Prat. imp. j'amassois*, gnonguentchka; *prat. parfait, j'ai amassé*, agnonguentchi.

Ambassadeur, herrienhahéis, *vel ondarhatahné.*

Ambigu, hiaté hôyendet.

Ambitieux. *Je suis ambitieux*, gatathendetta; *tu es &c*, chatathendetta; *il est &c*, hatathen &c.

Ame. *Mon ame*, agatari; *ton*, satouari; *son*, hotouari.

Amelette, ganhonchia, guenri-tahi.

Amender, s'amender, devenir meilleur. *Je m'amende*, sagongé-diokhé, sachongre diokhe, sharon-gédiokhe. (On met khi au passé)

Amener quelqu'un. *J'amène*, keya-itta; *tu amènes*, cheya-itta; *il amène*, chagohavitta.

Amenuiser. *J'amenuise*, guechtatha; *tu amenuise*, chechtouatha; *il amenuise*, hachtatha; *nous*, agach-

touatha; *vous*, sachtatha; *ils*, hotichtatha.

Amer, etgi-aguen.

Ami, horien; *mon ami*, onguiatsi; *ton*, dziatsi; *son ami*, hônatsi.

Amoindrir. *J'amoindris*, guechtata; *tu amoindris*, chechtouata; *il amoindrit*, hachtata; *nous*, agachatata; *vous*, sachtata; *ils*, hotichtata.

Amolir, AMOLI. *J'amolis*, krodinchta; *tu amolis*, chrodinchta; *il amolit*, harodinchta; *nous*, agarodinchta; *vous*, svarodinchta; *ils*, hatirodinchta; *cela s'amolit*, ohrodins.

Amorce, hoguenra, hra.

Amorcer un fusil. *J'amorce*, kaguenhra; *tu amorce*, chaguenrahra; *il amorce*, hoguenrahra; *imparfait*, kaguenhrahakka; *parfait*, kaguenhrahrahi; *plusq. parfait*, kaguenhrahahna.

Amoureux, chagononnes. V. le verbe *j'aime*.

Ample, ôteirien.

Ampoule, *j'ai une à la main*, haguennioguen; *tu as*, sasenniogue; *il a &c*, sahennioguen. *J'ai une ampoule au pied*, hagachitoguen; *tu as*, sachitoguen; *il a &c*, hochitoguen.

Amuser. *Je m'amuse*, onguiôdat; *tu t'amuse*, esayodat; *il s'amuse*, ahonhayodät; *nous*, —; *vous*, —; *ils*, —; *j'amuse quelqu'un*, keyodos; *tu amuse*, cheyodas; *il amuse*, chagoydas; *nous*, agrayodas; *vous*, sayodas; *ils*, hatihôdas; *j'amusois*, keyodaskka; *j'ai amusé*, keyôdahi.

An. Un an, tziôguenhata, *vel dgiôcherate*, (un hyver); *deux ans*, deyôguenhagué *vel deyôcherâque*; *trois ans*, achen ni kakuenhague &c; *quatre ans*, gayéri ni kaguenhague; *tous les ans*, hadeyoguenhaguek; *de*

trous ans en trous ans, hachenni-ken, hagué hatic.

Ancien, *vieillard*, hodiadichiahi.

Ancien, *chef de conseil*, hëyané; *je suis, &c.*, haguiané. *Les anciens*, ontiané chon.

Ancien, *usé*, ogayonhi.

Anciennement, hönissi.

Ancre. *égrenchera*, ontonhion-takkæa; *je jette l'ancre*, ragadion.

Andouille, onhetcha.

Ange, (du ciel habitants) garonhiagué rhönon.

Angleterre, skanettati, *vel* —.

Anglois, tiourhenska, *vel* skanettati rhönon, *vel* tiourhensaga, *vel* skanettati haga.

Anguille, gonténa.

Animal, garió.

Animer, encourager. *J'anime*, kehedziaronk; *tu animes*, chehedziaronk; *il anime*, chagohedziaronk; *imparfait*, kehedgiaronkæa; *parfait*, hehedgiaronhi; *plusque parfait*, kehedgiaronhihna.

Anneau, *bagne*, nianhassera.

Année, voyez *an*.

Anse, hatassaha.

Anter; *je*, gassonderaha; *tu*, chassonderaha; *il*, hasson &c.

Antique, hori-agayon, *vel* agayon.

Anus, hotzigahra.

Aoust, sareské; (chereskéha.)

Apaiser, *j'apaise*, skenakændas; *tu apaises*, tchenakændas; *il apaise*, tchagonakændas; *shaganakændas*; *shötinakændas*; *j'ai apaisé*, kenakændahi.

Appartenir. *Cela m'appartient*, gæennió; *chæennió*; *hæennió*.

(**A peine**, toserinke)

Apercevoir quelqu'un. *J'aperçois*, keguenha; *cheguenha*; *chako-*

guenha; *j'aperçois*, keguenhakkæa; *j'ai aperçu*, *makken*; *j'avois aperçu*, *makkenhna*; *j'apercevoirai*, enkeguen.

Aperitif, onichttaguetta.

(**Aplob**, dehiotaguenti.)

(**Apontis**, *j'*, kiotionk, chioti-onk, hiotionk.)

Apostûme, outkenseri. *Cela apostume*, diotkenserôta.

Apparement, *agach* toguech.

Apparence. *Il n'id pas d'apparence*, hiatihaæet.

Appas, hedgiondakkæa.

Apauvrir. *J'appauvris*, dekeyatonhonkariatta; *tu*, decheyon; *il*, dechago &c.

Appeler quelqu'un. *J'appelle*. *kehrenha*; *tu appelle*, chéhrenha; *il appelle*, chagóhrenha; *nous*, agwrenha; *je vous*, swahrenha; *ils*, hatihrenha; *je m'appelle*, onguiasonk; *tu t'appelle*, hésayosonk; *il s'appelle*, houhayosonk; *nous*, onguiasonk; *vous*, hetchihiasonk; *ils*, onhatihiasonk. *Comment cela s'appelle-t-il*, hót kayadzi.

Appesanti, gakchteti. *J'appesanti*, guechtatha; *tu*, chechtata; *il*, hachtatha.

Appetisser. *J'appetisse*, gæchtata; *tu*, chechtata; *il*, hachtata.

Appetit. *J'ai appetit*, hakchis; *tu*, sachis; *il*, hochis.

Applani, gonnetcheronni. *J'applanis*, gonnéchonniahæa; *tu*, chon-néchonniahæa; *il*, honné &c.; *j'applanissois*, gonnéchonniahakkæa; *j'ai applani*, gonnéchronnihi; *j'avois applani*, gonnéchronnihna; *j'applanirai*, engonnéchronniiahæa; *subjonctif*, *j'applanirais*, agonnéchronniiahæa; *j'aurai applani*, ahongonnéchronnihna; *j'aurai applani*, agonnéchronnik.

Applati, de-atagæenten. *J'ap-*

platis, dektageentenha ; *tu*, dechtag-
eentenha ; *W*, dehatageen.

Apporter, *j'apporte quelque chose*, degatkétat, dechatkétat, dehatkétat, vel kahasach, chasach, hasach. *Parfait*, je, kahsi ; *tu*, chasi ; *il*, ahasi. Apporter quelqu'un, *j'apporte*, keché, chiché, chagoché, vel kechatinha, chechatinha, chagochatinha.

Appréhender, craindre quelqu'un. *J'appréhende*, ktageas, chtageas, chagotageas. *Je crains que cela ne soit*, on tourne, *je crains que cela est*.

Apprendre à quelqu'un. *J'apprend*, kéyenstanik ; *tu apprend*, cheyenstanik ; *il apprend*, hagoyenstanik ; *nous*, ageayenstanik ; *vous*, seayenstanik ; *ils*, hatiyenstanik ; *j'apprenois*, keyenstanikka ; *j'ai appris*, keyensti ; *j'avois appris*, keyenstihna ; *j'apprendrai*, enkeyensten ; *j'apprendrais*, akeyenstanik ; *j'aurais appris*, hakeyenstihna ; *j'aurais appris*, aonkeyenstanik.

(**Après**, ônâguén ; *après demain*, endgiourhenna.)

A présent, onkken.

Aprester, *j'apreste*, guecheronniaha ; *tu*, checheronniaha ; *il*, hache &c

Aprivoiser quelqu'un. *J'aprivoise*, keyentéta ; *cheyenteta* ; *chagoyentéta* ; *j'aprivoisois*, keyentetakka ; *j'ai aprivoisé*, keyenteti.

Approcher, aller au pret. *J'approche*, degateranaguenha ; *tu*, dechateranaguenha ; *il*, debate &c. Approcher quelq. chose, *j'approche*, degranegen, deseranegen, deharanegen.

Approfondir une affaire. *J'approfondis*, deguiatoretta ; *tu*, dechiatoretta ; *il*, dehayatoretta.

s'Approprier, se rendre propre.

Je m'approprie, gatadsenniochts ; *chatadsenniochts* ; *hatadsenniochts*.

Appui, kahnittaksi.

Appuier, guirta, chnirta, hanirta. *J'appuie*, shakrin ; *tu*, shacherin ; *il*, sahabrin ; *je m'appuie*, guiatagahre, chiatagahre, hayatagahre.

Aprouvé, guricanonsehi ; *j'aprouve*, grisanonnes ; *cherisanonnes* ; *harisanonnes*.

Apret, onaguen.

Apret, *poursuis*, hihné.

Aragnée, dziheráyent.

Arbaleste, enenyoyagsachta.

Arbitre, avoir son libre arbitre.

J'ai mon &c, gadadsennio ; *chatadsennio* ; *hatadsennio*.

Arbre, garonda.

Voici le nom des arbres les plus communs en Canada.

Le merizier, hennichkaha.

Le chataignier, ôheriata.

Le cerisier, heri.

Le chesne, garitti.

L'osier, osetta.

L'orme, kahongata.

Le bois dur, chkachnannen.

Le senellier, dzionkarettes.

Le pin blanc, ôhnétta.

Le pin rouge, ohnettôya.

Le sapin, ôsohra.

Le cotonnier, guenhens.

La pruche, onenda.

L'aube épine, ———.

L'épinette, ossôhradet.

L'épinette rouge, ganerattens.

L'érable, ôhsatta.

Le hetre, oskenhra.

Le laurier, ahennagro.

Le cedre, ossohrata.

Le cedre rouge, onendondagri.

Le noyer dur, ônennogaa.

Le noyer tendre, oguichea.

Qui a de lo gues noir, dziochoses.

Noyer amer, ganerasse.
Noyer aux noix rondes de France,
 oguiehçada.
Le tremble, oncratkarehi.
Le frêne franc, ganeron.
Le frêne gras, kahonsa.
Le frêne, onasa.
Le bouleau, kanadzičkka.
Le buis, oneratochera.
Le meurier, sahies.
Le poymier, seahiona.
Le prunier, thichionk.
Le prunier damas, guenhrähra.
La plaine, ãonhankeaha.
Chêne blanc, kagata.
Bois blanc, hossera.
L'orme blanc, hochkera.
Le liar, chkarok.

Arbrisseau, ôhonda. *Toutes*
sortes darbrisseau, hadeyohondagué.

Voici le nom de quelques arbrisseaux.

Alizier, onenchtagsenten *vel* sayades. *Primina*, id

Coudrier, ostotchera.

Bois rouge, kentarogon ni ohennotin.

Des poivriers, hostkata.

Des vinaigriers, hotkôda; *la fleur*, esanenda.

Le genievre, onendionni.

ARC, ahêna; *corde d'arc*, garinsotâa.
Je tire de l'arc, guiagsach; *tu*, chia-
 geach; *il*, hayageach; *je tire de l'arc*,
 guiagsachkea; *j'ai tiré de l'arc*, sagui-
 aguen; *j'avois tiré de l'arc*, sagui-
 aguen; *je tirerai de l'arc*, enguiagsach;
tire de l'arc, dedziagsa; *subjonctif*, *je*
tirerois de l'arc, aguiagsach; *j'aurais*,
tiré de l'arc, aonguiagsenna; *j'aurai*
tiré de l'arc, aonguiagsenk. *Je bande*
un arc, grinsodarich; *je debande l'arc*,
 grinsodariechionch.

Arc en ciel, onhiôta.

Ardens, *feux folets*, katchiehton-
 dies.

Arrest de poisson (une), kenzdzioch-
 tienda.

Argent, hrichtanôron.

Argenté, kahsichtoserâhs.

Argille, ôdara, enadgiionniatha.

Aride, erhen, *vel* hiate kahnêgo.

Armé, agueguinhêhôyen onda-
 dientakkea.

Armée, kanenhra gôna.

Armer s', deguekea (*je prens*)
 ondientakkea (*de quot frapper*).

Armes, passer par les, *je*, kéchon-
 rasatch; *chechonrasaha*, *je l'ai passé*
par les armes, hechonrasati.

Armurier, hayentonnisha *vel*
 hechonronniasha.

Arraché, hotehniôdaguen.

Arrache j', *je*, guenniôdagach;
tu, chenniodagach; *il*, hannioda-
 gsach.

Arrangé, toguen kaguehron.

Arranger, *je*, toguens guêhron;
tu, toguens chehron; toguens hagu-
 ehron; *j'arangeois*, toguens guêh-
 ronkea; *j'ai arrangé*, toguens guêh-
 ronhei; *j'avois arrangé*, toguens
 guehronhsiha; *j'arrangerai*, toguens
 enguehron.

Arresté, déterminé, hadêgagon-
 da.

Arresté, detain, sonhayatadinch-
 ti, *vel* ssendoktakksi; *j'arreste*, keya-
 tadinchta; *cheyatadinchta*; *chago-*
yata &c; *je m'arreste*, saguetanha,
 sachedtanha, satâthánha, *je m'arres-*
tois, saktanhakkea, *vel* dektakka; *je*
me suis arrêté, desaktahi.

Arriere, en arriere, ohnâguen
 hagsa.

Arrivé, shôyon; *j'arrive*, guion-
 ha, chionha, hayonha; *Duel*, aguion-
 ha, dzionha, hiônha; *Pluriel*, aga-

yonha, s^aayonha, hatiyonha; j'*arrivois*, guionhakk^a; *tu*, chionhakk^a; chionhakk^a; *il*, hayonhakk^a; j'*ai arrivé*, *aguion*, *sachion*, *sahayon*; j'*avois arrivé*, *aguionna*, *sachionna*, *sahayonna*; j'*arriverai*, *enguion*, *enchion*, *enhayon*; *Subjonctif*, j'*arriverois*, *aguionha*, *achionha*, *ahayonha*; j'*aurais arrivé*, *ahonguionna*, *ahcheyonna*, *ahoyonna*; j'*aurai arrivé*, *ahenguionk*, *ahéchiont*, *ahéhayonk*; *qu'il est arrivé*, *hôt hōrihō dahi*; *si cela arrive*, *nengarihodanhag^a liguen*.

Arrondi, déyot^eenonni; j'*arrondis*, k^eenonniaha, ch^eenonniaha, ha^eenonniaha; j'*arrondissois*, k^eenonniahakk^a; j'*ai arrondi*, de^aakk^eenonni.

Arrosé, kanegosserah^ei; j'*arrose*, knegosserach, chnégosserach, hane^egosserach; j'*arrosais*, knegosserach; j'*ai arrosé*, knegosserah^ei; j'*arrosrai*, enknegosserak.

Asné, kensere.

Ascension, garonhiagué sonsa^eretta.

Assaillir, j'*assaillis*, kenenrentanik, chenenrentanik, chagonen &c; j'*assaillissois*, keneurentanikk^a; j'*ai assailli*, *sakenenrentani*.

Assassiner, j'*assassine*, keyasetta, cheyasetta, chagoyasetta; j'*assassinis*, keyasettakk^a, cheyasettakk^a, chagoyasettakk^a; j'*ai assassiné*, keyasetti.

Assaisonner, j'*assaisonne*, degui^eechta, dehayechta.

* **Assemblée**, ontkennichiali.

Assemble, *je*, kerorkach, che^erorkach, harorkach, *rel* grotch, chrotch, harotch; j'*assemblois*, kerorkachk^a *rel* grotchk^a; j'*ai assemblé*, kerorkah^ei *rel* agioh^ei.

Assez.

Asseoir, *je massois*, gatienha, chatienha, hatienha.

Assuré, *je suis*, d'*unne chose*, guerhé toguech.

Assure j', gadad^eennanitta i gatonk, (*je donne de la force a ma parole sur ce que je dis*), chadad^eennanitta is chatonk.

Assiégré, *jassiége*, dekenatanhach, dechenatanhach, dehanatanhach; *jassiegeois*, dekenatanhachk^a; j'*ai assiégré*, dekenatanhahi.

Assiette, dont on se sert a table, atzien.

Assiette, situation, hôyenti.

Atriste, *je m'*, gadatnigonhevata, chadatnigon &c, hadatnigon &c, j'*attriste quelqu'un*, kenigonkenhévatanik &c.

Atteindre, *jatteins*, grag^aach, chrag^aach, harag^aach; *atteins*, srag^a.

Attendre, gnonna, chnonna, hanonna; *jattends quelqu'un*, keron^aasck, charon^aasck, chagoron^aasck; j'*attendois*, keron^aasckk^a; j'*ai attendu*, keron^aaschi; *impératif*, *attends*, sahen *rel* snonna; *jattendois que tu fusse venu*, gonnonnakk^a.

Attendri, *mol*, karôdinehti, cœur attendri.

Attendri, *je suis*, de^aaknigonranenton, desanigon &c, dehonig.

Attendris, j', de^aaknigonranensouk^a; *je m'attendris*, de^aaknigonranensonni.

Attente, *c'est mon*, na tchi guerhé.

Attenter sur la vie, j'*attente*, guerhé herio; *tu*, cherhé herio; *il*, rerhe herio.

Attentif, *je suis*, gataonchiochta.

Attirer, trainer, j'*attire quelqu'un*, keyatisséré, cheyatisséré, chagoyatisséré; j'*attirois*, keyatissérésk^a; j'*ai attiré*, keyatisséréhi; j'*attire quel-*

qu'un, keyatatironta, cheyatatironta, chagoyatatironta.

Attiser le feu; *j'attise le feu*, guedgichtontarecheronk; *tu*, chedgichtontarecheronk; *il*, hadgichtontarecheronk.

Attitude.

Attraper, tromper, *j'attrape*, kenigonrhatanik; *tu*, chenigonrhatanik; *il*, chago &c; *j'attrapais*, kenegonrhatanikka; *j'ai attrapé*, sakenigonrhatani.

Attraper, atteindre quelqu'un à la course; *j'attrape*, satkeranha; *tu*, sacheraanha; *il*, sachagoranha.

Attraper quelque chose en l'air, *j'attrape*, degrenhahagach; *tu*, dechrinhahagach, deharinhahagach.

Attrape, une, kahienton; *je fais des attrapes*, guientonk, chientonk, hayentonk; *je faisais* &c, guientonkka; *j'ai fait* &c, guientonni.

Au contraire.

(Au delà, chihagea.)

Audessus, hetken.

Aualle, kagonnenti; *j'avalle*, hegonnentha, hechonnentha, heronnentha; *j'avallois*, hegonnenthakka; *j'ai avallé*, sagonnenti; *impératif*, sonnenta, avale.

Avance. *Cela avance*, hadéganha ou hottendion hatié.

Avance. *Donne moi par avance* &c, dasatierenta dagon.

Avancer, *j'avance*, tô sagnetta; *j'avançais*, tô sagnettakka; *j'ai avancé*, tô sagnetti.

Avant, en, (devant), shenton.

Avant, (profondement) ágonhka; *plus avant*, au delà, chi hagea.

Avantage, *dire à son avantage*, degataterinsaronk.

Avare, *je suis*, hagnion, sanion, hönion.

Aucun, hia, chon gara.

Avec; *je suis avec toi ou tu es avec moi*, tigeegui vel deagni; *je suis avec lui ou il est avec moi*, naguigégui, dedgni; *tu es avec lui ou il est avec toi*, dzigégui, desni; *il est avec lui*, knigégui, delni; *je suis avec vous ou vous êtes avec moi*, dedégégui vel dedion; *je suis avec eux ou ils sont avec moi*, aigégégui vel dehiaguion; *tu es avec eux ou ils sont avec toi*, isdeségégui, hadetgion; *il est avec eux ou ils sont avec lui*, hehatigégui, hadehennon; *nous sommes avec eux*, hiagégégui; *nous sommes avec eux*, hedégégui; *vous êtes avec eux*, hèségégui; *ils sont avec eux*, ———; *ils sont avec eux*, hatigégui. *Le Duel*. *Nous sommes ensemble*, digégui; *vous êtes ensemble*, dzigégui; *il sont ensemble*, higégui.

Aueindre de haut en bas, *j'aueins*, hekrageach; *aueindre de bas en haut*, ktakkeach.

Auelinne, ochoritsera.

Avenir, l', tchanondayaenseré. *A l'avenir*, diorihhagea.

Aversion, avoir en, v. hair.

Avertis, onenhehonhatorienni; *j'avertis*, keyatoriennik, cheyatoriennik, chagoyatoriennik; *avertis donc*, chatoria.

Aveugle, *je suis*, dekkakkeégui; *tu*, dechégak; *il*, dehagi &c.

Augmente, hechkahiechli, vel kagôanati. *J'augmente quelque chose*, schkiechta, schiechta, shahiechta vel kekôanata.

Avili. *J'avilis quelq.*, keguenronniaha, cheguenron, chagôguen.

Aujourd'hui, kensendé vel onkken.

Aviron, *mon*, hagaechia; *ton*, sagesechia; *son*, hogasochia.

Avis, donner avis, *je donne &c*, kerisahse; *tu*, cherisahse; *il* chagorisahse.

A vis, vis, deyotoguenti.

Aviser, se raviser, donsongatena-teniennik; *au passé*, donsongaterisatennien.

Avoine, garontanentsik ônadzia.

Avoir. *J'ai*, saguien, sechien, hô-yen; *Duel*; *nous avons*, onguiên, dzien, hotien; *Pluriel, n. avons*, ongayen, sayen, hotien; *j'avois*, saguendak-kea, sachiendakkea, hoyend; *j'ai eu*, saguienhi, sayenhi, hoyenhi; *j'avois eu*, aguienhihna, sayenhihna, hôyenhihna; *j'aurai*, ensaguiendanha; *Subjonctif, j'avais*, aonguiendak; *j'aurais eu*, aonguiendahihna; *j'aurai eu*, aonguiendahik.

Je n'ai que faire de cela, hiachtente aguechta; *j'en ai affaire*, guechtahne; *il ni a que mon frere qui jolle*, on tourne, mon frere seul jolle, ahorhsagea guiatateguen dehayenha.

Avorter, j'avorte, knegsas, chnegsas, hanegsas; *je fais avorter*, sakenegsas, sachenegsas, sachagonegasas; *je faisais avorter*, sakenegsaskea: *j'ai fait avorter*, sakanegsabahi.

Avorton, kônegsaahiha.

Avouer, j'avoue, grisagatchonch; *tu avoues*, cherisagatchonch, harisagatcho.; *j'avouais*, grisagatchonchkea; *j'ai avoué*, sagrisagatchon.

Auparavant, ohenton, vel tiotierenti.

Au plus tost, gontatiéhahiguen.

Auprez, aktâa touchkenha, vel nengsato. Aktâa est le terme le plus propre, les deux autres signifiant tout pret.

Avril, ganos, vel ganerattoha.

Aurore, dediasentaronhsa, vel dasendôten.

Aussi, onga.

Autant, netônion vel sadehionk. *Il y a autant de femmes que d'hommes*, sade hoti diakkea hatidzina ne gon-hehron; *autant que je peux*, teha ni ksicheré; *autant que vous voudrez*, tehanionk chenonktonk.

Automne, kanenagué.

Autour, aktatié vel dediotatassé, v. (detegiotsatassé. *Autour de la ville*, dediodenataçasse.)

Autre. *Je prend l'un pour l'autre*, satkneragea, satchneragea, sathane-ragea; *un autre*, agoya, vel tihayataté. *Je prend l'un pour l'autre*, parlant d'un homme, satkayatanerhagea, satcheyata. &c, satchoyata. &c; *l'un et l'autre*, hadedgiaron; *ni l'un ni l'autre*, nhadehni.

Autrefois, ôriagayon, vel honnissi.

Autrement, tigate.

Autrepart, ahéren.

Ayeul, mon, kehioa, sachiota, hôchiôta. Nos ayeuls, nos anciens.

B.

Bailler, je baille, desaguechkarasach; *tu*, desaguechkarasach; *il*, deha-guechk.

Babillard, je suis, hagriagate; *tu es*, sarisagate; *il est*, horisagate.

Babille, je, hagaderistaa, chaderistaa, hôderistaa.

Babine, hechksaragué.

Badine, je, gadatchatonniah; *tu*, chadatchatonniah; *il*, hadatchatonniah.

Badin, railleur, hôsennores.

Bague, hennienhassera.

Baigne, je me, gatahsenha, chata-senha, hatahsenha. *Præterit imp.*

gatahsenhakkea; *præterit parfait*, gatahsenhi.

Baise, *je*, keyatchogearonnionk; *tu*, cheyatchogearonni; *il*, chagoyatchogearonnionk. *Præt. impar.* keyatchogearonnionkkea; *præ. parfait*, sakeyatchogearonnion.

Baiser, *s'acoupler*, *je baise*, kedchigada, chedchigada, chagodchigada.

Bal, deyontkea.

Balafre, hotkoncharókhon. *Je balafre*, kekonchiakouk, chekonchiakouk, chagokonchiakouk.

Balai, henakta sakta.

Balancer son corps; *je balance*, gadia don daktá, chadiadondaktha, hadiadondak. Balancer une affaire. *Je balance*, (ce terme n'est point usité). *La chose est en balance*, á son te óterichiahi.

Balayer, gnaktaheach, chénaktaheach &c.

Bale a jower, odzikkea deyeyendakkea; *bale de fusil*, ónenhia.

Bande, *troupe*, kendiókea.

Bandé, *tendu*, gadon.

Bandeau, ontkenzianhachta.

Bander, *tendre*, *je bande quelq. chose*, gadouch, chadonch, hadouch; *je bande un fusil*, kenientahach; *tu*, chenientahach; *il*, hanienta; *je bande un arc*, keronkarotahach, cherontarotahach, harontarodahach.

Banni, onhategatti; *je bannis*, keyategata, cheyategatta, chagoyategatta.

Baptiser, *je baptise*, kenegahechta, chenegahechta, chagonegahechta; *je suis baptisé*, onknegehechi; *tu es*, hiésanegahechti; *il est baptisé*, honanegahechti.

Barbe, oneskera, vel agonchtsenra; *j'ai la barbe longue*, hagnoskeres; *tu as*, sanoskeres; *il a* &c, honoske-

res. *Je fais la barbe*, kenoskerentha, chenoskerentha, chagonoskerentha.

Baril, niganakkaha.

Barbouille, hodossersahsi; *je barbouille*, kekonchokach, chékonchokach, hakonchokach.

Barbu, deyagonéskeronda.

Barbue, poisson, tkeiroguen.

Barique, kanakkóenanen.

Barque, kahonhea.

Barre, diéronheachta.

Barrer, dekonheach, decheron-satch, deharonsach: *barrer le chemin*, *je barre* &c, kehiharonch, tcha ou haté.

Barriere, deyagononhi.

Bas, *en bas*, ektagué; *au fond*, ágonhea; *je parle bas*, gadóennachtesta; *tu*, chadóennachtesta; *il*, hadóenn.

Bas, *chasseure*, deyochitonda; *je mets mes bas*, degaderich, dechaderich, dehaderich; *j'ôte mes bas*, degaderichchionch, dechaderichchionch, dehaderi.

Bassané, tiguén á biguenk tchani hahondzi, *il est un peu noir*.

Batard, hiaté hóni chen.

Baton, ganhia.

Bastonne, *je*, ganhia keyenta, ganhia cheyenta.

Bataille, onderioch; *donner la bataille*, kenenhrentha, chenenhrentha, hanenhrentha; *je gagne la bataille*, kenenianik, chenenianik, chagonienianik; *je perds la bataille*, onkknienianik, hesanenianik, honhanenianik.

Bateau, gahonhea.

Batir, gnonchonniaha, chnonchon &c, hanon

Batre, *je bats*, kedarioch, chedarioch, chagodarioch.

Banc, gotekrotha.

Baver, *je bave*, desaguetchkrarich ; *tu*, desatchkrarich ; *il*, dehatchkrarich.

Baveux, ———.

Baye, *une*, ôguerhasen.

Beau, *ryanéré* ; *je suis beau*, ktag-sahi, chtagsahi, hatagwahi. Lorsque l'adjectif *beau* est joint à un substantif il s'exprime en mettant *io* à la fin du substantif. Exemple. *Bel homme*, hongrédiô ; *beau fusil*, gachionriô ; *tout beau*, chkenonguisa. *On a beau*, *c'est en vain*, hiatarheaton.

Beaucoup, parlant de choses, vucantes, goutkaté *vel* honatkaté.

Beaucoup, hissoâ.

Beaufrere, *mon*, agucatio ; *ma belle sœur*, aguiarien ; *mon beau pere*, hagnenhons ; *ma belle mere*, agnenhons ; *mon beau fils*, hênô ; *ma belle fille*, kênô.

Bec, hoyonta.

Becasse, honadziakksen.

Beche, *une*, tchioktonchera.

Becher, kchoktonch, fatchoktonch, hatchoktonch.

Begayer, degatsenniakch ; *tu*, dechatsenniakch ; *il*, dehatzen.

Belier, mouton, tiôtinagaronton.

Bercer, *je berce*, kerahoncherondata, cherahoncherondata, chagorahoncherondata.

Berceau, garahonchera.

Besler, *je*, tiôtinagaronton gna-gueranik.

Besoin, *j'ai*, guechthahné, chechtahné, hachtahné, *Il n'est pas besoin d'y aller*, tochegsa (*quesceque*) akxi (*cela fait*) to (*qu'on*) heyen (*ni aille pas*).

Beste, gariô.

Bete, *je suis*, haguide, saindé, hodé. *Cela rend beste*, kôdechta.

Bœuf, tionhochkaront ; *bœuf Illinois*, tegueriagui.

Beugler, *je beugle*, konraatch, chonraatch, gahonraatch.

Biche, tchiougaragak.

Bien, *fort bien*, tchennahienha ; *bien*, *beaucoup*, hissoâ ; *cela est bien*, ryanéré. *Bien* joint à un verbe, agsach. Ex. *je l'aime bien*, agrach henonnes ; *je suis bien fait*, hagiata ganonni ; sayataganonni, hoyataganonni ; *bien loin*, hinondzik.

Bientost, onhes, *vel* onkkendzik.

Bierre, *de la*, onhenhagri.

Bigle, kkakkarenhré, chkakkarenhre, hagakkaren &c.

Bissac, gayara.

Blamer, *je blame* kerihostanik, cherihostanik, chagorihostanik.

Blanc, erahesta.

Blanchis, *je*, grahechthach, chrahechthach, harahechthach.

Bled, froment, hônadzia ; *bled d'inde*, ônenha.

Bleme, *je suis*, desadechkenna-diagui ; *tu*, desachkenna &c ; *il*, de chodesken.

Blemis, *je*, deraguechkennadiakch, desachkenna &c, dehochken.

Blesse, *exprès*, onheshrin, *vel* onhaneragwen, *par mégarde*. *Je blesse quelqu'un*, kehrinha, cherinha, chagohrinha ; *je me blesse*, gadatrinha, chadatinha, hadatrinha ; *je blesse un animal*, krinha, chrinha, harinha ; *il s'est blessé*, hodathrin ; *je blesse par mégarde*, kenerageach, chenerageach, chagonéragach.

Bleu, horanhiahen.

Blond, *je suis*, *de cheveux*, rahesta ni hagnonkserôtin ; *tu es blond*, rahecta ni sanonkserôtin ; *il est blond*, rahesta ni hononkserotin.

Bluet, fruit, hâyadzi.

Bocage, hotohni, *vel* garhayen.

Boete, kahonchera.

Boire, je bois, guèhra; *tu, cherha; il, rerha vel kneguihra, chneguihra, haneguihra; je donne a boire* kenegarh.

Bois, hoyenda; *bois blanc,* hossera; *bois dur,* chkachnannen; *bois rouge,* kentarogon ni ohennotin; *bois vert,* —; *bois sec,* —; *bois pourri,*

garhagonha.

Boisson, gononesahatontakkea.

Boiter, je boite, akchioka, sachio-ka, hochioka.

Boiteux, kochioka.

Bombe, heyagotchettondietta.

Bon a manger, ôgahsi.

Bon, bien, syaneré.

Bonde, katchirôhèi; *je bonde,* kchirota, schirota, hatchirota.

Bondon, hetchirodakkea.

Bonheur, j'ai du, hagadenri; *tu, sadenri; il, hodenri.*

Bonjour, je donne le, kenonronk-sanionk; *tu donnes &c,* chenonronk-sanionk; *il donne &c,* chagononronk-sanionk.

Bonnet, agnonrotchera; *ton, sa- nonrotchera; son, honorot.*

Bonsoir, on dit seulement, ônen, id est, *je m'en vas.*

Bord, deyeronkea vel deyenhesaronkkea; *bord au bord,* aktaha.

Border, daguenhesaronk; *tu, dechenhesaronk; il, dechanhé &c.*

Borgne, je suis, agatkattasenhion; *tu, desatkattasenhion; il, dehatkattasenhion.*

Borne, but, tchakanedziôta.

Bosquet, ohondaha.

Bosse, ônôhia.

Bossu, je suis, desagnohiagui; *tu, desanohiagui, delonohiagui.*

Boucanne, hâyengara; *je suis a la boucanne,* hagatiengochta.

Boucanner, je boucanne une peau, guiengarôta; *tu, chiengarota; il, hayengarota, vel gatiengrotha, cha &c; boucanné,* kayiengaritte. *V viande boucannée.*

Boucanne, je fais de la boucanne, guiengaronniaha.

Boucanner, je boucanne de la viande, guiengaritta sheahra.

Bouche, ma, kebigué; *ta, chechigué; sa, hachigué; j'ouvre la bouche,* degatchkahasatch, dechat &c, dehatchka; *je ferme la bouche,* gat-chageech, chatcha &c, hatchageech.

Bouchee, unne, dziêchôkëata.

Bouchon, hetchirotakkea.

Boucle, hôngaktehëna.

Bouder, il boude, kenagsen, V. se *facher.*

Bouë, oudara.

Boueux, ondararigui.

Bouillant, ouriahens, cela bouille.

Bouillir, je fais, keriahata, che-riahata, hariahata.

Bouillon, hôngcagri; le bouillon passe par dessus, etnegah-enratch.

Bouillonne, l'eau, de ateneti-akch.

Boulangier, herakkonniaha.

Boule, hotdzikka.

Bouleau, kanadgiekka.

Boulet a canon, honenhiosanen gachionra.

Bourbe, oudara; j'enfonce dans la bourbe, wagedararanha, sachedara, saha.

Bourg, niganata, v onatahventé.

Bourre de fusil, hetchiron dâtha; bourrer un fusil, kchirondahach, chetchirondahach, hatchironda.

Boureau, chagoniaterinch.

Bourru, funtasq, horisahentken.

Bout. Au bout, tcha hiodokta; ajoute au bout, degraneguenha tcha

hiodokta ; *bout a bout*, deguiadassondera ; *au bout d'un an*, tcha hiotkenhokta. A *bout*. *Je viens a bout de quelq. chose*, hagadonsek, chagadonsek, hadonsek ; *je venois a bout*, hagadonsekka ; *je suis venu a bout*, hagadonsehi ; *je viens a bout de quelqu.*, kenagoras, chenagoras, honagoras ; *je pousse a bout*, grenhagka, cherenhagka, harenhagka.

Bouton, outchikkottakkka.

Bouis, honeratotchera.

Boyeau, hōyonra.

Bracelet, henenchtanhassera.

Brancar, ondadiadarakkka, vel haskka.

Branche, oringaha.

Branchu, hoteringahagaté.

Branler. *Cela branle*, ahondakta ; *je branle mon corps*, gatadiadondatha.

Bras, ōnentcha ; *mon bras*, hagnentcha.

Brasse, une brasse, seatehēchiata.

Brasser, je brasse, dektinch, dechtinch, dehatinch.

Brave, je suis brave, gatheriatha ; *tu es*, chatheriatha ; *il est*, hatheriatha.

Brebis, tiotinagaronton guenhron.

Breche, hotahētahagēen ; *je fais breche*, kahētahagēach, chahētahagēach.

Breuage, hōhrata ōhnēga.

Bride, haderichtanhondakkka.

Brillant, gassereniō.

Brise, dekaritti ; *je brise*, degritta ; *tu*, dechritta ; *il*, deharitta.

Broche, ondeskondakkka ; *mettre a la broche*, gadeskonta, chadeskonta, hadeskonta.

Brochet, dzikonchies.

Brossailles, ohondachonha.

Brouette, gasseretha.

Brouillard, hotchiguers.

Brouiller *quelq chose*, degaēenriek, dechaēenrick, debahēenrick ; *brouillard*, hōtchiguers.

Brouter, je broute, guennokerach, chennokerach, hennokera.

Broye, gatethi.

Bru, ma, kesahēak, chēsahēak, chagosahēak.

Bruinne, deyahonriohēi.

Bruit. *Cela fait du bruit*, hōteristaha ; *je fais du bruit*, kristonniaha, christonniaha, haristonniaha.

Brulé, ēteguin ; *cela brule*, kat-chach ; *je brule quelq chose*, gatchatha, chatchatha, hatchatha ; *je brule quelqu.*, keyatarha, cheyatarha, hayatarha . *je me brule*, gadscondanha, chechkondanha, hascondanha . *je me brule en me chauffant*, gadiadatehach, chadiadatehach ; *je brule quelqu au poteau*, keyatarha, cheyatarha, chagoyatarah ; *cela est brulant*, ētchichtadet.

Brun, oguenhrahen vel ohessahen.

Brutal, obēennadet.

Brute, terre, ason te kadzihenriō.

Buche, onhatta.

Bucher, tas de bois, kahiendaguehron.

Bucher, je buche, guiendagēach, chiendagēach, hayendagēach.

Buchette, ohongara ; *je porte la buchette pour convier a un festin*, kongarinhahēi, chongarenhahēi, ahonharenhahēi.

Buis, voyez bouis.

Butin, chtenchonha, vel nhadēhion, de toute sorte de chose.

Butiner, je butime, deguekka, hatié, desekka, debakka.

Butte, onondagēaronda.

C.

Cabanne, gononchia. *ŷai unne cabanne*, hagnonchiayen. *tu*, sanonchiayen. *sa*, bononchia &c

Cable, enrharachera, onconhyendakk-a.

Cache, unne, «settakk-a

Caché, «ssetti. *cacheer en terre*, gatchatonch. *je cache*, gassettha, chassetha, hasseta; *je cache un discours*, grissetta, chrissetta, harissetta. *je cache quelqu'un*, keyadasetta, cheyadasetta, chagoyadasetta; *je me cache*, gadasetta, chadasetta, hadasetta.

Cachot, ondadenthotonkk-a.

Cadavre, hostientogonha.

Cadet, mon, keguen, cheguen, heguen. *Ma cadette*, keguenha

Cadran, garakkeichiakch.

Caillon, onenhia.

Calculer, voyez *compter*

Caler a fond, kanon-a gonh-a neagué

Caille, kokkori.

Calme, ôrentsi. *le vent calme*, «agarentsa hatié

Calumet, kanonah«enta.

Camarade, mon, guatsi, dziatsi, honatsi.

Camp, gonatayen

Camper, gnatayenha, chnatayenha, hanatayenha.

Canard, sorak, chon, pour denoter le *canard noir*, et le *canard de france* on dit, gontigonauens (les gros) *canard branchus*, konré konré

Canne de roseau, ochaguenda.

Canon, gachion«anen

Capitaine, hon«ennagueratik, «stinraguettat.

Capilaire, deganontadgis, *id* a la longue tige; *herbe*, ha«ennokera

Capot, deganiarahra

Captif, hénachk-a

Car, garhonnaha

Carcasse, ostientogon

Caresme, togue hiate dzieh«arakch

Caresser, keyaton«esk«atanik. *tu*, cheyaton«esk«atanik, chagoyaton«esk«a.

Carnage, *je fais*, keya«ent«achi, vel agnaguerins, en pariant de chasse

Carnassier, ah«aragachtha.

Carpe, honon«ario. *carpe*. «karis-tona

Carquois, katatchera.

Carre, deyotoguenron donnion

Carrer, *je me carre*, haguennayente hatié, *tu te*, sennayenti hatié.

Carrille, ontonh«assereta

Cartes a jouer, deheyen dakk-a gahiatenchera

Cascade, gaskonchienta

Casse, tehiotiagu; *je casse*, de«guiakch, dechiakch, dehayakch

Castor, nagariagu; *Petit castor*, «st«achia

Cavalle, garondanen«ek, guen«hiron

Cave, «chatagon«a

Caverne, «stenra gonh-a

Cause; *Cela est cause*, na harhonnaha. *je suis cause de &c*, hagnhonnaha; *a cause de quoy*, hot garhonnaha

Causer, de«aguettas, desattas, de«hôtas

Ce qui, nané. *a ce qu'on dit*, nané hiondonk. *Est ce que?* ken, qui se met a la fin du premier mot de la phrase. Ex. *Est ce que c'est toi*, us kuen? *Es ce assuré* token miout vel niot

Ceci, cela, téhato. *celuy ci, celui la*, téhato.

Ceder quelq chose a quelqu'un

hiodokta ; *bout a bout*, deguiadassondera ; *au bout d'un an*, tcha hiotkenhokta. A *bout*. *Je viens a bout de quelq. chose*, hagadonsek, chagadonsek, hadonsek ; *je venois a bout*, hagadonsekka ; *je suis venu a bout*, hagadonsehi ; *je viens a bout de quelqun*, kenagoras, chenagoras, honagoras ; *je pousse a bout*, grenhagea, cherenhagea, harenhagea.

Bouton, outhikkottakkea.

Bouis, honeratotchera.

Boyeau, hõyonra.

Bracelet, henenchtanhassera.

Brançar, ondiadarakkea, *vel* haskea.

Branche, oringaha.

Branchu, hoteringahagaté.

Branler. *Cela branle*, ahondakta ; *je branle mon corps*, gatadiadondátha.

Bras, õnentcha ; *mon bras*, hagnentcha.

Brasse, *une brasse*, seatehẽhiata.

Brasser, *je brasse*, dektinch, dechtinch, dehatinch.

Brave, *je suis brave*, gatheriatha ; *tu es*, chatheriatha ; *il est*, hatheriatha.

Brebis, tiotinagaronton guenhron.

Breche, hotahẽtahageen ; *je fais breche*, kahestahageach, chahẽtahageach.

Breuage, hẽhrata õhnẽga.

Bride, haderichtanhondakkea.

Brillant, gasserẽniõ.

Brise, dekaritti ; *je brise*, degritta ; *tu*, dechritta ; *il*, deharitta.

Broche, ondeskondakkea ; *mettre a la broche*, gadeskonta, chadeskonta, hadeskonta.

Brochet, dzikonchies.

Brossailles, ohondachonha.

Brouette, gasseretha.

Brouillard, hotchiguers.

Brouiller *quelq chose*, degaẽenriek, dechaẽenriek, dehaẽenriek ; *brouillard*, hõtchiguers.

Brouter, *je broute*, guennokerach, chennokerach, hennokera.

Broye, gatethi.

Bru, *ma*, kesahæk, chẽsahæk, chagosahæk.

Bruinne, deyahonriehi.

Bruit. *Cela fait du bruit*, hõtelistaha ; *je fais du bruit*, kristonniaha, christonniaha, haristonniaha.

Brulé, steguin ; *cela brule*, eatchach ; *je brule quelq chose*, gatchatha, chatchatha, hatchatha ; *je brule quelqun*, keyatarha, cheyatarha, hayatarha ; *je me brule*, gadskondanha, chechkondanha, haskondanha ; *je me brule en me chauffant*, gadiadatehach, chadiadatehach ; *je brule quelqun au poteau*, keyatarha, cheyatarha, chagõyatarah ; *cela est brulant*, stchichtadet.

Brun, ougenhrahẽn *vel* ohessahen.

Brutal, ohẽennadet.

Brute, *terre*, ason te kadzihenriẽ.

Buche, onhatta.

Bucher, *tas de bois*, kahiendaguehron.

Bucher, *je buche*, guiendagsach, chiendagsach, hayendagsach.

Buchette, ohongara ; *je porte la buchette pour convier a un festin*, kongarinhahei, chongarenhahei, ahonharenhahei.

Buis, voyez *bouis*.

Butin, chtenchonha, *vel* nhadẽhion, de toute sorte de chose.

Butiner, *je butine*, deguekka, hatiẽ, desekka, dehakkea.

Butte, onondagearonda.

sonk ; *tu*, chechoksahe sonk ; *il*, chagochoksa.

Chatouiller, *je chatouille*, deken-skeatanik ; *tu*, dechen-squatanik.

Chatouilleux, dechagónskeatanik.

Chatre, dèhiondadenhonchia-takkæen ; *je chatre*, dekenhonchia-takkæach.

Chaud, starihen ; *il fait chaud*, starihen ; *j'ai chaud*, dehsaktonksahas ; *tu*, desadon ; *il*, dehodonksa &c.

Chaudière, kanadzia ; *mettre a la chaudière*, —.

Chauffer, *je me chauffe*, gatontetha, chatontetha, hatontetha ; *je fais chauffer*, gatarihata, chatarihata, hatarihata.

Chausser, *je chausse quelqu*, dekeyarattach, decheyattach, dechagoya &c ; *je me chausse*, degarattach, decharattach, deharattach.

Chausson, hatateritchera.

Chauve, ononhsarenhi

Chauve souris, —.

Chaux, de la, hônâæata.

Chef, hachénnoanen ; *je suis chef*, kehénnoanen ; *tu es*, sachénnoanen ; *il est*, hachen ; *il a fait cela de son chef*, dadehayadi tchany hotierin.

Chemin, shate vel shaha ; *je montre le chemin*, kenadonnek tcha ôhaté ; *je cherche le chemin*, kahahichakch ; *tu*, chahahichakch ; *il*, hahahichach ; *j'ai perdu le chemin*, ongatahattoni ; *je trouve le chemin*, skahahorens, tchahahorens.

Cheminee, gatarôtha.

Chemise, kagahenha.

Cher, ganoron ; *cela m'est cher*, gnoronksa, chnronksa, hanoronksa.

Chesne, garitti. Voyez *arbre*.

Chercher, *je cherche quelque chose*,

guechakch, chechakch, ahésakch ; *je cherche quelqu'un*, keyatichiakch ; *tu*, cheyaticiakch ; *il*, chagoyati &c.

Cherir quelqu'un, *je cheris*, kenorouksa, chenoronksa, chagonoronksa.

Cheval, garondanonksik ; *je vas a cheval*, hagueché (*il me porte*) karon-danenksick.

Chevelure, hononksæra ; *j'ai une belle chevelure*, haknankæriô ; *tu as* &c, sanonksærio ; *il a*, hononksærio ; *il a une belle chevelure*, des cheveux bien coupés, hegetziô vel hononksærio.

Cheveux, ahæerôchia ; *se faire les cheveux*, gadenonkaronch, chadenonkaronch, hadenonkaronch.

Chevet, hatkonsærakksa.

Cheville, entoniodakksa ; *la cheville du pied* ; chevillé, hotchiharogæagué ; *je cheville*, kohatchtotha ; *tu*, chohachtotha, lahæwchtotha.

Chevreuil, chkenonton ; *petit chevreuil*, estatienha.

Chez, tcha ; *chez lui*, tcha hononchiayen.

Chiche, *je suis chiche*, hagnion, sanion, gonion, vel hagnonchté, sanonchté, hönonchté.

Chichicoi, gastahænchera. Le chichicoi est une gourde dans laquelle ils mettent des grennes ou des graines de petite rassade avec laquelle ils battent la mesure dans leur chansons. *Je bats la mesure avec le chichicoi*, guechtahænsærondakta, chechta &c, hachtahæn.

Chien, tchirha.

Chier, *je chie*, gnennidahienha, chennidahienha, hennidahienha.

Chirurgien, hatedgiens.

Choisir, *je choisis*, degoriachionch, dechioriachionch, dehôriachi ; *je choisissois*, degoriachionchksa ; *j'ai choisi*, deæagoriachion ; *juvois choisi*,

hadegoriachionch ; *je choisirai*, ende-
gorachia.

Choquer, offenser quelqu'un, *je*,
kehagatha: *tu*, chehagatta; *il*, cha-
gohatha; *je suis choqué*, enragé &c,
degaderiatitok; *je me choque*, gada-
thagatha, chadathagatha, hadathaga-
tha.

Chose, *quelque chose*, chtenchon-
ha; *c'est la meme chose*, sagat, *vel*
sagata.

Chou, ônonaha, ônécha.

Chouette, onharère.

Chretien, hagriehiëisti, sarië-
hiousti, horiëhiësti.

Chute d'eau, gaskonchiate.

Cidre, hoyagri.

Ciel, garonhiagué.

Cierge, ononchato guentigué on-
tacherodakkæa.

Cigale, kanenharista.

Cigne, héhé.

Cigüe, honachinra.

Cime d'un arbre, garinhaguenhia-
ta; *la cime dunne montagne*, honon-
daguëhiäta.

Cimetierre, ondadenonta hach-
ta.

Cinq, eisk, *vel* eichk.

Circuit. *Le circuit dunne chose*,
dediotæatassé.

Ciseau, teasserassera.

Citron, fruit, onehænsta.

Clair, debiorhatek; *clair, net*, de-
hiostatek; *clair, qui n'est point trou-
blé*, hiaté hönekhen; *clair, qui n'est
point epais*, hiaté hössera.

Clair de lune, ende hen tchaga-
rakkæa sourekha.

Claye, gayæmentaha.

Clef, enhotongæatta.

Cligner les yeux, degatkarikech.

Clin d'œil, deyonkkarikechta.

Cloche, hehëichtondadakkæa; *je*

vas a cloche pied, skachidata kengæ
higué.

Cloison, deguensaton.

Clos, deæathinrathon, clôtüre.

Clou, heronhæarodakkæa; *clou*,
apostume, gogæaronda; *j'ai un clou*,
akkæarontha, sakearonta, hakkæaron-
tha.

Cloue, garonhæarôtha; *je clote*,
gronhæarota; *tu*, chronhæarota; *il*,
haronhæa.

Cochon, kæichkæich.

Cocu, honhæentogæanik

Cœur, habæeriachia; *j'ai du cœur*,
gateriatha, chateriatha, hateriata;
j'ai mal au cœur, deæaguëchæahatanik,
vel hagueriachanonæakch; *je vas a
contre cœur*, hiaté æagrihæiosek tcha
higué; *de bon cœur*, æagrihæiosek.

Coffre, kahonchera.

Cognee, hetgikkæa hechta.

Cogner, *je*, koahech, choahech,
ahæahech.

Coin, au, kensakta.

Col, honiara.

Colere, *qui est en colère*, kônäk-
æenhi; *je me mets en colère*, ongrak-
æenha; *tu*, hesanakæenha; *il*, ôhôn-
näkæenha; *je fais metre en colère*,
kenakæatanik; *tu*, chenakæatanik;
il, chagonakæatanik; *je suis sujet a
colere*, konakæenchkon.

Colique, *j'ai la colique*, hague-
chiontanonæakch, sachiontanonæakch.

Colle, de la, æsechta.

Coller, *je colle*, guësechtahach;
tu, chechechtahach; *il*, hachech.

Collier, parure, garinsa; *collier
pour affaires*, gachæentha; *collier a
porter*, gachaâ; *collier a lier des pri-
sonniers*, garoukaâ.

Colorer, donner de la couleur,
je colore, gassoeh, chassoeh, hassoeh.

Combat, onderioeh.

Combattre, *je combats*, gaderioch, chaderioch, haderioch.

Combien, tönigon; *combien d'hommes*, toni hennadi; *combien je vous estime*, tchani gounoronk-a.

Comble, *plain*, degaheron vel heyotchiodziota.

Combler, deguechodziota, dechöchodziota, debé &c.

Commander, *je commande*, kenhanha, chenhanha, chagonhanha.

Comme toi, tcha ni-t is; *comme tu voudras*, enchennontonk; *comme si*, tcha ni-t.

Commence, góssá-a; *je commence*, gatiorentha; *tu*, chatiorentha; *il*, hatiorentha; *je commence a jouer*, acha -oadéguienha; *je commence a me guerir*, acha sagadonhatié, vel achakt-hirendahi.

Comment, hót ni-t; *comment as tu fait cela?* hoe no-a sayerin.

Commerce, *je fais commerce*. gatenninonk, chatenninonk, hatenninonk.

Commerceant, hatenninonk.

Commission, *je donne commission*, kerianettanik; *tu*, cherianiettanik; *il*, chagorih-aniettanik.

Commode, ohiensti vel -yaneré.

Commun, *pas rare*, hiate kagu-enhré.

Communsaute, *je suis en*, de-a-gadiechti.

Communier, *je communie*, on-gatkaristianhontach

Communiquer, *je communique une affaire*, keyarongata, cheyaron-gata, chagoyarongata.

Compagnon, *mon*, hagné; *ma compagne*, dehagnideron, desnideron, dehnideron

Comparaison, *il n'y a pas de*, hiaté deskeriatierin

Compass, onteniendenchta.

Compassse, *je*, gateniendenha, chatenien, hatenien &c.

Compassion, *j'ai*, ketinrhek, chetinrhek, chagotinrhek.

Complice, *je suis*, guiataha, teha akirió.

Complot, oderichehiali; *je fais complot*, gaderi-ichhach, chaderi-ichhach, haderi-ichhach.

Compose, *je me compose*, gadadong-ediöchta &c, vel gadatnayettanik.

Compter, *je compte*, gassetch, sassetch, hassetch.

Compte, *je rends compte d'une affaire*, skrihokta, tcherihokta, sarihokta.

Conclu, *parlant d'affaire*, hote-rih-ichiali; *je conclus*, grihonniahaha, cherihonniahaha, harihonniahaha

Concubine, gotchinadonk.

Condamné, onhad-entéthi; *je condamne*, gad-éndetha, chad-éndetha, had-en. &c.

Conduis, *je*, kederonné, chederonné, chagoderonné.

Confesser quelqu'un; *je confesse*, skerong-anik, seherong-anik; *il*, schag rong-anik. *je me confesse*, skataterong-anik, tchatateron &c; *il se*, shataterong-a; *je confesse, j'avoue*, gadatnoyotachionch, sadatnoyo &c, hadatnoyo.

Confiance, *j'ai confiance en quelqu'un*, keyenni gonra nendazui.

Confidence, *je fais confidence*, dassetigué keyatoriennik.

Confier, *je me confie en*, &c, guiatahas, chiataas, chagoyataas.

Confirme, *parlant d'affaire*, *je confirme*, onh-ihio gonmaha, chonmaha, ronmaha.

Conformer, se conformer a &c;

je me conforme, kenagueranik, chena-gueranik, chagona &c

Confronter, *je confronte*, kerihata-k'assek, cherihatakk'assek, chagori-a.

Congelé, hōnechtō.

Conjecture, *je. g'atiguerhé, g'aticherhé, g'atirerhé.*

Connoître quelqu'un, *je connois*, keyentes, cheyentes, chagoyentes; *je connoissois*, keyendeska : *j'ai connu*, keyendehi; *je connoîtrei*, enguiendeha.

Conquêter un pais: *je conquête*, agnatagariahon, sanatagariahon, hanatagariahon.

Conseil, *je tiens*, akhachin, sahachin, ohachin : *on veut conseil*, kōhachin.

Conseiller, *je conseille* quelqu'un, kerih-ahienstanik; *tu*, cherih-a; *il*, chagorih-a, *vel* dekeyatorettanik.

Consens, *je*, ongatons; *tu*, hesadons, vehodons.

Conserve, *je*, hagamensetti, c'est a dire, *je l'ai caché.*

Considere, *je*, *je regarde*, guektonk, chektonk, haktonk; *je considere quelque chose*, j'estime, gnoronka : *tu*, (h)noronka, *il*, honoronka; *j'ai estimé* quelqu'un, kenoronka-i.

Consoler, *je console* quelq. kenigoracheronniaha; *tu*, chenigonracheronniaha; *il*, chagonigouracheronniaha; *je me console*, gadatnigouracheronniaha; *je consolais*, kenigoracheronniahakk'a. *j'ai consolé*, kenigoracheronni; *j'avois consolé*, kenigoracheroninna. *je consolerais*, enkni-gouracheronniaha. *Subjonctif*, *je console*, id ac præs &c. *je consolerais*, akenigonracheronniaha; *j'aurais consolé*, akenigonracheroninna; *j'aurais consolé*, aknigouracheronnik; *je te*

console, gonnigouracheronniaha; *tu me console*, chkenigouracheronniaha; *il me console*, haknigouracheronniaha; *je le console*, henigouracheronniaha; *tu le console*, hechenigouracheronniaha; *il le console*, hianigouracheronniaha; *il le console*, honigouracheronniaha.

Consomme, hade-agachatti; *je consume*, guechatta, chechatta, hat-chatta.

Constant, *je suis*, haknigouranendagui; *tu*, sanigouranendagui; *il*, honigouranendagui.

Construire, gonniaha, chonniaha, ronniaha.

Consulter, kerihahiennik, cherihahiennik, chagori-ahiennik.

Constipé, aguidanoronk, saindanoronk, hodanoronk.

Conte, kagāra; *je fais un conte*, kkaratonk, chkaratonk, hakaratonk.

Content, *je suis*, haknigouriosek, sanigouriosek, honigouriosek.

Contigu, deguiateraneguen.

Continuellement, tiotkont.

Continue, *cela*, -agari-atatié, *vel* agatatié; *je continue*, hegadokta, hēchadokta, hēhadokta.

Contraire, *au*, hiadeskiaterih-a-tierin; *ce que je mange m'est contraire*, hagoriatanik.

Contrarie, *je*, kerihhiadakk'a.

Contre, degraneguen.

Contre coup, dedi-ttatahion.

Contredis, *je*, kenoyentanik, chenoyentanik, chagonoyen.

Contrefais, *je*, kenagueranik, chena-gueranik, chagonague &c.

Contrefait, *difforme*, kahetken.

Contrepoison, ononk'atchera, deyorenguenhion hautkon.

Contusion, hōtōh'a.

Convient, *cela*, ōrasek.

Convent, otihiatoguenti otinonchiayen.

Convier, kenonkhé, chenonkhé, chagononkhé.

Copeau, ôkara.

Coq, kitkit katzina.

Coquille, ganocha.

Coquin, rongodahetken.

Corbeau, kakaa.

Corde, gachira; *je corde*, kebirick, chehirick, hachirick.

Cordon, karonkaa.

Cordonnier, hattakonnich.

Corne, kanagaa.

Corneille, kagaa.

Corps, mon, haguiaa, sayata, hoyata, *vel* guierongue, chierongué, hayerongué.

Corriger quelqu'un, *je*, kehre-satta; *tu*, chere-satta; *il*, chagoré; *je me corrige*, gadatré-satta, ohadatré-satta, hadatré-satta.

Corrompre quelqu'un, *je corromps*, kenigonrodagach; *tu*, chenigonradagach; *il*, chagonigonradag; *corrompu*, viand corrompue, saratkon.

Coste, os, ottéga.

Coste, rivage, keuhionbaktatié.

Costé, le, ochea; *a costé*, aktaa; *a côté de moi*, guidakta, chiadakta, hoyadakta; *de tous côtés*, dedziaronk-si; *d'un autre côté*, heren hagrata; *de ce côté cy*, nen hagrati; *l'un a passé d'un côté, l'autre de l'autre*, sadiaguia-tenna-sa; *de quel côté?* canen hagra.

Coteau, deganessa ronh-sa; *au haut du coteau*, kenhiata.

Coton, hoskaa.

Cotonier, le, guenhens.

Cotter, degatatiénach,

Couchant, le, hade-satchoteach hagra.

Couché, kendagra; *je me couche*, garatch, charatch, haratch; *je vas me*

coucher, garathé, charathé, harathé.

Coucher en joue, *je*, gadesseronniah-sa; *tu*, chadesseronniah-sa; *il*, hadesseronniah-sa.

Coucou, il n'y en a point en Canada.

Coudre, kionchagué.

Coudee, dziéhionchata, tchaniens.

Coudrier, ostotchera.

Coulant, l'eau coule, hatnegongotta; *couler quelque chose*, degongotta; *tu*, dechongotta; *il*, dehongotta.

Couleur, sassohéi.

Couleuvre, h-sarista.

Coulisse, hatnegongottakk-sa.

Coup, *je donne un coup*, keyenta, cheyenta, chagoyenta; *je donne un coup de pied*, keyarasint-sach, cheyarasint-sach, chagoyarasint-sach; *coup de poing*, kegonrksa, chegonrksa, chagogonrksa; *faire coup*, gata-sent-sa, chata-sent-sa, hata-sent-sa; *a coup seur*, hiate haeset ayagoyé-sa; *je donne un coup d'œil*, keyatkárisatta; *tu*, cheyatkarisatta; *il*, chagoyatkarisatta. *Coup sur coup*, deguiadennaseratié; *faire manquer le coup a quelqu'un*; *je fais &c*, keyatôriennik, cheyatôriennik, chagoya; *je manque mon coup*, sagatsatta, sachatsatta, sahat-satta; *je vais faire coup a un parti que je rencontre et que je fais relacher en lui donnant un prisonnier*, keyatahsent-sasé, cheyatahsent-sase, chagoyata.

Coupé, degayagui; *je coupe*, deguiakch, *vel* krenach, chrenach; *il*, harenach; *une couppe de bois*, kôroho.

Courage, tchiaguen; *je prend courage*, hagedzieguen; *tu*, sadgiaguen; *il*, hadgiaguen; *je perds courage*, gatchentha, chatchentha, hat-chentha; *je donne courage*, kehedgiaronk; *tu*, chehedgiaronk; *il*, chago-

hed ; j'ai du courage, hiate hëkkë-niak ; tu as, hiate sagëniat.

Courant de l'eau le, honasatë.

Courbé, deyagotchakton ; je me courbe, degatchaktonch ; tu, dechat-chaktonch, debatchaktonch.

Courir, je cours, ktakhé, chtakhé, hatakhé ; je cours contre un autre, haguiereron ; vous, dedziareron ; ils, dehiareron ; le bruit court, eaterihëines ; je suis léger à la course, guianôré, chianoré, hianoré.

Court, sagas ; s'arêter court, guiatatinehta, chiatatinehta, hayatatinehta.

Cousin, guiarasé ; ma cousin, aguiarasé.

Remarque. Ils appellent cousin les enfans d'un frere et d'une sœur, car ceux des deux freres ou de deux sœurs, sont freres et sœurs.

Ccusu, kanigon.

Couteau, assaa ; mon couteau, haggassaa, sassaa, hossaa.

Couter, cela coute beaucoup, hos-sencherômanen ; cela coute tant, nêtô niô serenchera.

Coutume, c'est la coutume, sahagoyerat ; c'est ma coutume, saonguierat ; c'est ta, sasayerat ; c'est sa &c, sahoyerat.

Couvent, voyez couvent.

Couver, je couve, gatinnachin, chatinnachin, hôtinnachin.

Couvercle, hekohronsta.

Couvert, à, enguié ; je me mets à couvert, enguié heguienha, enguié hechienha, enguié heyayenha.

Couverture de maison, hononcha kohronsta ; couverture de lit, ôyen-chera.

Couvrir, je me couvre, gatkohronch ; tu, chatkoronch ; il, hatkoh-

ronch ; je couvre quelqu'un, kekohronch, chekohronch, chagokoh ; je couvre un mort, aenheyonda (un mort) kehasset, (je couvre), chehassek, chagohassek ; je m'achette de quoi me couvrir.

Crachat, hôtkra.

Cracher, je crache, gnitchkron-dies ; tu, chnitchkron-dies, hanitchkron-dies ; je crache sur quelqu'un, kenitchkron-dies, chenitchkron-dies, chagonitchkron-dies.

Craindre, je crains quelqu'un, ketagwas, chetagwas, hôttagwas ; je crains, agatterons, satterons, hôtterons.

Remarque. Apres le verbe craindre lorsqu'il suit le *de* et le *que* accompagnez d'une seule négation, comme : *Je crains que tu ne tombe*, on tourne, *je crois que tu tomberas*.

Crampe, j'ai la crampe, hegatchichtenhi ; tu, satchichtenhi ; il, hotchichtenhi.

Crâne, hononhas.

Crapaux, nonsk-arag-aronton.

Craquer, cela craque, sakkëaniakch

Crasse, hostagwa.

Crasseux, je suis, hâgestagwara, sânestagwara, hônestagwara.

Crayon, heyatongkkra.

Creature, agongé.

Creature, ontonwëntgianni tchi (de tout temps) hanagueré (né) ; hâgëguinhehochhiahi, (il a tout fait.)

Credit, j'accepte à crédit, onkarotanik (on me prete) ; hësakarotanik (on te prete) ; honhakarotan (on lui prete) ; je vend à credit, kekarotanik, chekarotanik, chagokarotanik.

Creste, ogodgiahra.

Creve, dehodiatanegaron ; crevé de manger, honattiagui ; se crever de

manger, guennattiakch, chennattiakch, hennattiakch; *je creve quelque chose*, degranegaronych; *tu*, dechranegaronych; *il*, deharanegaronych; *je creve les yeux*, kegattah^{en}hionch; *tu*, chegattah^{en}hionch; *il*, chagogattah^{en}hionch.

Creuse, schtonni; *je creuse*, kehatonniaha; *tu*, chehatonniaha; *il*, hachaton.

Creux, schaté.

Cri. *Je fais un cri de joie*, degadondarikta; *tu*, dechadondarikta; *je fais un cri de nouvelle*; *tu*, de^{ak}kenh^rétta; *il*, dehokkenh^rétta; *je fais le cri*, gat^{en}notin; *tu*, chat^{en}notin; *il*, hat^{en}notin; *je fais un cri mort*, kenhré; *tu*, chenhré; *il*, ahenhré.

Crier, *je crie*, *je piaille*, degarsint^{ach}; *tu*, decharsint^{ach}; deharsint^{ach}.

Criard, *enfant*, gôdziadanen.

Crible, deyangontakk^a.

Crime, *je fais un crime*, degaderisat^{atta}; dechaderisatouatta; *il*, dehaderisat^{atta}.

Crin, karondanenk^{ik} ah^{er}ôchia.

Cristal, otkonchotchera.

Crochet, gatziontkää; *je fais un crochet*, gatziontkaronniaha; *tu*, chat &c; *il*, hat &c.

Cruche, deyotkchakton.

Crocodille, totich gona (id.) *gros lézard*.

Croire. *On croit*, enrhé; *je crois que oui*, hia; *je crois*, guerhé, cherhé, rerhé.

Croiser, deguiasseraha; *tu*, dechiaperaha; *il*, dehayasseraha; *croisé*, degayasserahⁱ.

Croissant, *le*, ason te . . .^t hoterakk^{ich}iah^y.

Croitre, grandir, *je crois*, gatiach, chatotiach, hatotiach.

Croix, degayachonda.

Croque, *je*, gadenotziotta; *tu*, chadenotziota; *il*, hadenotziota.

Crosse a jouer, kanhia . . . dechiont chik^ahechtakk^a; *je joue a la crosse*, de^{ag}atchikk^aahé, dechatchik^{ka}ahé, dehatchikk^aahé.

Crote, edara; *crôte*, edararigui.

Crotter, *je me crotte*, gadattarach, chatattarach, hatattarach; *je crote quelqu'un*, ketarach, chetarach, chagotarach.

Croupe, schacha;

Croupi, *eau croupie*, hiate schat^{en}gaktendionch.

Croupion, v. *croupe*.

Croûte de pain, onasenkää; *croûte de neige*, ahe^{en}ssere.

Croyable, ah^{et}, vel ôyendet.

Crud, hougaté.

Cruel, honiagasté.

Cul ou cu, hotchigära.

Culbute, *je fais la*, deguennonh^é deriakch.

Cueiller, gueg^{ach}, cheg^{ach}, ha^{ge}ach, vel g^{ng}ong^{ent}ch, ch^{ng}ong^{ent}ch, hanong^{ent}ch.

Cuillier, hatog^{atch}era.

Cuir, guennonk.

Cuire, *je fais*, krittha, chrittha, harittha; *cela est cuit*, karitthi, vel h^{ier}i; *cela me cuit*, hagronk^{am}ik.

Cuisse, honitcha.

Cuit, h^{ier}i.

Cuivre, kanadzia (*a chaudière*) steguentchera (*fer*.)

Culotte, hetnatchochta.

Cultiver la terre; *je cultive*, guient^{ach}, chient^{ach}, hayent^{ach}.

Cure dent, ondenotahag^{atta}, ondenodziaguéh^{att}akk^a.

Cure oreille, ondadahontagueh^{att}akk^a.

Curieux, *je suis*, gatarondonch-

kon ; *tu*, chatarondonchkon ; *il*, hatarondonchkon.

Cygne, hehé.

D.

Daguet, *jeune cerf*, tchegararak ganachasadegna.

Dame, rhôna ; *les dames, les anciennes*, honatonhisen.

Damné, onechon . . . dehatonhonkariakch ; *je me damne*, onechon (*enfer*) gatatiadondietta.

Demoiselle, echennoanén gonhadektont, gackhagona.

Danger, deyodenonhianitti tcha guideron

Dans, hagonh^a ; *dans l'espace de &c*, ne s'exprime point.

Danse, ônonnia.

Danser, *je danse*, gnoniaha, chnonniaha, hanonniaha ; *je danse la découverte*, gattonk^aayen^a ; *tu*, chattonk^aayen^a ; *il*, hattong^aat ; *je danse le calumet*, gueneregearahech ; *tu*, chenereregearahech ; *il*, haneré &c ; *je danse en rond*, gastoroch, chastoroch, hastoroch ; *je danse la medelline*, khidoch, chidoch, haidoch ; *j'ai envie de danser*, gnonnianonakch ; *tu*, chnonnianonakch ; *il*, hanonnianonakch ; *je danse*, degatk^a, dechatk^a, dehatk^a ; *je danse bien*, guonniahienk ; *tu*, chnonniahienk ; *il*, hanonniahienk.

Dard, hetgiondohiag^aatta.

Darder, *je darde*, kagatta, chagatta, hagatta ; *je darde de poisson*, kedgiondohiag^aach ; *tu*, chedgiondohiag^a, hedgiondohiag^aach.

Dartre, *j'ai unnc*, hagneyonchk^aaa.

Davantage, hiss^aa.

De. Il est mal de mentir. *De deux jours l'un*, skata^aendah^aet-

taah^ai ; *de trois en trois*, achenchon ; *je souhaite de le connoître*, gueché aheyenten^a.

Dé à jouer, oninchtan.

Dé à coudre, onniabahakk^aa.

Debaler, *je débale*, gatak^aarichionch ; *tu*, chatak^a ; *il*, hatak^a .

Debander, *je me bande*, gadekachionch ; *tu*, chadekachionch ; *il*, hadekachionch ; *nous nous sommes débänd's*, deong^aadekachionch.

Debarbouille, *je me*, gatkonchôharech, chakoncho, hatkonchoharch.

Debarque, *je*, gadidakk^aa, chadidakk^aa, hadidakk^aa.

Debarasse, *je*, herengakk^aitahronk ; *tu*, herenchakk^aitahront, herenhakk^aita &c.

Debats, *je me*, gatoriahronk, chatoriahronk, hatoriahronk.

Debauché, nhadehorisahienton, gari^aahetkenchera.

Debauche, *je*, kenigonrodag^asach ; *tu*, chenigonrodag^asach ; *il*, chagoyonigon.

Debille, *je suis*, hagniataguenheyon, sayataguenheyon ; *il*, hoyataguenheyon.

Debonder un baril, kehirodag^asach, tchirodag^asach, hatchirodag^asach.

Deborder. *Cela déborde*. heyôh^amentonk ; *la rivière est débordée*, hôh^anôtondié, vel hotnega^aenrati.

Debouche, skachiharong^aen ; *je débouche*, kehiharong^aach ; *tu*, tchiharong^aach ; *il*, hatchiharong^aach.

Debourbe, odaraguenhi ; *se débourber*, htaraguens ; *tu*, chtaraguens ; *il*, hatharaguens.

Debouter, *cela déboute*, hodokta.

Debrouiller, *je*, degoriachioch, dechoriachionch, dehoriachionch.

Deca, *en deça*, garô ahong^atakk^ai.

Decachete, kesechtagatchonh ; *tu*, chesechtagatchonch ; *il*, haqechtagat &c.

Decampe, *je*, degnatakka, dechnatakka, dehanatakka.

Decapite, *je*, keniariakch, che-niariakch, chagoniariakch.

Deceinds, *je me*, gatagarichionch, chatagarichionch, hatagarichionch.

Deceler, voyez *decouvrir*.

Decembre, *le mois de*, dziotorcha.

Dechaisne, *je*, dekch'ichton dagach, dechch'iston dagach, dechag'iston dagach.

Decharger, *je me, présent*, hagatrennayenha ; *temps passé*, sagatrenayen ; *tu*, satrenayen ; *il*, hatrenayen ; *je recharge quelq* ; *kehré na sasek*, (*j'aide a recharger*) vel kegnettachionch (*je recharge*) melius ; *je recharge mon cœur*, dagrisachatta tcha nisaknigonraroten (*je dis tout ce que je pense.*)

Decharge, *unne recharge de coups de fusil*, sadiachonra ratton.

Dechausser, *je dechausse*, dekerattachionch, decherattachionch, dechagorattachionch ; *je me dechausse*, degarattachionch ; *tu*, desarattachionch ; *il*, deharattachionch.

Dechire, öteradzion ; *je dechire*, gratzionch, chratzionch, haratgionch.

Decide, *je*, hadegennagonda, hadechoennagonda, hadehaennag &c ; *l'affaire est décidée*, onen gori-chiahi.

Decloue, hoteronharondagen ; *je declotte*, kronharodagach ; *tu*, chronharondogach, haronharondagach.

Decoher, *je decoche une fleche*, guiyagach, chiagach, hayagach.

Decolle, *je*, skanendachionch,

chranendachionch, haranendachionch.

Deconcerté, geatihödetcha . . . hótáa ; *je deconcerte*, kedechta, che-dechta, chagodechta.

Decouds, *je*, kenikongach ; *tu*, chenikongach, chagonikongach ; *decoursu*, kanikongen.

Decourage, *je me*, voyez *courage*.

Decours de la lune, nisennita guenhiata.

Decousu, kanikonigen.

Decouvert, *parti decouvert*, onhatikakkenion ; *je vas à la decouverte*, sagatkatahné, satkatahné, hatkatahné.

Decouvrir, *je decouvre*, kagak-kennionch, chegak-kennionch, chagogakken ; *je decouvre, j'ôte une couverture*, kehasseronch, chehasseronch, chagohasseronch ; *je decouvre, je decèle une affaire, je m'aperçois de ce qu'il faut faire*, grihorens, chrihorens, harihorens.

Decrasse, *je*, guestagaraguehach ; *j'essuie la crasse*, vel guestagoroharech, *je lave la crasse* ; *je me decrasse*, gadatestagoroharech, chatadestagoroharehi.

Decrepite, *je suis*, gadiadichchiahi, sadiadichchiahi, hodiadichchiahi.

Decroché, ganiondagach ; *je décroche*, kniondagach, chniondagach, haniondagach.

Decrotte, *je me*, gadatetaraguehach ; *tu*, chadatetaraguehach ; *il*, hadatetaraguehach.

Dedaigne, *je*, kguenranik, chguenranik, haguénranik ; *je suis dedaigneux*, kguenranichkon, cheguenranichkon, haguénranichkon.

Dedans, ágónha.

Dedis, *je me*, sagatadennoyenta, sachatadennoyenta, sahadennoyenta ; *je dedis quelqu'un*, kenuoyentanik, chenuoyentanik, chagounoyentanik.

Deffais, *je*, skogatchonch, tche-gatchonch, shagatchonch.

Deffaut, *j'ai des deffauts*, hade-sagrichienton-sahetken.

Deffends, *je*, keyarichta, cheyarichta, hayarichta; *je deffends quelqu'un*, kenhek, chenhek, chagonhek.

Deffendu, *cela est*, heati hahœnré.

Deffi, *je fais un deffi*, gatongarotha, hatongarotha.

Defier, *je me defie de*, kenigonratageas, chenigonrattageas, chagonigonra &c.

Defoncé, hotenerarichchon; *je defonce*, kenererarichchonch, chenererarichchonch, hanererarichchonch.

Defriché, kahentonni; *je defriche*, kendonnaiaha, chendonnaiaha, ahentonnaiaha.

Defunt, kôghahendon.

Degager, *se degager de*, deskatatiadakka, detchatatiadakka, dethatatyadakka; *degager quelq. chose*, deskaka (*je retire*) kagaranonna (*mes gages*).

Degel, *le*, ganonnianaœnha; *cela est degelé*, ononnianaœn; *je fais degeler*, gnonnianaœnta; *tu*, chnonnianaœnta, hanonnianaœnta.

Degouté, *je suis*, hiachtenté saakakeach, hiachtentessakakeach; *degouter*, *cela degoute*, satchahonnonk.

Degraisser, *je degraisse de la viande*, deguendonseraguenseronch; *je degraisse*, knagueheach; *tu*, chnagueheach; *il*, hanagueheach.

Degré, *un*, heratinchta.

Deguisé, hoya ni hodiadodinchti; *je me deguise*, hôya niguiadotinchta; *tu*, hoya ni sayadotinchta; *je deguise ma pensée*, keriasetta tcha nihak (*ma pensée*) nigonrotin.

Dehors, asté.

Deja ou *desja*, onenniguéken.

Dela, tó; *audela*, chihagea; *il s'ensuit dela*, on tourne *cela est cause*.

Delassé, hiaté seaguechkenhyon; *je me delasse*, (*voyez se reposer*.) gatonicchenha, chatonicchenha, hatonicchenha.

Delayé, desœenrié; *je delaye*, degœenriek, dechœenriek, dehaœenriek.

Deliberer, *je delibere*, deguiatorretta, dechiatorretta, dehayatorretta.

Delicat, *je suis délicat*, hakkoniench, sakoniench, hakkoniench.

Delier, *je delie un prisonnier*, kecharondageach, checharondageach; *il*, chagocharondageach; *je delie*, grinchionch, chrinchionch, harinchionch.

Deluge, *le*, tchi honodonnion sentziageegui, *vel* sahonnonha sentziageegui.

Demailote, *je*, kerhonchera gatchonch, cherhonchera gatchonch, harhonchera gatchonch.

Demain, hiourhenna; *apres demain*, endgierhenna, *vel* oyahierhenna.

Demande, *je*, kneganik, chneganik, haneganik.

Demanger, *cela demange*, horokeat; *cela me demange*, hagronksanik.

Demarche, hayana; *belle demarche*, hayanio; *mauvaise demarche*, hayanahetken.

Demate, oderondodageœn, ontiercherodakka: *j'ai dematé*, ongaderondodageœn, hesaderondodageœn; *il*, hotonderondageœn.

Demesle, *je*, degorachionch, dechorachionch, dehorachionch.

Demembre, *je*, hagatchioha, satchioha, hatchioha.

De même, sagat *vel* netó niont.

Dementir, *je dementis quelqu'un*, kenoyentanik, chenoyentanik, chagonoyentanik.

Demettre, *je me suis remis le bras*, hagnentchanihi; *tu*, sanentchanihi, honentchanihi.

Demeure, *je*, tguideron, tchideron, thenderon. *Ma demeure*, v. *ma cabanne*.

Demi. *A demi*, achénnonk; *fait a demi*, achennonk neahokten.

Demoli, ôtkatchon; *je demolis*, kkatchonch, chkatchonch, shakat-chonch.

Demon, nechchonrhónon.

Denoter, *je denote quelqu'un*, ke-yatanota, cheyatanota, chagoyatanota.

Denoué, ganosk-arodaguen; *je noue*, gnosk-arodaguen vel krinchi-onch.

Dent, honozzia; *j'ai mal aux dents*, hagnogariakch; *j'arache une dent*, kenstgiodaguen, chenstgiodaguen, chagonstgiodaguen.

Depescher, *je depesche quelqu'un*, dekenonsariahatanik &c; *je me depesche*, deaknonsariahens, desanon-sariahens, dehononsariahens.

Depeint, *homme depeint*, heyataa, kahiaton (*depeint*) vel gayanati; *je depeins*, kianata, chianata, hayanatha.

Depenser son bien; *je &c*, gadekwichiach tcha ni saguien; *tu manges tout ce que tu as*, chatekwichiach tcha ni sayen.

Depeuplé, ondaton-sentgiattonti; *je depuple*, keyon-sentgiattonta, cheyon-sentgiattonta, chago-sentgiattonta.

Deplacé, herenskayen; *je deplace*, herenheskienha, herenhetchienha, herenhehayenha.

Deplais, *je*, tournez on me haut, voyez *hair*.

Deplanté, skahniodaguen; *je de-*

plante, keniodaguen, cheniodaguen, shaniodaguen.

Deplorer, *je deplore mon sort*, gadenhatinha &c.

Deploye, *je*, ktagarichionch; *tu*, chtagaririonch; *il*, hatagari &c.

Depouillé, ondat-sasseronhi; *je depouille*, keh-sasserach, cheh-sasserach, chagoh-sasserach; *je me depouille*, gad-sasseronch, chad-sasseronch, had-sasseronch.

Depuceler, dekeyahariak.

Depuis q, tôqué; *depuis quand*, sentonké.

De quoy ? hôt.

Deraciné, gakterodaguen; *je deracine*, kterodaguen, chterodaguen, hakterodaguen.

Derangé, *je derange*, voyez *deplacer*, vel herenkahsittaheronk.

Derechef, hoyagua.

Dernier, *le plus jeune*, hochti; *je suis le dernier*, onaguenhigue, onaguenhiches, onaguenhires.

Derobe, *je*, kenenchk-sach, che-nenchk-sach, hanenchk-sach; *a la derobée*, dassettigué.

Derouille, *je*, kechkenseraguen-sach, chechenseraguen-sach, hachkenseraguen-sach.

Deroule, *je*, k-enonniachonch, che-nonniachonch, hab-enonniachonch.

Derriere, onaguen hagua; *derriere moi*, knaguen hagua, vel kechon-né hagua; *derriere toi*, chnaguen hagua, vel chechonné hagua; *derriere lui*, honaguen hagua, vel hechon-né hagua.

Des que, tôke gato.

Desacoutume, *je me*, sagrihondies; *tu*, dzisarihondies; *il*, shorihondies.

Desaltere, *je*, keyonriana-enta; *tu*, cheyonriana-enta, chagoyonriana-

menta; *je me desaltere*, gadatoriana-
menta; *cela desaltere*, ahonriana^{ment}.

Desaprouve, *je*, voyez *je blâme*.

Desarme, *je*, kek^{ach} ondatien-
ta, chek^{ach} ondatienta, chagog^{ach}
ondatienta.

Desavoue, gatonhiha, chatonhi-
ha, hatonhiha.

Descend, *je*, gat^{en}enta, chatk-
senenta, hatk^{en}enta.

Descente, shahasnenti, id. *che-
min qui descent*; *descente de boyaux*,
hanhouchagonha hehio sens, nio-
yonraha.

Desemplir, v. *vider*.

Desenflé, hiate dziod^{na}, godo-
sachion; *je déenflé*, skado^{ach}ionch,
tchado^{ach}ionch, shodo^{ach}ionch.

Desennuie, kenigonroriaha, che-
nigonriaha, chagonigonroriaha.

Desensorceler, skedgiens on-
datahennaha^{inna}, (*je guers le sort
qu'on lui a jeté*)

Desenyvre, *je me*, s^{ag}attoguen
hatié hagnon^{ah}atonhihna, (*ie ratrape
l'esprit que le vin m'avoué ôté*): *je deseny-
vre quelqu'un*, kenigonrondahach,
chenigonrondahach, chagonigouron-
dahach.

Desert, kayenti, vel kayentayen.

Deserte, *je*, kentoniaha, chen-
douniaha, ahendonniaha; *je deserte*,
fuis, gadiadattonta, chadiadattonta,
hadiadattonta, vel skeniaguens, tche-
niaguens, sheniaguens.

Desespéré, honigonkenhéyon;
je suis au desespoir, haknigonkenhé-
yon; *je me desespere*, *je m'afflige*, ma-
guennigonriakch, vel haguennigon-
kenheyon; *j'en desespere*, g^{ati}raguen-
nigonriagui; *je mets au desespoir*,
kenigonkenheyata, chenigonkenhe-
yata, chagonigonkenheyata.

Deshabille, *je me*, gat^{asser}onch,

chat^{asser}onch, hat^{asser}onch; *je des-
habille*, kek^{asser}onch vel keyata^{itta}-
chionch.

Deshonore, *je*, keyatehata, che-
yatehata, chagoyatehata; *je me des-
honore*, gadatatehata, chadate, ha-
datatohata.

Desja, vite, hóchnóre.

Desir, *je desire*, garaganhek, cha-
raganhek, harayanhek.

Desobeis, *je*, kek^{enn}ondies, che-
sennondies, chago^{enn}ondies.

Désolé, voyez *affligé*

Désordre, devahonniagak.

Desormais, entkenhatié.

Dessossé, gachtien^{data}kk^{en}; *je
dessosse*, guechtiendag^{ach}, chech-
tiendag^{ach}, hachtien^{dag}ach.

Dessechée, viande, sh^{ar}atin; *je
fais dessécher*, guerhata, cherhata, har-
hata.

Dessein, j'ai, guerhé, cherhé,
rerhé; *a dessin*, ti ha^{etti}; *sans des-
sein*, chkenon.

Dessale, hiate dziodchiketta; *je
fais dessaler*, gnana^{enta}, aontedziketa
hendachia.

Desserré, karodin^{chti}; *je des-
serre*, krodin^{chta}, chrodin^{chta}, haro-
din^{chta}.

Dessine, *je*, guianata, chianata,
hayanata.

Dessoudé, ti^{od}assonderag^{en}; *je
dessouds*, gassonderag^{ach}; *tu*, chas-
sonderag^{ach}; *il*, hassonderag^{ach}

Dessous, hagonha.

Dessus, h^{en}tken; *par dessus*, —

Destin, *c'est mon destin*, ha^{eri},
tchani^{agui}adoden^{chti}

Desunir les esprits, *je desunis*,
dekenigonrakachionch, dechenigon-
rakachionch, dechagonigonrakachi-
onch

Detacher, hoterinchion; *je de-*

tache, krinchionch, chrinchionch, harinchionch.

Determiné, *homme déterminé*, hiachtente hattagas; *je me détermine*, gatadenigonrichhkch, chatadenigonrichhach.

Deterré, *mort deterré*, ondatchatongwen; *je deterre un mort*, kechatongwach, chechatongwach, chagochatongwach; *je deterre quelq. chose*, kechahens, chechahens, hachahens.

Detorse, *j'at une*, hagatcharakkiagui.

Detortille, *kadasechon*; *je detortille*, kadasechonch, chadasechonch, hahadasechonch.

Detour, *heren nheyontronhagen*; *je prend un detour*, heren hingatronhaga, herenachatronhaga.

Detourne, *je*, heren hekkattha; *tu*, herenhechkattha; *il*, herenhehattha; *je me détourne*, herenakatkatha, harenhechatkatha, herenhehatkatha.

Detrempe, *je*, gnanaenta, chnanaenta, hananaenta; *detrempe*, gananaenti.

Detroit, *un*, dehiatagé.

Detruis, *je*, gawentsach, chawentsach, hawentsach.

Devancer, *je devance a la course*, keyatongottanik, cheyatongottanik, chagoyatongattanik.

Devant, *ohenton*; *je vas au devant*, keyaterattanihé, *tu*, cheyaterattanihé; *il*, chagotterattanihé.

Developpe, *je*, guerhorochionch, cherhorochionch, rerhorochionch.

Deviens, *je*, ne se dit point seul, le mot *hatié* s'exprime. Ex. *je deviens fort*, dakk-ichchere-hatié; *quelque cela deviendra*, hot nenhohia-tahen-ha.

Deuil, *je suis en*, hagatorenhich, saterahich, hoterehich.

Devin, hatadotha kenoyatachionch, (*je devine la pensée d'un autre*)

Devine, *je*, gatadotha, chatadotha, hatadotha.

Devisage, *je*, dekekoncharitta, dechekoncharitta, dechagokoncharitta.

Deviser, *je*, gataaron, chataaron, hotaaron.

Devolle, *je*, kkorochionch, chkorochionch, hakorochionch.

Devoir, *c'est mon devoir*, i hagriha; *je dois*, on m'a presté, onkarotanik, hesakarotanik, onhakarotanik. *je dois aller*, enguetta, enchetta, enratta; *il est de mon devoir*, hagataderi-ahienni.

Devore, onhayatagarien; *je devore*, keyatagariakch, cheyatagariakch, chagoyatagariakch.

Devot, gwi hiousti.

Deux, tegni; *deux hommes*, dehiatague, *two deux*, tedziaren; *deux animaux*, degayatagé, *lequel des deux*, chonnen dehiatagé, *de deux jours l'un*, hah-endahtatah-i.

Dextre, main dextre, mon, keyennerekk-mi, ton, cheyennerekk-mi, son, hayennerekk-mi.

Diable, nechchonronon

Diamant, ganenhya noron.

Diarée, dehiagotiatongotta.

Dieu, garonhiague, onhennagueratti, *je prie Dieu*, gaterennayen-ha.

Diffamer, v deshonorer.

Differemment, hoyadzik.

Different, *cela est différent*, tigité.

Difference, *je fais de la*, hiate degayondaa, *tu*, hiate dechayondaa; *il*, hiate dehayondaa.

Difficile, onhit, *cela m'est trop*

difficile, haguennhittanik, sanhittanik, honhittanik. *difficile a dire*, honhit ayaheron

Digne, *il est digne de commander*, hëtoguentina endiokk-enha wis. *je suis digne*, haktoguenti, satoguenti, hotoguenti.

Digné, deyosseraronh-a vel' oseré

Diligent, *il est*, hahniahnoré. *je suis*, guehniahnore. *tu es*, chehniahuore. *je me diligente de faire*, guechch-nore, chechch-nore, hach-nore. *je me diligente de dire*, gad-ennach-nore, sad-ennach-noré, had-ennach-nore. *je me diligente de marcher*, aguanadet, sayanadet, hoyanadet, vel' guanore, chia-noré, hayenore

Diminue, cela diminue. *je diminue quelque chose*, guechtata, chechtata, hachtata

Dire, *je dis*, ratonk, chatonk, hatonk. *je dis a quelqu'un*, keyatonsek, cheyatonsek, chagoyatonsek. *je dis*, guihéron, chihéron, honheron. *je disais*, ratonkk-a, chatonkk-a, hatonkk-a. *j'ai dit*, raguen, isen, ha-en. *je dirais*, enguiheron, enchihéron, enhenheron. *je dirais*, aguiheron, achihéron, ahénheron. *j'aurais dit*, aonguenna, ahesenna, aha-enna. *j'aurais dit*, enguiheronk, enchideronk, enhenheronk. *On dit*, hiondonk. *je te dis*, gonyatonsek. *tu me dis*, chkatonsek. *je lui dis*, heyatonsék. *il me dit*, hacatonsek. *tu lui dis*, hechatonsek. *il te dit*, hyatonsek. *il lui dit*, hotonsek. *je t'ai dit*, gonyatonsehi. *tu m'as dit*, chkatonsehi. *je lui as dit*, heyatonsehi. *il m'a dit*, hacatonsehi. *tu lui as dit*, hechatonsehi. *il t'a dit*, hotonsehi. *il lui a dit*, shotonsehi.

Discontinue, *je*, saguennirhen, sachennirhen, sahennirhen

Discorde. *La discorde est entre eux*, hotiri hôte, vel' dehonaderihah-enné

Discours, gari-a.

Discret, horisanoronk

Discourir en public, hagatetaha. *tu*, satas. *il*, hotas, kahacheragonh-a. *discourir*, haguetaron. *tu*, sataron. *il*, hotaron.

Disculpe, *je me*, sagri-agradag-en, hagnahachtiha

Disert, eloquent, harih-ayenk

Disette, *je suis en*, haguécha-s. *tu*, sayeh-as. *il*, hqve-as

Diseur, harangueur, ha-ennotatisonk

Disparu, cela a, gaton sah-aton: *je disparais*, tonsagadiadaton, donsachadiadaton, vel' donsagaton, donsachatton. *il*, donsachatton

Dispersé, on les a, dehonhareniat; *je disperse*, dekeyarenia, decheyarenia, dechagoyarenia.

Dispos, voyez agir, hoyadadet

Disposé, *je me*, a br, gasseromaha, chasseromaha, hasseronmaha

Dispute, degadatchach, dehadatchach, dehadatchach

Dissemblable, hia deskiatern

Dissimule, harih-asetta. *je dissimule*, gnh-asetta, cheni-asetta, harih-asetta

Dissipe, *je*, gnagorach, chnagorach, hanagorach

Dissous, *je*, gassonderagach, chassonderagach, hassonderagach.

Dissolu, hōtaassonderag-en.

Dissuade, *je*, dekenigonratemionch, *tu*, dechemigonratemionch. *il*, dechagonigonra &c

Distance, teha na deguatiere. *il y a 20 pas de distance*, deveyanasson teha na deguatiere

Distinctement, cela parait *dis*

tiactement, heyoyendet, hehiohiendat; *je parle distincte &c.*, tchôtahente toha haguetaa.

Distinguer, je distingue quelq chose, hekeyendes, hechiendes, hehayendes.

Distrais, je distrais quelqu'un, kenigonrah-enriaha, chenigonrah-enriaha, chagonigonrah-enriaha.

Distribue, je, gatenras, chatenras, hatenras.

Dit. Cela est dit, honen gawen

Diversement, on en parle diversement, hoya na dehiontonhronk.

Divertis, je, kenigonroriaha; *tu*, chenigonroriaha; *il*, chagonigonroriaha. *Je me divertis*, gadatnigonroriaha; *tu*, chadatnigonroriaha; *il*, hadatnigonroriaha. *Cela est divertissem*, honigonroriat, *vel a onnes sat*.

Divin, hotoguenti.

Divisé, degakachion; je divise, dekekachionch, dechekachionch, dehakachionch; *les sentiments sont divisés*, dehotnigonrakachion.

Divulgué, kanhoanatti; je divulgue une affaire, kribôanatta, chrihônatta, harihoanatta.

Dix, sassen, dixeme. De dix en dix, sassen chon; *dix sept*, sassen tchiatak kahré; *dix huit*, sassen tegueron kahré; *dix neuf*, sassen waderon kahré; *dix mille*, sassen ni-en-nia' serassen; *dix fois*, sassen nion; *dix jours*, sassen ni-entagulé; *dix mois*, sassen ni-en-ni; *dix ans*, sassen nika-guenhagué

Docille, je suis, waguennigonrio, chennigonrio, hennigonrio

Docte, je suis, hagnigonranen.

Dodu, je suis, hagassen, sassen, hassen.

Doigt, le, hônia.

Dolent, v triste

Dompté, honhayataguenhiati; je dompte, keyataguenhiata, cheyataguenhiate; *il*, chagoyataguen.

Donné, kotahéi; je donne, keyahé, cheyahé, chagoyahé; *je donnons*, keyahékéa; *j'ai donné*, keyahéi; *j'avons donné*, keyahéilna. *je donnerai*, enkehion; *je donnerous*, akehiahé; *j'aurai donné*, akehiahik; *Imperatif, donne moi*, dassa *vel dagon*; *je te donne*, gonhion, *vel gonhiahé*; *tu me donne*, chkon *vel chkiahé*; *je lui donne*, heyon, *vel heyahé*; *il me donne*, hagon, *vel hagahé*; *tu lui donne*, heson, *vel hesahé*; *il te donne*, hion, *vel hyahé*; *il lui donne*, hion, *vel hohiahé*.

Dont, nâné. Ex. C'est la coutume dont je me sers, nâné gata assaa.

Doré, kahistoserahéi. je dore, kistocherach, chrichtocherach, hahistoserach.

Dormeur, hareserintagachta. Cela endor, kodachta, *vel korsewenta-atta*

Dormir, je dors, waguilthahéi, sa-entahéi, hotahéi

Dos, mon, kechonné, chechonné, hachonné, *nous sommes dos a dos*, dediadechænna neguen; *vous êtes*, dez-gia &c; *ils*, dehiachæn &c.

Double, degannanéta.

Doubler, je double quelq chose, deknanetta, dechnanetta, dehananetta.

Doublure, dehiennanetakka.

Doucement, chkenonha. je vas doucement, skenonhabigue, hiches, hires; *je parle doucement (bas)*, gad-en-nacht-ata, chad-en-nacht-ata, had-en-nacht-ata

Douleur, j'ai douleur, hagnonhiaguens, saronhiaguens, hönaphiaguens.

Douter, *je doute de quelque chose*, gadennoyenta, chadennoyenta, hadennoyensa.

Doute, *Cela est en doute*, hason horih-ió téguen, *sans doute*, ononché otóguenhi.

Doux, *qui n'est pas salé*, hiata hotchiketáa: *j'ai l'esprit doux*, hakni gonrio, sanigonrió.

Douze, tegni kahré; *douze fois*, tegni chon kahratie

Dragon, kahacherondietta.

Drap rouge, houchterich; *drap bleu*, timsereinatek.

Drapeau, ontendienenchta kagahenha.

Dressé, kagatongmen; *je dresse quelque chose*, kkatongyach, chkatongyach, hakkatongyach; *je me dresse*, gadiatagarichchionch; *tu te chadiatagarichchionch*; *il se*, hadiatagna &c.

Droit, *tout droit*, deyotoguenti; *je suis droit*, hagniatagarichchion, sayata &c, hoyata &c; *adroit*, habille, gueyennio, cheyennio, hayennio.

Duquel, chon.

Durant, *que tu es là*, hotiesahi (*pendant*: gatochideron).

Dur, hohniri. *Etre dur au mal*, haguatagaste, sayatagaste, hoyatagaste.

Durcir, *je fais*, knirta, chuirta, hanirta. *Cela durcit*, óhohniké

Dure, *cela dure longtemps*, kagaste

Durillon, kósbetata.

Duuet, hohnagna.

E.

Eau, hohnega. *Eau benite*, hohnegatoguenti. *eau froide*, hohnegano; *eau chaude*, hohnegatarihen. *eau claire*, hiata hónouho. *eau trouble*,

hohneken; *eau forte*, hohnegadet; *eau de vie*, stchkarat, vel hohnegadziaguen; *les eaux sont basses*, osté: *je suis tout en eau*, dehsaktonksahas; *tu*, desadonksahas; *il*, dehodonksahas; *j'étou en eau*, deaktonksaaska; *j'ai été en eau*, deaktonksaahi.

Ebauché, gossahmen; *j'ébauche*, gassahsach, chassahsach, hassahsach.

Ebloui, *je suis*, demagatkonchkeri; *tu*, desatkonchkeri; *il*, dehatkonchkeri; *cela Abloui*, deakkahrieh.

Eborgne, j', voy. borgne

Eboule, *la terre*, ontonmentgia nendachia.

Ebranché, karingaroskaron; *j'ébranche*, keringariakch, cheringariakch, haringariakch.

Ebranié, kaondakti; *j'ébranie*, gondatha, chondatha, hondatha.

Ebreché, diotiokta; *j'ébreche*, dekioktonch, dechioktonch, dehioktonch.

Ecaille, karichta.

Ecaillé, kenstenti; *j'écaille*, krichtentha, chrichtenta, harichtentha.

Ecarlatte, dgi-taiguóna.

Ecart, *a*, heren hagati. *mettre à l'écart*, heren hegüenha, hechüenha, hehayenha.

Ecarté, *égare*, godiadaton. *je m'écarte du chemin*, onga ha hatton, hesahahatton, ohohatton. *j'écarte quelqu'un*, keyadattonta, chayadattonte

Echalotte, v ognon

Echancré, kagadaron.

Echapé, sheniaguenhi. *je m'échappe*, sagueniaguenha, saeniaguenha. *il*, sahoniaguenha. *je fais échapper*, skeniaguentha, tchemiaguentha, tchagonia &c

Echaudé, koskondahi. *j'échaude quelqu'un*, keskontsach, chechkont-

sach, hachkontsach; *je m'échaude*, gadadeskontsach, ohadadeskontsach; *il*, hadadeskon &c.

Echauffer. *J'échaufe quelq. chose*, gatarihata, chatarihata, hatarihata; *je m'échaufe*, gadiatarihata, ohadiatarihata, hadiatarihata; *je suis échauffé*, deheaktonksahas, desadonksahas, dehodonksahas.

Echelle, hëratinohta.

Echine, ôronksëna.

Echo, ehiohëennahecti.

Echoue en camot, kehonksarahi; *j'échoue*, kouhksaranha, chonksaranha, ohonksaranha.

Eclair, deyonnirksanonk.

Eclairci, poli, tchiostatek; *j'éclaircis*, deguechtatetha, dechechtatetha, dehachtatetha; *j'éclaircis ce qui étoit troublé*, skenonhayentsatta; *tu*, schenonhayentsatta; *il*, shanon &c; *cela s'est éclairci*, dgiononhayendahl.

Eclairer, *j'éclairer*, deguerhatetha, decherhatetha, deharbatetha.

Eclat, eclatant, teyostatiatek.

Eclat de tonnerre, gahënnotatiësonk.

Eclater, *j'éclate de rire*, agrennachten haguiondiaha.

Eclipse, ongëaterakkatton.

Econduit, refusé, ohonhaterayadakkën; *je conduis*, keyaderayadakkëas, cheyaterayadakkëas, chagoya &c.

Eclos, deyonninhonchiagui; *je fais éclore*, deguenninhonchiak, dechennin &c, dehennin &c.

Ecluse, deyosera ronksa, vel hosseré; *je brise une écluse*, dekronghagsach hössere.

Ecorce, gachonta; *la grosse*, la premiëre écorce, ohëadgichta; *je leve des écorces*, knebronch, chnebronch;

il, hanebronch; *l'écorce de bouleau*, kanadgiekksa.

Ecorche, kahienseron; *j'écorche*, guienseronch, chienseronch, hayenseronch.

Ecorné, hôte nagariagui; *j'ecorne*, knagariach, chnagariach, hanagariach. *Cornes tombées*, diotenna garenti.

Écoulé, osté vel hotngongotti; *j'écoule*, gastetha, chachtetha, hachtetha; *je coule*, gatonde, chatonde, hatondé.

Ecrasé, degaritti; *j'ecrase*, dekritta, dehritta, deharitta.

Écrit, kahiatonk; *j'écris*, kiatonion, chiatonion, hayatonion.

Écueil, heskötta.

Écume, ohëensta; *j'ose l'écume*, keenstogsach, chëenstogsach, hadëensto; *je jette l'écume par la bouche*, akkeenstota, sahëenstota, hahëenstota.

Édenté, gotennodgiogaron; *j'édente*, kenotgiogaonoh, chenotgiogaronch, hanotgiô.

Effacé, gëteraguëhëen; *j'efface*, kraguëhsach, chraguëhsach, haraguëhsach.

Effarouché, onhateronksëni; *j'effarouche*, gateronksënik, chateronksënik, hateronks &c.

Effleuré, degaguëndiagui; *j'effleure*, dekkendiakonk.

Effondré, *j'effondre*, guionratakksach, chionratakksach, hoyonra &c.

Effort, *j'ai pris un*, haguianihé, sayatanihé, hoyatanihé; *j'ai fait mes efforts*, deguechkenheya, dechechkenheya, dehach; *la glace a fait son effort*, onen deyotwichiahëé.

Effrayé, hoterons; *effrayant*, deyodenonhianitti; *j'effraye*, keyatteronta, cheyatteronta, chagoyatteronta.

Effronté, hôte rochkon.

Effroyable, kahetkengóna.

Egaux, nous sommes egaux d'age, sadedionguiadoti; nous sommes egaux de hauteur, sadedinenhies; nous sommes egaux en vitesse, sadedianôré; nous sommes egaux en force, sadedih-sichcheré; vous êtes egaux, sadesna; ils sont egaux, sadehennas.

Egaré, godiadatton; je m'egare, gadiadatton, chadiadatton, hodiadatton; j'egare quelq chose, hagattonik, sattonik, hotonik.

Eglise, ganonchia toguenti.

Egorgé, onhaniariagui; j'egorge, guenniariach, cheuniariach, hannia-riach.

Egout, tcha heganeguit kentak-ka.

Egouter, cela s'egoute, skanéguit-kenta.

Egratigner, j'egratigne, dekek-eteronch, dechek-eteronch, dechagok-eteronch.

Egrenné, kaoguenhion; j'egrenne, koguenhiach, choguenhiach, hoguenhiach.

Eguille, deh-eteronh-arongotta.

Eguillon, gonhagatakk-a; j'eguillonne, keyagatta, cheyagatta, chagoyagatta.

Eguisé, kahiôtion; j'eguise, kion-tionk, chiotionk, hahiotionk.

Elan, ou original, tchi-garagak.

Elancé, je m'elance, deguennatk-ak-a, dechennask-akk-a, dehen-nask-ak-a.

Elargi, skagohanatti; j'elargis, dektag-enta, dechtage-enta, dehatag-enta.

Elever, j'eleve en l'air, kegnet-CHK-ach, cheguetchk-ach; il, haguét &c; j'eleve, je nourris, kehiodiakch, cheyodiakch, chagahodiakch.

Elire, voy choisir

Elle, aónha; elles, ónonha.

Eloigné, hinon, hégayen; j'eloigne, hinon heguienha, hinon hé-chienha, heyayenha; je m'eloigne, hinon sagnetta, hinon sachetta, hinon sahretta.

Eloquent, hórasek tcha hótas.

Embalé, gastotcheronni; j'em-bale, guistotcheronniaha, chistotche-ronniaha, hastotcheronniaha.

Embarque, ondahahi; j'embarque quelq chose, kedaak, chedaak, hédak; je m'embarque, sagadidaak, achadidaak, ahadidaak; j'embarque quelqu'un, je donne passage, keyadi-daak, cheyadidaak, chagoyadidaak.

Embaras dans une riviere, gask-eharo.

Embarassé, je suis, haguénhit-tanik, sanhittanik; il, honhittanik; j'embarasse quelqu'un, kenhittanik, chenhittanik, chagonhittanik; je m'embarasse, gadadenhittanik, chata-ten &c, hatatenhittanik.

Embassade, je vas en, sagna-dionhré, snadionhré, hanadionhre.

Embeli, h-ihiochti; j'embelis, k-ihiochta, ch-ihiochta, hah-ihioch-ta.

Embouchure d'une riviere, ho-charonda.

Embourbé, hodarari; je m'em-bourbe, guidararanha, saindararanha, hodararanha.

Embrasser, j'embrasse quelqu'un, keyatchog-aronnionk, chegatchog-a; il, chogoyatchog-a.

Embrâsé, hotgi-hendahl; j'em-brasse, guetgienhohanatta, chedgien-hohanatta, hatgien &c.

Embuscade, deganenráyen; je decouvre l'embuscade, kegakkennionch, deganenrahien, je tombe dans l'em-buscade, sagnientenha tcha deganen-

rahien; *je m'embusque*, degnenhrayenha, dechnenhrayenha, dehanenrayen &c.

Embroché, deghahsechti; *j'embroche*, degahahsechta, dechahahsechte, deahahsechta. *J'embroche*; koharha; *je me desembroche*, gatatiadohahagach; *je m'embroche*, gatatiadóhas.

Emerillon, taritari.

Emeû, dehyadissonk.

Emié, degaritti; *j'emie*, dekritta, dechritta, deharitta.

Emmailote, j', kerahoncheronniaha, cherahon &c, chagorahon.

Emmancher, *j'emmanche une hache*, koharha, choharha, roharha.

Emmener, *j'emmene quelqu'un*, keyatenhaha, cheyatenhaha, chagoyatenhaha.

Emondé, karenheskaron; *j'emonde*, krinheskaronch, chrinhes &c, harinheskaronch.

Emoussé, deyiokiokta; *j'emousse*, dekiokta, dechiokta, deheyokta.

Emouvoir, koriaharonk, choriaheronk, ahoriaheronk.

Empan, dgioron karata.

Emparer, *je m'empare*, gadadenniochta, chadadenniochta, hadadenniochta.

Empescher, keyarichta, cheyarichta, chagoyarichta; *j'empesche qu'il ne sorte*, heyarichtahiate hayaguens.

Emplatre, ondadiensaronkha.

Empli, degahron; *j'emplis*, dekrongch, dechronch, deharonch.

Employé, *c'est bien employé*, hadaya nerenha; *j'emploie quelque chose, je me sers de*, guechta, chechta, hachta.

Empoigne, j', guiens, chiena, hayéna.

Empoisonné, honhanachinra-

nontsi; *j'empoisonne*, kenachinranonteach, chenachenranon &c, chagonachinra; *je m'empoisonne*, gadatnacinranonteach, &c; *j'empoisonnois*, kenachinranonteachka; *j'ai empoisonné*, kenachinranontsi; *j'avois empoisonné*, kenachinranontsihna; *j'empoisonnerai*, enkenachinranonteach; *j'aurais empoisonné*, akenachinranontsik.

Emporte, j', sakkaha, schaha, shahaha.

Empoule, *j'ai une empoule*, haquenniogui; si c'est à la main, *j'ai une empoule au pied*, hagachitogui.

Empresser, *je m'empresse*, degadat non haeriatanik.

Emprisonner, *j'emprisonne*, kenhotonk, chenhotonk, chagonhótonk.

Emprunte, j', aguenihen, senihen, hönihen.

Empuantis, g', guesennahetkenta, chesennahetkenta, hasen &c.

En, ne s'exprime point lorsqu'il sert à marquer l'espace de temps. *En* joint au participe françois comme *en lisant*, se dit, *lorsque je lisois*. *En* mis à la place d'un relatif s'exprime par na. Ex: *vous en êtes le maître*, is na cheennio.

En, *dedans*, hagnonhaha.

(*En deça*, garhogaha.)

Enchaisné, degahsichtotahahsi; *j'enchaîne*, dekehsichtotahach, dechehsich &c, dechagohsich &c.

Enclos, desattenraton.

Enclos, j', degatenratonk, dechatenratong, dehatenratonk.

Enclume, hehsichta hechta.

Encore, hórach; (*pas encore*, asou.)

Encourager, voyez courage.

Encre à écrire, heyatonkka-hiossenda.

- Encre de navire**, voy. *ancre*.
- Endepté**, *je suis*, onkkarotonni; *tu es*, hesakarotonni; *il est*, onhakarotonni.
- Endormi**, hotahéi; *je m'endors*, haguitakch, saintakch, hotakch, *vel* hagreserintahach.
- Endouille**, degayonraritti.
- Endroit**, lieu; *endroit d'une étoffe*, tcha-ganeskærondakkei, hagea.
- Endurci**, höhniradi; *j'endurcis*, hahniradi, saniradi, höhniradi; *endurci à la fatigue*, hiaté hatchente.
- Endure**, j', hagakkasté, sakkasté, hokkasté.
- Energé**, hadehotaderadietti; *je m'enerve*, hadegadaderadietta; *tu*, hadechatadera &c; *il*, hadehata &c.
- Enfant male naissant**, hótônia; *enfant femelle*, kótônia; *enfant de deux jusques à 12 ans, male*, akchiaha; *femelle*, hekchaha.
- Enfante**, j', gadektonk, chadektonk, hadektonk.
- Enfer**, önèchon.
- Enfermé**, ondadenhoton; *j'enferme quelque chose*, kenhotonk, chenhotonk, hanhotonk.
- Enflé**, *j'enfile*, kniharonk, chniharonk, haniharonk.
- Enfin**, oneng-a.
- Enflamé**, dayodonkkonda; *j'enflame*, deaktonkonda, desadontkonda, dehodontkonda.
- Enflé**, hödohæa; *j'enfle*, hagodiadohæa, sadiadohæa, hadiahdoæa; *je fais enfler*, gateringæatta, chateringæatta, hateringæatta.
- Enfoncer**, *j'enfonce en marchant*, hagachitenhi, sachitenhi, höchitenhi; *j'enfonce dans la glace*, ongadohæidgiak; *j'enfonce dans la boîte*, «dara-gonhæa, «aguiatenha.
- Enfoui**, «chatagonhæa «ata; *j'en-*
- fouis*, ouchatagonhæa gasetta, chasetta, hasetta.
- Enfui**, gotegæen; *je m'enfuis*, gategæach, chategæach, hategæach; *l'eau s'enfuit par dessus en bouillant*, dehtatahæenrat.
- Enfumé**, deyoyengæyæn; *j'enfume*, gatiænrota, chatiænrota, hatiænrota.
- Engagé**, onhanhahi; *j'engage*, kenhanha, chenhanha, chagonhanha; *j'engage, j'excite*, kenigonrondahach, chenigonron &c, chagonigon, *vel* kenigonrondagæach.
- Engendre**, j', kenerichiakch, chenerichiakch, chagoneri &c.
- Englouti**, heentgiagonhæa, choyatenhi.
- Engoué**, ahonhecti; *je suis engoué*, honguecti.
- Engourdi**, *je suis*, hagatchicten, satchichten; *il*, hotchichten.
- Engraissé**, ossen; *moi j'engraisie*, gasinçhta, chasinçhta, hasinçhta.
- Engrossée**, onhanerichiahi; *j'engrosse*, kenerichiakch, v. *engendrer*.
- Enjambée**, *unne*, dgiehahata; *dir enjambée*, «assen hiéhahagué; *j'enjambe*, degatahaheçhta, deçhatahaheçhta, dehata &c.
- Enjoué**, kononkkæyoden.
- Enyvré**, kononhæahaton; *j'enyvre*, kenonhæahattonta, chenonhæahattonta, chagononhæa &c; *je m'enyvre*, gadatnonhoua, hattonta, chadat &c, hadatnon &c.
- Enleve**, goyatakken; *j'enleve quelqu'un*, keyatakkeæa, cheyatakkeæa, chagoyatakkeæa.
- Ennemi**, mon, haguïaderioch; lorsqu'il n'y a que de la haine on dit: *dediatadeçhæahens*; *nos ennemis*, hagsæderioch deyagæatadeçhæahens; *nos*

ennemis sont venus chez nous sans armes en temps de guerre, onkinadions.

Ennuier, *je m'ennuie*, kkeadahas, chkeadahas, hakeadas.

Enragé de peine, tihonigonkenheyon ; *je fais enrager*, kenigonkenheyata, chenigonkenheyata, chago &c ; *j'enrage*, haguériendachon.

Enrhumé, *je suis*, gassakha, chassakha, hassakha.

Enroué, *je suis*, degadœnniakch, dechadœnniakch, dehadœnniakch.

Epsanglanté, kotkœnsokahahi ; *j'epsanglanté*, ketkœnsokach, chetkœnsokach, hatkœen.

Enseigne, j', keyenstanik, cheyenstanik, chagoyenstanik.

Enseigne, *drapeau*, ontienien-denchta.

Ensemble, *pêle mêlé*, dehiondiehti ; (tedgziarins.)

Ensemencé, kanaguen ; *j'ensemence*, knakha, chnakha, hanakha.

Enseveli, ahœnheyendori ; *j'ensevelis*, keyenherendoronch, cheyenheyen, chagoyen &c.

Ensorcelé, honhahennaahai ; *j'ensorcelle*, keyahennahach.

(*Ensuite*, chihagea.)

Entaillé, karhó ; *j'entaille*, keroch, cheroch, haroch.

Entassé, toguent kaguehron ; *j'entasse*, kkehronha, chkeronha, hakeronha, *vel* grotch, *vel* grorkach.

Entend, j', hagatonde, chatondé, hótondé, *vel* garonka, charonka, haronka.

Entesté, *je suis*, hagadœnnori, chadœnnori, hodœnnori.

Entier, *homme entier*, hóri-as.

Entonne, j', *dans un baril*, kne-gondahach, chnegondahach, hane-gondahach ; *j'entonne une prière*, gri-

agadatch, chriagadatch, harihagadatch.

Entortillé, deyoteatassé ; *j'entortille*, kkeadasech, chkeadasech, hakeadasech.

Entour, *à l'entour*, aktatiéha.

Entoure, detonhratatassé ; *j'entoure*, detkeatassech, detchkeatassech, dethakata &c.

Entraider, nous nous entraïdons, deyageatatiénahasek.

Entraïmons, nous nous, deyageatadenonea ; *vous vous entraïmés*, deseatadenonees ; *ils s'entraïment*, dehotitadenonees. Voyez au supplément la remarque sur ces mots.

Entraîne, j', *quelqu'un*, keyadisseré, cheyadisseré, chagoyadisseré ; *j'ai entraîné*, keyadissereti.

Entre deux, dehioguen.

Entre nous, dedœyatoguen ; *entre vous*, dese-yatoguen ; *entre eux*, dehatiniatoguen.

Entre, *parmi*, achenonk.

Entre, éhéyondakkœa ; *j'entre*, heguionk, behahionk.

Entre-poussons, nous nous, de-hageadatrech.

Entreprenant, *je suis*, hiachtensahauten te hagnoronsck.

Entrevoir, on tourne, *voir un peu*, *j'entrevois*, degakarongotta, dechatkarongotta, dehatka &c.

Entrouvert, onbahagnianondé.

Enveloppe, kahœnonni ; *j'enveloppe*, kœnononniaba, chœnonniaba, habœnon, *vel* kerhoroch, cherhoroch, harhoroch ; *j'enveloppe l'ennemi*, satkeheœ hegœa, satcheheœ hegœa, satchegohœhegœa.

Envenimé, hetkenserata.

Envers d'une étoffe, heren hagati.

Envie, *j'ai envie de*, garaganhek, charaganhek, haraganhek ; *j'ai envie*

de manger, gnonhach, chnonhach, hanonhach.

Envie, *je porte envie*, kenossaha, chenossaha, chagonossaha.

Environ *ce temps a*, toké ha.

Environne, j', degatatassech.

Envisager *une chose*, deguiatorretta, dechiato, dehayato.

Envolé, dedgioden ; *il s'est envolé*, desoden ; *je m'envole*, donsakten, donsachten, donsahaten. (v. deshôden.)

Envoyer, j'envoie *quelqu'un*, kenhas, chenhas, chagonhas.

Epais, gatens ; *cela epaissit*, sagatensé.

Epanouir, *la fleur s'épanouit*, stgidgiahahagui.

Epargne, j', gadenonhianitta, chadenonhia &c, hadenonhia &c ; *j'épargne le vaincu*, dekeyatanonhianich, decheyata, dechagohiata.

Epars, *dispersé*, dehiorennion.

Epaule, onia honskaa.

Epée, gachégaa.

Eprevier, garahgonha gôna.

Epi, un, ononkéya.

Epie, j', dassetigüé dekekahra, dechekahra, dechagokahra.

Epine, ohikta, *vel* oyonheaa.

Epie, j', kegahenhionk, chegahenhionk, chagogahen.

Epinette, l', (ossohradet ; *l'épinette rouge*, ganerattens.)

Epingle, onteronh-arotakkaa.

Eplucher, *je m'épluche*, gatratintat, chatratinta, hatratinta.

Epointé, hotionh-ariagui ; *j'épointe*, kionh-ariakch, chionh-ariakch, hayon &c.

Eponge, henégogatta ; *j'éponge*, knegogach, ohnegogach, hanégogach.

Epoux, epouse, rhona, *vel* ke-

nakksi, *mon épouse* ; *j'épouse*, hagenonniakch, sanniakch, honniakch.

Epouvantable, sattageat.

Epouvante, j', keyaterongeanik, cheyaterongaa &c ; chagoyate &c ; *je fais la nouvelle plus épouvantable quelle n'est*, grihsattageatta.

Epreuve, j', gatenientenha, chatenhientenha, hatenientenha.

Epuise, *je suis épuisé de biens*, hadehagueradietti ; *je m'épuise*, degatateradietta, dechatatera, dehata &c.

Equiper, *je m'équipe*, gasseronniah, chasseronniah, hasseronniah.

Equivoque, dehagonigonrague, *vel* dehorihagüé.

Erable, l', hohsatta.

Errené, deyagoteronk-eniagui.

Escalade, j', degatahsenratch, dechata &c, chagonchora &c.

Escalier, heratinchta.

Escarmouche, j', kechonrah-atonch, chechonra, chagochonra &c.

Esclave, *mon*, haguetchénen, satchenen, hotchénen ; *je fais esclave*, kecharonta, checharonta, chagocharonta.

Escorte, j', kegaktatié, chegaktatié, chagogaktatié.

Espagnol, seqanen rhonon.

Espere, j', guerhé, cherhé, rerhé ; *j'ai espéré*, sagueri, séri, hôri.

Espion, chagogahenhionk.

Esprit, onigonra ; *j'ai de l'esprit*, haknigonta, sanigonta, honigonta ; *j'ai beaucoup d'esprit*, haknigonroh-anen, *vel* hagnigonrakchten ; *mon esprit*, *mon ange*, haguaronchera, sayaronchera, hoyaronchera.

Esquiver, *s'éloigner de quelqu'un*, keyadattontanik ; *tu*, cheyadattontanik ; *il*, chago.

Essaye, j', gatenientenha, chatenientenha, hatenienten.

Essouffé, *je suis*, agadonricherokta; *je m'essouffe*, gadonricheroktanik, chadonricherokta &c, hadonriche &c.

Essuié, eteraguéach, haraguéach.

Esceq, naken.

Esté, l', kenhek; *tout un esté*, kenhatatié.

Estime, j', kerakka, cherakka, chagorakka, vel kenoronka, chenoronka, chagonoronka; *je suis estimé*, kerakki, cherakki, harakki.

Estre, *je suis*, guideron, chideron, henderon

Estomac, mon, haguidosseragué, saindosseragué, hodosseragué.

Estropié, hoyatahié sahi; *j'estropie*, keyatahiesatta, cheyatahiesatta, chagoyatahiesatta.

Et, engka.

Etablir, *je m'établis*, guennagueratch, chennagueratch, hennagueratch.

Etancher, *j'étanche un canot*, kesechtahach, chesechtahach, hasechtahach.

Etanché, hiaté hokach.

Eteins, hossen; *j'éteins*, gassatta, chasatta, hassata.

Etend, j', guesseratonk, chesseratonk, hassertonk.

Etendu, kasseraton.

Eternue, j', deaguetchouch, desatchonch, dehotchonch.

Etincelle, katchichtondies.

Etique, oestientogonha, vel haghathen, (*je suis étique*.)

Etoile, hotchichsenokka; *le ciel est étoilé*, hotchichte nokaronnion.

Etonnant, *cela est*, horiheas; *j'étonne quelq.*, dekehennotka, dechehennotka, dechagohennotka; *je m'étonne de* &c, aguennigonrokta, sasennigonrokta, sahonigon &c.

Etonné, surpris, demonté, *je suis*, dehsagasken; *tu es*, desasken; *il est*, dehosken.

Etouffé, onhachkægui; *j'étouffe*, kechæech, chechkæech, chagochkæech.

Etourdi, *inconsideré*, hiaté honigonta; *j'étourdis du bruit*, keyatahonchtéha, cheyahonchteha, chagoyahonchteha.

Etourneau, dgiogrichta.

Etranger, un, hoyanka heyadotin; *il est venu des étrangers chez nous*, onkionhsent dziorenh.

Etroit, nihasseratié ha; *étroite*, dehionihagsaha.

Etudier, n'est point d'usage, voyez *j'apprends*.

Evader, voyez *s'enfuir*.

Evanouir, *je m'évanouis*, haknigonratton, sanigonratton, honigonratton.

Eveille, j', keyetta, cheyetta, chagoyetta; *je m'éveille*, saguiek, sachiek, sahaliek.

Eventail, ontahakta.

Eventer, *je m'évanouis*, gatahækach, chatahækach, hatahækach.

Eventre, j', ketk-ichtorenha, chetk-ichtoronha, hatkisch &c.

Evesque, harihsahsagui.

Eux, hononrha.

Euf, onhoncha.

Exagere, j', grihænatta, chrihænatta, harihænatta, vel grihæhiechta.

Examine, j', deguiatoretta, dechiatoretta, dehayatoretta.

Exciter, *j'ex*, kenigonrodagach, chenigonrodagach, chagoni &c.

Excrement, hôta.

Excuser, *je m'excuse*, *je me lave d'une accusation*, gadiadoharek, chadiadoharek, (honhatonsekkæ, *de ce dont on l'accusait*.) hadiadoharek.

Exemple. *Il n'y a point d'exemple de cela*, hiadeskahierondaa, *vel* hia hœnton te hagouen, *vel* hia tête hahœnhi.

Expire, j', hagonricheratonk, sonnicheratonk, ahonricheratonk.

Expliquer, *j'explique*, *je dresse un discours*, keriatoguenstanik, cheriatoguenstanik, chagoriatoguenstanik.

Exposer *un fait*, kerihahiennik, cherihahiennik, chagorihahiennik; *j'expose quelqu'un a la mort*, kenhe-yongué, hekeyatondietta, cheyaton &c, chagoyatondietta &c.

Expres, *a dessein*, tchi agahœetti; *je l'ai fait expres*, tchi aguetti; *tu*, tchi setti; *il*, tihœehi.

Exprimer, *je m'exprime bien*, grihahienk, chrisahienk, harihahienk.

Extenué, hadehoradietti; *je m'extenué*, gadaderadietta, chadaderadietta, hadadera &c.

Extraordinaire, *cela est extraordinaire*, hoya nhéhiahœentakkei; *homme extraordinaire*, hoyati hongœ-doten.

Extravagant, dehonihienha.

Extremite, *je suis a la*, honen-hagadatchensé, chadatchensé, hodatchensé.

F.

Fable, kagara: *je conte une fable*, kkaratonk, chkaratonk, hakaratonk.

Face, *nous sommes face a face*, dehaguikoncha neguen.

Fache, *je suis*, hagnakœenhi, nana-kœenhi, honakœenhi; *je me fache*, hagnakœens, sanakœens, honakœens.

Facecieux, *je suis*, hagonkœeskœat, chonhœeskœat, ahonhœes.

Facile, hiatœ honhit, *a dire*, ahayeron.

Fagon, *la façon des sauvages*, ongœehonhœe ni . . . heyennotin.

Fade, dehiokkaanich.

Faim, *j'ai faim*, akchis, sachis, hôchis, *vel*, gatonkariakch; *j'ai faim de viande fraîche*, haguéchéatens, sachœatens, hocheatens.

Faineant, *je suis*, hagnoronsek, sanoronsek, hônôronsek.

Faire, (voyez le supplément); *je fais*, gonniaha, chonniaha, ronniaha, *vel* guecheronniaha; *fais cela*, sonniaha; *fais comme cela*, tonœa dziœra; *cela est bien fait*, hayenk tingui gouchiahi; *cela ne fait rien*, tochegœa, *vel* hahœeri hatié; *je suis bien fait*, haguiataganonni, sayataganonni, hoyataganonni.

Fantaisie, *il ne fait qu'a sa fantaisie*, hahonha honigonrati hahierata.

Faisan, hononniagarœhi.

Fait, *prendre sur le fait*, kekakœennionch, chegakkœennionch, chagôgakkœennionch.

Faut, *il faut*, on met seulement ha devant le verbe suivant. Ex. *il faut le tuer*, ha hoñhario &c; *il s'en faut bien*, hissœadgikdiœdokka; *peu s'en est falu*, œnen guœnhœa.

Fanal, hehacherondaatha.

Fantasque, hodœennori.

Faon, tchichtatienha tchegaragak.

Farinne, œtœtœhœa.

Farouche, hiate honigonrahienœas.

Fatigué, *je suis*, œagadatchensé, *vel* hagnonhiaguens; *je me fatigue*, gadatronhiaguœnta, chadateron, hadateron.

Fauche, *je*, guechtonderiakch, chechtonderiakch, hachtonderiakch.

Faucille, hechtonderiata.

- Faucon**, garhagonha gôna.
- Favoriser**, *le temps nous favorise*, onguendiochta.
- Faux**, hechtonderiatha.
- Faute**, *faute*, greh-*aneragach*, chrih-*anerhagach*, harih-*aneragach*; *sans faute*, hadegagonda; *c'est sa faute*, ahonrha horih-*a*.
- Feins**, kehoretakk-*ai*, schoretakk-*ka*, shachoretakk-*ka*.
- Fellé**, tchiotorin.
- Femelle**, hehron.
- Femme**, hehron goniagui.
- Fendre**, *je fends*, degorinha, dechorinha, dehorinha; *fendu*, dehioteren.
- Fenestre**, hõnoncha karinta.
- Fente**, tcha tchiotorin.
- Fer**, outeguentchera.
- Ferme**, ohniri; *je tiens ferme*, *je résiste*, gadiatanitta, chadiatanitta, hadiatanitta.
- Fermé**, ganhotonk; *je ferme*, guenhotonk, chenhotonk, henhotonk.
- Feroce**, hiaté hoyendetchkon.
- Ferré**, dehohichtanentagui.
- Fesses**, *mes*, gnitchagué, chnitchagué, hanitchagué.
- Fesse**, *je*, kechok-*ahessonk*, chechok-*ahessonk*, chagochok-*ahessonk*.
- Feste**, ah-*endatognenti*; *c'est le jour de ma feste*, i haguendah-*en*.
- Festu**, hab-*ennokkerata*.
- Feu**, *le*, ontchichta; *il y a du feu*, out-*ka*; *bate feu*, outchichta hechta; *je bats du feu*, gatchichta hechta, chatchichta &c, hatchichta hechta; *je fais du feu*, gatchichta hechta, chatchichta &c, hatchichta hechta; *je mets le feu quelque part*, kedgiaronk, chedgiaronk, hetgiaronk; *je mets le feu à une maison*, gnonchendsch, chnonchendsch, hanon &c; *j'etens le feu*, gass-*ata*, chass-*ata*, hass-*ata*; *le feu est éteint*, hossa-*en*.
- Feu**, hõsahêta.
- Feuille**, honeratta; *les feuilles tombantes*, ganerattenha; *les feuilles naissantes*, ganerattonta; *feuilles*, honerattõnda; *les feuilles sont à leur grandeur*, hõtenerrattichiah.
- Feurier**, le mois de, (tichha.)
- Ficelle**, gachira.
- Fiel**, dgigah-*achera*.
- Fiente**, hõda.
- Fier**, *je suis*, gnayé, chnayé, hanayé.
- Fier**, *je me fte a*, keyennigonra, nendagui-*cheyen* &c. chagoyen &c.
- Fievre**, *j'ai la*, haktõnk-*ahach*, hodõnk-*ahach*.
- Figé**, õssera hen.
- Figuier**, —.
- Fil**, gachira; *j'ai perdu le fil du discours*, songaderih-*attons*, donsaderi-*attons*, sahoderi-*attons*; *je reprend le fil du discours*, sagadatrih-*a* hien-*des*, sachatatrih-*ahie*, sahatrih-*ahien-*des**.
- File**, *je*, kehironniaha, schironni-*aha*, hachironni-*aha*.
- Filet**, ahara, *vel* ontaharokk-*a*; *filet à tourtre*, —; *filet à la passé*, ontaharadakk-*a*; *filet à tourtre suspendu*, ontaharodakk-*a*; *j'etend un filet*, gataharokk-*a*.
- Fille**, *une*, hehron ason te ganak-*kayenteri*.
- Fin**, *deise*, nih-*assa*; *esprit fin*, honigonradet.
- Fin**, *voula la fin*, neto hodokta; *a la fin*, õnfin, õnenhon.
- Finir**, *cela est fini*, hadegagonda; *je cesse*, *je finis*, guennirhenha, chenirhenha, hannirhenha; *j'ai fini un ouvrage*, *akehiashi*, sachiah, hõchi-*hi*; *je finis*, *agokten*, *achokten*, *ahokten*.

Flamand, skanettati rhonon.
Flacon, kencheta deytoguen-rhon.
Flaire, *je*, haguesach, sachach, hosach
Flambeau, hontchichtodakk-a; *je pesche au flambeau*, gatacheraratié, chatacheraratié; *il*, hatacheraratié.
Flambe, *je*, haktonkota, saktonkota, haktonkôta.
Flame, hodonkota.
Fort, *un*, outinra.
Forest, *les*, garhate, *rel* garhayen.
Forge, kahichtonni. *je forge*, k-ichtonnuaha, ch-ichtonniaha, hah-ichton &c
Forgeron, hah-ichtonniaha.
Former, *je forme un dessin*, gri-honniaha, harihonniaha.
Fosse, *ehata*, fossé, degataria-gui.
Fouet, ondatehok-a hechoncha; *je donne le fouet*, *v* *je fesse*
Fougere, —
Fouille, *je*, ou *je fouis*, gnagatch, chnagatch, hanagatch
Foule, *la*, kendiok-anen.
Fouler, *je foule quelque chose*, kad-gioroch, chadgioroch, hadgioroch
Foulure, *j'ai une*, hakhakk-a-hadgi, sahakkahad, hohokkahadgi
Four, *un*, ontrakkoadakk-a.
Fourbe, *un*, hadehomh-ahienton
Fourbis, *je*, deguechtatetha, de-chechtateta, dehachtateta
Fourche, *une*, dehionhaktoguen
Fourmi, dginhonchtoguen
Fourneau, henenhiendata.
Fournil, *je fournis quelq chose a*, kelahse, chehiahse, chagohiahse

Fourrer, *je fourre quelq chose dans un lieu*, hegayata, hêcheyata, hehayata.

Foye, *le*, hotmenchia.

Foyer, *le*, ontgatakk-a.

Frais, hohnânô; *eau fraîche*, hoh-neganô; *je prend le frais*, gatinhanochta, chatinhanochta, hatin &c; *un vent frais*, âhórânô.

Fraises, *de*, ohondadekakk-a.

Fraise de veau, hōyonra

Framboises, honadgiokk-a ohonda.

François, tiotiaguiga.

Fraper, *je frappe quelqu'un*, keyenta, cheyenta, chagoyenta; *je frappe quelq chose*, guienta, chienta, hayenta; *je frapous*, keyentakk-a; *j'ai frappé*, keyenti; *j'avous frappé*, keyentihna; *je frapperai*, enkeyenta, *subjonctif*, *je fraperous*, hakeyenta; *j'aurais frappé*, akkeyentihna; *j'aurai frappé*, hakeyentik; *je me frappe*, gatadienta, chatadienta, hatadienta +

Fremis, *je*, aguiadondakta, achadondakta, ahayadondakta.

Frene, voyez *arbre*, on-a; *frene franc*, gaberon; *frene gras*, kahon-a!

Frere, *mon*, guiatateguen, rhiatateguen, hiatateguen, *rel* dehiaguadenondera, dedgadendenondera, dehiadenondera *mon frere cadet*, heguen-ha *mon frere aîné*, haktehaha.

Fressure, hotmenchia.

Friand, g-matorich.

Fricasse, *je*, garitach, charitach, haritach

Frimas de glace dans l'eau, chehenra.

+ J'ai expliqué au commencement de tous les verbes auxquels on peut mettre *je me*, comme *je frappe* on peut dire *je me frappe* il faut ajouter au devant du mot lesquels gadel. Ex. *keyenta je frappe*, *keyadienta je me frappe*

Frimas, dehiogronda

Fripon, henenchk-ach.

Friponne, *je*, gnenchk-ach, chnenchk-ach, hanenchk-ach

Frisé, de-aknonkeri, desanonkeri, dehononkeri. *je me frise*, degadadenonkerich, dehadadenonkerich, dehadadenonkerich. *je frise quelqu'un*, dekenonkerich, dechenonkerich, dechagononkerich.

Frisson, *j'ai le, voyer je frémis.*

Froid, *il fait*. hōtoré. *j'ai froid*, hagatorach, satorach, hatorach.

Fromage, hēchte chera

Froment, honadgia.

Front, kendgiague, chkendgiague, haguendziague

Frotte, *je*, gramiek, chramiek, haramik. *je me frotte d'huile*, gadiadokach, chadadokach, hadadokach

Fruit, ōhia. *il y a bien du fruit*, stahonni.

Fuis, *je*, gateg-ach, chat-g-ach. *je fais fuir*, keyateg-ata, cheyateg-ata, chagoyateg-ata

Fume, boucanné, kayeng-aritti. *je fais fumer*, gueng-aritta, chieng-aritta, hayeng-aritta. *je fume avec une pipe*, hakrota, sarota, harota. *rel gat-chog-ach, chatchog-ach, hatchog-ach, fume*, srotin

Fumee, hoyeng-ara

Furieux, *je suis*, haktag-at, sat-tag-at, hottag-at.

Fusil, gachonra. *mon fusil*, hakchoura

Fusille, *je*, ke-honrah-ach, sehonrah-atch, hachonrah-atch

Fuyard, *je suis*, tid-agadattonti, tid-sadattonti, tithodattoti

(1)

Gage, ouhanhahi. *je gage quel-*

qu'un, kenhas, chenhas, chagonhas. *je parie, je gage*, deguienha, dechienha, dehayenha. *gageons*, dedien, nous gageons, dehagahienha, deyaguienha. *vous gagez*, deeahienha, dedzihienha. *ils gagent*, dehotihienha, dehienha. *je gageous*, deguienhakk-a: *j'ai gagé*, de-aguien, *rel -aguienhi*. *j'aurais gagé*, -aguien hihna. *je gagerais*, d'enguien. *je gagerais*, d'aguienha. *j'aurais gagé*, da-onguienhihna. *j'aurai gagé*, a-onguienhi.

Gagne, degadentcha, dechadentcha, dehadentcha. *on m'a gagné*, dehioguetchahi, de-hiesatchahi, dehonhatchahi

Galand, homme. hehnonchera nonh-ēt

Galette, pain. horakk-aten, *rel* dyorakk-ag-enten.

Galle, *j'ai la*, hagnosserach, sannosserach, honosserach. *rel* haguistarennon. *Cella est par tache.*

Galoppe, ktakhe, chktakhe, haktakhe

Gand, hennnotch-ara.

Gangrenne, *j'ai la*, tigahontzi tcha onkkrin. *à ma playe est noire*

Garde, *je*, guonna, chnonna, hanonna

Garde, *je monte la*, gnatanonna, chnatanonna, hanatanonna

Garde, *je prend*, gachterista, chachterista, hachterista. *je n'y ai pas pris garde*, hiata h-aguerhi. *prend garde de &c*, akd.

Gare, herin setta

Gate, puant, hontken. *gate, sale*, ōhetkenti. *je gate quelque chose*, ketkenta, chetkenta, anetkenta

Gauche, a ma, sk-yenn-gati. a ta, cheyennogati. a sa, hoyenn-gati

Geant, ni hanenhas gona

Geay, oiseau, tidi.

Gelé, hononniano, *vel* hononnyagen; *la terre est gelée; il gele,* gachinhrahayenha; *la riviere est gelée, glacée,* ôheichô; *je suis gelé,* haguiaata nonniayen, sayata, hoyata.

Gemeaux, dehiökhen; *nous sommes gemeaux,* deguikhen; *vous,* dedziken; *ils,* dehikhen.

Gencives, *mes,* gnotgiôtakksi, chnotgiôtakksi, hanotgiôtakksi.

Gendre, hagnenhons, chenenhons.

Gêné, je suis, dehsagadiatahahagui, desadiato, dehodiatoha, &c; *je gene quelqu'un,* dekeyatohahach, decheyatohahach, dechagoyatohahach.

General, en, hageguitchiheen, *vel* geatigagegui.

Genie, un, ce qui croyent qui les conduit, hoyaronchera. Voyez *esprit.*

Genievre, le, onendionni.

Genisse, tchichtatienha, tionhochkearont.

Genou, le, kontchigué, chontchigué, hontchigué; *je me mets a genou,* degatontkôta, desatontkôta, dehatontkôta.

Gercé, je suis, hagôguen, choguen, hahôguen.

Germe, honenha; *cela germe,* hônenhôta.

Gesticule, je, degatieronnionk, dechatieronnionk, dehatieronnionk.

Gibier d'eau, sourac chon; *gibier de terre,* gondidié chon, *vel* garha-gonha gondidies.

Git, cy git, to gayen.

Gite, mon, agnakta, sanakta, honakta, *vel* agnoncha, sanoncha, hononcha.

Glacé, kahéichioch.

Glace, de la, ôheichia; *la glace*

est sans nege, hogakkonhœen; *la fonte des glaces,* toha gasichogea.

Glaçon, hohsichiotonnion.

Glacierre, une, hehémichiaguéhrondakksa.

Gland, garitti.

Glaise, lieu ou le chevreuil et le serf aiment a se trouver, hohienguenchen.

Glande, hósahéta; j'ai unne glande, haksahetata, sasahetata, hosahetata.

Glissant, dehionhéitchkeat; je glisse, dehsageitchkeach, desahéitchkeach, dehôhéitchkeach; *je glissois,* dehsageitchkeakksa; *j'ai glissé,* dehsageitchkœen; *j'avois glissé,* dehsageitchksenna; *je glisserai,* endehsageitchkeata; *je glisserois,* hadehsageitchkeach; *j'aurais glissé,* hadehong-sitchksenna; *j'aurai glissé,* dehong-sitchkœen; *je glisse exprès,* hegatohéisech, hechatohéisech, hehatohéisech.

Glorieux, gnayé, chnayé, hanayé.

Glouton, hôniatorieh.

Glu, osechta.

Glue, je, kesechtahach, voyez gomme.

Gobelet, heneguirhata tiotœenonni.

Goguenard, je suis, hageœennores, saheœennores, hohœennores.

Gôme, osechta; je gomme, kehechtahach, chèchechtahach, hasechtahach.

Gorge, ma, gueniariqué, cheniarigué, honiarigué; j'ai quelque chose dans la gorge, onguechti; unne gorgee, ———.

Gourmand, honiatorieh.

Gouter, je goute quelque chose, gatenientenha, vel guektonk.

Goute, *je ne vois goutte*, hiata kkenha, hiata ehkenha, hiata hagu-enha

Goutte, *unne*, skassarata

Gouverner, *je gouverne un canot*, degennnidenh-ata, dechennidenh-ata, dehennnidenh-ata.

Grace, *je fais*, ketinrhé, ébetinrhe, chagotunrhe.

Grace, *j'ai bonne*, haguatahi-nsti, sayatahi-nsti, hoyatahi-nsti

Grain de bled, dziennenhata.

Graine, honenchta

Graisse, *de la*, hoh-sichia.

Graisse, *je me*, gadokach, chadokach, hadokach, *je graisse quelque chose*, knokach, chnokach, hanokach, *je graisse quelqu'un*, kenokach, che-nokach, chazonokach, *graisser*, kanokahé.

Grand homme, hanenhies, *je suis grand*, gnenhies, ebenenhies, hanenhies, *grand (long, hons)*, grand et gros, goh-anen, *je suis aussi grand que toi*, sadedginenhies, *je suis aussi grand que lui*, sad-hagunenenhies, *il est aussi grand que toi*, sadedginenhies, *il est aussi grand que lui*, sadedhinenhies, *nous sommes de même grandeur tous trois*, saded-anenhiedgis

Grandeur, *ma*, teha niga, *ta*, teha nicha, *sa*, teha nihra.

Grape, skentok-ata.

Grappin, dehiontchennendakta

Gras, *ossen*, *je suis gras*, hagas-sen, sassen hossen

Gras, *le gras de la jambe*, osnonna.

Gratter, *je me gratte*, gatketch, chatketach, hatkedach, *je gratte quelq.*, kekedach, chekedach, chagokedach; *je gratte une peau*, kogonch, chozonch, rogonch, *peau gratter*, hiogonhéro.

Gratis, *je donne*, g-ati ské-hion

Gravé, kayanati, *je grave*, gnia-nata, chianata, hayanata

Gre, *de mon bon gré*, hagrithosek, horithosek, sarithosek

Grêle, honecha, *il grêle*, hone-charonkondies

Grenne, honinhta

Grenouille, sk-arak

Greze, *du*, pierre, chiotienk-a

Gril, ondeskondakk-a.

Griller, kentchidach, chentchidach, bahentchidach, *cela est grillé*, kahentchitah-1

Gris, hohessa hen; *j'ai les cheveux gris*, konhratin, chonhratin, ahonhratin.

Grimace, *je fais la*, degatkoncharonnionch.

Grincer, *je grince les dents*, dogutnodziatahionch, dechadnod &c, dehadnod &c

Grive, tehichkagak

Gronder, *je gronde quelqu'un*, kedachahens, chedach-ahens, chagodach-ahens

Gros, goh-anen

Groiselle, homadgokkea.

Grosse, *je suis*, gnen, chneri, haneri.

Grossier, hodé, *je suis*, hagu-di, *tu es*, sainde

Grossis, *je*, *je deviens gros*, hak-koh-anenkhe, ehkoh-anenkhe, hak-koh-anenkhe, *je grossis quelque chose*, kekohanata, ehkohanata, hakohanata.

Grue, tarera.

Gué, a, dehiontchotach.

Guenon, guennonha, *vel ongué*, gakonchondakk-a

Guespe, hönakkonda

Guerre, *la*, honodaxuettat, *je ras en guerre*, garegach, saregach, haregach

Gueri, *je suis gueri*, sagadon, dzisadon, shodon, *vel onhatedgienhi* : *je gueris quelqu'un*, kedgiens, chedgiens, chagodgiens.

Gulette, *je*, dehagnenrayen, desanenrayen, debonenrayen.

Gueule, v. *bouche*.

Gueux, *je suis*, degatonhonkariakch, desatonhonkariakch, dehatonhon &c.

Guese, *je*, knegahné, chnegahné, hanegahné.

Guide, dehaha hakk-a.

Guide, *je*, degahahakk-en hate, dechahahakk-en &c. deahahahakk-en.

Guimauve, herbe, —.

H.

Habile, *je suis*, gueyennio, cheyennio, hayennio.

Hah, *exclamation*, hagué.

Habiller, *j'habille quelqu'un*, kehatabita, cheyatabitta, chagoyata. *je m'habille*, gadiatahita, chadiatahita, hadiatahita.

Habit, *mon*, gatiatahitchera degamaneta, satiatahitchera, hotiatahitchera.

Habitant, hayent-ach.

Habite, j', guennageratch, chennageratch, hennageratch.

Habitude, *c'est mon*, toniguen-noden, toni chiennoden, toni hayennoden.

Habiter, *je m'habite a quelque chose*, haguendetchkon, sayendetchkon, hoyendetchkon.

Hable, *je*, guennyoyenta, cheennyoyenta, hennyoyenta.

Hache, askæchia, ma hache, hagaskæchia, saskæchia, hoskæchia.

Hache, *je*, deknitta, dechnitta, dehanitta.

Hair, *je fais quelque chose*, guechahens, chechahens, hachahens. *je fais quelqu'un*, kechahens, chechahens, chagochahens.

Hale, *je suis*, hakrakaritti, sarakkaritti, horakkaritti.

Haleine, *mon*, gatonries, chatonries, hatonries, *vel* haxonrichera, chonrichera, ahonrichera. *je prends haleine*, degadonricheratironta, dechadonri, dehadonri : *il ne fait pas une haleine de vent*, hiata tkaarótha. *je suis hors d'haleine*, gatonriakta, chatonriakta, hatonriakta.

Hameçon, gachah-inontchera.

Hanche, la, tcha gamit chokta.

Hanneton, hönöh-a.

Hanter, *je hante quelqu'un*, keyerondarha, cheyerondarha, chagoye-rondarha.

Harang, chonh-a.

Haranguer, n'heh-ennotatié, sonk-haheennotatié. *je harangue en conseil*, haquetaa kahachera gonh-a : *je harangue dans le village*, koh-ennotatié, che-ennotatié, hah-ennotatié.

Hardes, *mes*, kasseronnatha, chasseronnatha, hasseronniatha.

Harcele, *je*, deguechkenbeyata, dechechken, dechago.

Hardi, *je suis*, hiachtente (i e de rien) haguudat-ronha (je n'ai peur.)

Hargneux, agadennori, sahennori, hahennori.

Harpon, dehiotgionda hechta. *je pêche au harpon*, gatechegaharonk, chatecheg-a, hatecheg-a.

Hazard, par, g-ata hadhenra.

Hater, se, dehaknou-arahan, desanon, dehonon, voyez *despacher*.

Haure, ontouh-imondakk-a.

Hausse, degensechti, *vel* hentkenkatati. *je hausse*, hentken (i e en haut) kraha. *je leve*, chraha, habra-

ha : *je me hausse*, hentken gadatraha, chadatr &c, hadatraha.

Haut, hentken.

Hauteur, *ma*, tcha ni knenhies, chnenhies, hanenhies

Hauteur, *montagne*, onondabra.

Haut mal, *je tombe du*, akonta-has, sachontahas, hochontahas.

Haye d'epine, dehioh-iktaronh^{ea}.

Hé, *interjection*, ahi.

Hebeté, *je suis*, haguidé, saindé, hódé : *je rend hébeté*, kedechta, che-dechta, chagodechta.

Hellebore, —.

Hemoragie, dehiénionkas

Hennir, *je hennis*, degarsint^{ach}, decharsint^{ach}, deharsin.

Herbe, hah^{en}nokkera

Herce, *unne*, deganodgionda gas-ser^{ta}.

Herissé, dehononkeri.

Herisson, honh^éta

Hermaphrodite, hehron ene-r^ôta.

Heron, hommassag^{aton}.

Hesiter, *je hésite à faire quelque chose*, a sonte hagad^{en}noudag^{ren}, chad^{en} &c, had^{en} &c, gadouennok^{ta}, chad^{en}nok^{ta}, had^{en} : *je hésite en parlant*, tchagataa, tcha sataa, hotaa.

Hestre, hoskenra.

Heure, ils ne comptent point les heures.

Heure, *tout à l'heure*, onkken, *vel onh^{ea}, vel kendgik* ; *si la chose est passé*, achiadgik. *À la bonne heure, tant mieux*, dehianerinha.

Heureux, *je suis*, hagutenri, saintenri, gotenri.

Hibou, kek^ôs.

Hier, hacheté ; *avant hiers*, chichetek.

Hirondelle, dgironhion

Histoire, garih^{ea} : *je conte une histoire*, gatoriaha, chatoriaha, hatoriaha.

Hyvers, kocheragué ; *au milieu de l'hyvers*, kocherahen ; *le commencement de l'hyvers*, hocherakta ; *le fin de l'hyvers*, hocheraguenuhiata.

Hyverne, j', gadocheriak, chadocheriak, hadocheriak.

Hola, *assez*, onen, *vel ak^{si}, ne fait pas*.

Homme, ong^{we} : *je suis homme*, hagongsé, chong^é, rong^é : *il est homme à mentir*, on tourne, *il est homme qui menteront*, ahennoyenta tchanihayadoten.

Honorer, j'*honore quelqu'un*, kerak^{ea}, cherak^{ea}, chagorak^{ea}.

Honte, j'*ai*, gatehens, chatehens, hatehens.

Hontoye, *je*, keyatehata, cheyatehata, chagoyatehata

Hoquet, j'*ai* le

Horloge, *unne*, garakk^{ichi}ak.

Horreur, *cela fait*, h^ôttagr^{at}.

Horrible, deyodenonhianitti, *vel sanigonkenheyat*.

Hors, *dehors*, aste ; *je mets quelqu'un dehors*, keyaditkench, cheyaditkench, chagoyaditkench

Hoste, *mon*, ^{aguion} (j'*arrive*) tcha (*dans*) hononchiayen (*sa cabane*) ton, ^{acheon} (*tu*) &c. *son*, ^{ahayon} (*il arrive*) &c

Huée, *je fais la huée*, dekeyadondarikta, decheya, dechago.

Huit, tegueron.

Huile, ôhna.

Huile, j', gnokach, chnokach, hanókach ; *huile*, ganonkahⁱ

Humecté, kananah^{enta}, hananah^{enta}.

Humeur, *je suis de mauvaise humeur*, degatariendokch, dechaterien &c, dehaterien ; *je suis de bonne*

humeur. hagnigonronhæskak; *c'est mon humeur*, toni knigonrotin.

Humide, hout chatenhi.

Hupé, hostôserôta, hogokgiähra.

Hurle, *je, comme un loup*, garken-tat, charkentat, harkentat.

Hydropique, haguiaдох-a, sadiadox-a, hodia &c.

Hypocrite, krihei hæsti hen.

I.

Jabot, honiata.

Jadis, hõrihæa gâyon.

Jaloux, *je suis*, hagakkahrin, sakkahrin, okkahrin.

Jamais, hia hœnton.

Jambe, hononda; *le gras de jambe*, osnonna; *le devant de jambe*.

Janvier, le mois de, v au sup-plement Moïs, (dziotaragona.)

Japper, *je jappe comme un chien*, kahhiaha, channiaha, hanniaha.

Jardin, kahient-i.

Jargon, mon, nigœnnodin, nichœnnoden, ni hahœnnoden.

Jarret, guattigué, chiattigué, ho-yattigué.

Jaune, hotgikkæargon. *je rends jaune*, hotgikkæa ni-t gassoch

Javelot, ils ne le connoissent point.

Jaunisse, *j'ai la*, dehæaguech-kœnnadiagui, desachkœna, d-hoch-kœna.

Ici, tonin: *par ici*, tonen hag-a.

Idée, *c'est mon idée*, neto ni æakni-gonrotin. *je change d'idée*, deskagadat nigonratenonch.

Je ou *moi*, hi.

Jai, (avoir), æagnien, sayen. ho-yen

Jesuite, hatit giœnstadgi

Jesus, Hies-ôs

Jet de pierre, tcha ni gasseres ha-gonenhiondi.

Jetter, *je jette quelque chose*, gadion, sadion, hodion; *je jette des pierres a quelqu'un*, kœnenhiohiagæach, chœnenhio &c, chagonenhiohiagæach; *je jette quelqu'un par terre*, keyahæendahechts, cheyahæendahechts, chagoyahœnda &c.

Jeu, kahienda.

Jeuner, *je jeune exprès*, haguœndondietti, sayœndondietti, hayœndondietti; *je jeune de force*, gatœnkariakch, chatœnkariakch, hatœnkariakch.

Jeune homme, hakchatasse; *jeune fille*, ekchatasse.

Ignore, j', hakkœndonk, sakkœndonk, hokkœndonk.

Ignorant, *je suis*, hiachtente guehienk, chehienk, hahienk.

Il, pronom ne s'exprime ordinairement point. *Ou est il?* kanen then-deron; *il est la*, tô thenderon.

Ile ou ISLE, kaœnno: *dans l'isle*, kaœnna-guê: *au bout de l'isle*, tcha hotsœnnokta.

Image, kayatœnchœra hœyataa.

Imagine, j', guœnonk ton-nionk, chœnonk tonnionk, honœnktion.

Imbecille, hiæte honigonrata.

Imite, j', kenagœranik, chœnagœranik, chagonagœranik

Immobile, hiæte hœtoria herœnk.

Immodeste, hiæte hœtehœns.

Imparfait, *qui n'est pas fini*, asœn te æadevœnnichiahi; *plein de défauts*, ti æahetken hayata hien tati

Impatient, hœnakœnchœkon, vel dehæteriœndœkch.

Impatiente, *je m'impatiente*, degæteriœndœkch. dechæte &c, dehæteriœn &c.

Impitoyable, hiate hodanitenron.

Importe, *cela*, garih-anoron; *q'importe*, toche^ga, *vel* hahseri hatié.

Importun, *je suis*, akonhachon, sahonhachon, hahonhachon.

Importune, j', keyehonchterha, cheyahonchtaha, chagohonchterha.

Impression, *cela fait impression*, gonigonragonh-aeh-asens.

Imprudent, hiate dehayoretta.

Impudent, hiate haterakk-a.

Impudique, hontchinadonchon.

Incapable de &c, godgiho.

Incertain, *je suis*, hiate haktoguensek, satoguensek, hotoguensek.

Incessamment, onen g^rato.

Incision, *je fais une*, degorinha, dechorinha, dehorinha.

Incise, j', keyatarichta, cheyatarichta, chagoyata &c.

Incommode, hah-entonniat.

Incommoder, *j'incommode quelqu'un*, keyodatch, cheyodatch, chagoyodatch.

Inconnu, hiate honigourayendas.

Incorrigible, hiata had^eenna-hakk-a.

Incredule, hiate hatondatch, *vel* hiate horih^eioteronnia.

Inculte, ason te kahienti.

Indevot, hiate horih^eihisti.

Indifferent, hiate hachmach.

Indigne, ahetken.

Indigestion, *j'ai une*, guennaktiach, chennaktiach, hennaktiach.

Indiscret, hakrih-agayen, sarih-agayen, h^orih-agayen.

Indocile, horih-ahetken.

Indolent, h^onoronsek.

Industrieux, ag^egui nhé hayenk.

Inegal, dehiote hen.

Inépuisable, hiate hahet haondokten.

Inevitable, totchi hiah-enhi.

Inexorable, hiate hatanitenrhé.

Infanterie, hatiskenraguettat hektagu^echon hennes.

Infatigable, hiate ta debachkenheyons.

Infecté, ahkenkagras, *vel* gasenahetken; *j'infecte*, kehiasseatta, cheyasseatta, chagoyas^aatta.

Infiniment, hag^eech.

Infirme, *je suis*, haguetgi^oha, satgi^oha, hotgi^oha.

Informé, *je m'informe*, herih^a nondonk, cherih^a nondonk, chagori; *j'informe quelqu'un*, v. *j'avertis*.

Infuser, *je fais*, gnanah^eenta, chnanah^eenta, hananah^eenta.

Ingenieur, ag^eguinhehayen.

Ingrat, hiaté hennonk tonnionk tchani onh-entenhekk-a.

Inhume, j', kenontahach, che-
nontahach, chagonontahach.

Injures, *je dis des injures*, kenanicherong^aach, chenanicheron &c, chagonaniche &c.

Inhuman, v. *cruel*.

Innocent, *il est*, hiaté herih^a nerag^en—onh-arih^ahechtina (*de ce dont on l'accuse*.)

Inquiet, *je suis*, hiate aknigonri^osek.

Insensé, voyez *fol*.

Insolent, *je suis*, hakrih-agate, sarih-agate, horih-agate.

Instant, tchar^a honisscha; *a l'instant*, toké g^rato.

Instruire, *j'instruis quelqu'un*, kerihoriennik, cherihoriennik, chagorihoriennik.

Insulter, *j'insulte quelqu'un*, ha-

dekeyeronnionk, hadechey, hadechagoyeron &c.

Intéressé, *je suis*, hasgastenia-ron, *vel* dehsaknonbianiek.

Interprete, chagohæennagadatch.

Interprete, *j'*, krihsagadatch, chrihsagadatch, harsagadatch.

Intérieurement, haknigonragonhsa.

l'Interrogation s'exprime en mettant ken a la fin du mot suivant. Ex : *Es ce toi ? isken ? cela est il bien ! netôken, vel* shianerêken.

Interroge, *j'*, keyarondonk, cheyarondonk, chagoyarondonk, *vel* kerihatakksach, cherihsa, chagorih-sa.

Interromp, *j'*, kerihoriennik, cherihoriennik, chagorihso &c.

Intime, *mon intime ami*, onguiat-si, dziatchi, hônatchi.

Intimidé, onhatchanitti ; *j'intimide*, keyatetchanitta, cheyatet, chagoyatet.

Intrepide, hahæriaté.

Introduis quelqu'un, kederonné, chederonné, chagoderonné.

Invectiver, voyez *injurier*.

Inventer, *j'invente une histoire*, grisacheronniaha, chrihsa &c, hars-hsa &c.

Investis, *j'*, satksahégra, dech-sahégra, deholahégra.

Invincible, *je suis*, hiate hahæet onknenanianik.

Invisible, hiate hoguent.

Inviser, *j'inviser d'un repas*, kenonkhé, chenonkhé, chagononkhé.

Inutile, dont on ne se sert pas, hiate hechta ; *cela est inutile, c'est en vain*, hiatarheaton.

Joyeau, *joyrau*, kanenlia noron.

Joindre, *je joins une chose a une*

autre, degranegnenha, dechraneguen, dehara &c ; *cela est joint*, degarane-guen.

Jointure, *une*, deyoossondera.

Joli, hiô, *vel* kattagsahi.

Jonc, hônôla.

Jotie, *la*, kioguensagué.

Jotie, *je*, deguienhsa, dechienhsa, dehayenhsa.

Jongle, *je*, gatadotha, chatadotha, hatadotha. *vel* keyatkatsach.

Jouet, *il sert de*, onhatentoriata.

Jour, *le*, sêndé ; *il fait jour*, our-henli ; *le point du jour*, erhenguet-dzik ; *long jour*, sêndes ; *jour court*, nih-sêndagsaha ; *un jour*, ssendata ; *tous les jours*, chetechon ; *mes jours finissent*, ongadondoktas ; *je donne le bon jour*, kenonronkeanionk ; *tu*, chenonronk ; *il*, chagononronksa.

Journée, *le chemin d'une*, hehioyondakkei.

Joyeux, *je suis*, haknigonranas-sen, sanigonranas-sen, honigonranas-sen.

Irresolu, *je suis*, deennigonragué, desanigon &c, dehonigon.

Irrité, honakæenhi ; *j'irrite*, kenakeatanik, chenakeatanik, chagonakeatanik.

Isle, kahæennio ; *a l'isle*, kahæen-nagué.

Juger, *je juge quelqu'un*, keyad-sêndetha, cheyadsen &c, chagoyans-sen.

Juillet, (hiarigona.)

Juin, (ichakka.)

Jumeaux, dehickhen ; *nous sommes jumeaux*, dedikhen, dedgikhen, dehkhen.

Jupe ou *braguet*, kakæaa.

Jusques la, tononhsé ; *jusques a quand*, sêntonké ; *jusques a present*, toké hanen ; *jusques a moi*, tcha hikta.

Juste au corps, degananéta.
Juste, tout juste, netódzik, neto dzik; *fusil juste*, —; *cela est juste*, —.

L.

La, article, —.

La, adverbe, tonen; *par la*, to hagsati; *la ou je suis*, tcha guide-ron; *de la*, tò; *par la*, nen hagsa.

Lac, ganiataré; *le long du lac*, ganiatahaktatié.

Laboure, *je*, guettakarhatsach, chettakar &c; hohtettakar &c.

Lache, *dete du*, —; *je suis lache*, *peureux*, haguïdogueré, saindogueré, hodogueré.

Ladre, *je suis*, hagnion, sanion, honion.

Laid, *je suis*, hagnuetken, chetken, hahetken.

Laine, *de la*, hogonhœa.

Laisse *cela, ny touche pas*, satka; *je laisse quelque chose expres dans un lieu, ou je laisse a garder*, gatakkœana-yenha, chatakkœa &c, hatakkœana-yen; *je laisse échapper*, skeniaguenta, tcheniaguenta, shaniaguenta; *je laisse, je permets*, kkahienha, chkahienha, hakkahienha; *je laisse, j'abandonne*, voyez *abandonner*; *je laisse par oubli*, gnigourhenha, chnigourhenha, hani-gourhenha.

Lait, *du*, hononrachia.

Lame, *une*, gahionta.

Lamente, *je me*, degassintœach, dechassintœach, dehassinta &c.

Lampe, *une*, hehnuarakœa, kahachera.

Lance, *une*, gachegœa rohaa.

Lance, *je*, œagadies, hesadies, he-hôdies.

Lancette, dehiondadenint cha hechtakœa.

Langue, hœnacha.

Langage, *mon*, nigœennoden, nichœennoden, nihahœennoden; *je parle un autre langage*, gadœennon-dakœa, chahœennon &c; hadœennon-dakœa.

Languis, *je*, hagrœnhiaguens, sarœnhiaguens, hœronhiaguens.

Lapide, *je*, onenhia keriootta, cheriootta, chagoriootta.

Lapin, skœahen.

Lard, keichkeich hœdonœera.

Laquais, onhanhas.

Larde, *je*, degahœesta hodœnœera, dechahœesta, dehahœesta.

Large, *étouffe*, dehionihœs, vel hata-guenta.

Larme, oukassera; *verse des larmes*, kkasseraris, chkasseraris, hakerasseraris; *j'essuie les larmes*, kekasseragœhœach, chekassera &c, chagokassera.

Larron, hanœnskœach.

Las, *je suis*, hadehœagueradietti, deœaradietti, hadehoradietti.

Lasser, *je me lasse*, hadegradietta, hadecheradietta, hadeharadietta.

Lavé, hioharé; *je lave*, goharech, choharech, hoharech.

Lavement, *je donne un lavement par le cul*, hetchigaragonhœa kene-ganhontœack.

Laurier, hahœnnagras, vel hata-tiach.

Laxatif, dœyâgôdia tongottakœa.

Le, l'article *le, la, les*, ne s'exprime point en Iroquois, on met cependant quelque fois le mot chon apres celui dont il s'agit. Example: kanadgia, *la chaudierre*; kanadgiachon, *les chaudieres*; *le long*, haktatié.

Leche, *je*, kegœnentch, chiegœnentch, hœgœnentch.

Leger, nihekechtœ chayenha.

- Lendemain**, *le*, honsahi-rheñha.
- Lent**, *je suis*, haguiaachayen, sayadachayen, hoyadachayen.
- Lendes**, *des*, hotginhontkæa.
- Lequel**, chonnonk, *et* kanen ni hayatãa.
- Lettre**, *j'écris une*, keyiatonsek, cheyatonsek, chagoyatonsek.
- Levé**, *il s'est*, hotkenhei; *je me leve*, galkenhach, chatkenhach, hatkenhach; *je leve quelque chose*, deguekkæata, *vel* deguekkæa, dechekkæa, dehakæa; *je leve une hache*, keyatchatongæsek.
- Levre**, *la*, hechkæaa.
- Levrant**, tahonta neguen estæa-chia.
- Leurs**, ononrhe onæen.
- Lezard**, totich.
- Liard**, arbre, skarok, *vel* chkarok.
- Liberal**, *il est*, hotiesen; *je suis*, hagatiesen; *tu es*, satiesen.
- Libre**, *je suis*, gatætennio, chatætennio, hatætennio.
- Lié**, kahrito; *je lie quelque chose*, knerinch, chnerinch, hanerinch; *je lie quelqu'un*, kecharontha, chagocharonta; *un homme lié*, hachanonda.
- Lien**, henerinchta.
- Lierre**, ———.
- Lieu**, *en quel lieu?* kanen.
- Lievre**, tahonta nagen.
- Ligne** *a pescher*, ontchirokkæa; *je pesche a la ligne*, gatchiroch, chatchiroth, hatchiroth.
- Liguer**, *se, il se sont ligués*, satondiechta.
- Limaçon**, ganonchisseré.
- Lime**, heranietta.
- Lime**, *je*, granick, chranick, hananick.
- Linge**, kagarinha.
- Liquide**, hónanahæen.
- Lis**, *je*, desakiatoncheragearitti, desaya &c, dehoaton &c.
- Livre**, kahiatonchera.
- Livre**, *poids*, skatkoncherata.
- Livrer**, *voyer d' mener*.
- Loger**, *je loge la*, tónin wagnonchiahien, sanonchiahien, hononchia.
- Loin**, hinon; *tres loin*, hinon góna.
- Loisir**, *je n'ai pas le*, haguiochéché, sayodéche, hoyodéché.
- Long**, hons; *tu es long a faire*, chiodé tungui tcha chonnaiaha, *vel* sachayen; *a la longue*, *il fera a la longue*, nhenheronniæga; *tout du long*, haktatiéha, *tout le long du bord*, haktatié.
- Longtemps**, honissé.
- Lorsque**, toqué; *pour lors*, togué.
- Lot**, *un*, kayakonk; *je fais les lots*, guiakonk, chiakonk, hayakonk.
- Louche**, *je*, kkakkarinhre, chkakkarinhre, hakakka &c.
- Louche**, hagakkarinhre.
- Loue**, *je, je gage*, onguenniæsek, (*on me prete*) ekkariakch, (*et je payerai*); hesenniæsek (*on te prete*) enchakariak; onhenniæsek (*on lui prete*) enhakariak.
- Lotie**, *je, je donne des lowanges*, dekerincharonk, decherinsaronk, dechagorin &c.
- Loup**, tahionni.
- Loutre**, skæayen.
- Lourd**, hoyadakhté.
- Loupe**, hótziikkota.
- Lurette**, *la*, ogoncta.
- Luisant**, teyostatek; *cela reluit*, deyoserennatek.
- Lumière**, deyorbatek.
- Lune**, *la*, karakkæa sonrekha; *croissant de la lune*, asonte dgioterakæichiahi; *plein de la lune*, dgioterakæichiahi; *decours de la lune*, sagarakkeatton.

Lunette, hatkonchotchera hégärha.

Lutter, *je lutte*, degatatiënaonch, dechatatiëna &c, dehatatiëna &c.

Luxurieux, henhroncheranonh.

Lui, ahonrha; *elle*, ahonha.

M.

Ma, *mon*. Le pronom *ma*, *mon*, s'exprime comme je l'ai dit au commencement de meme que le verbe possessif *j'ai* par les lettres hak, qu'on met audevant de la chose, appartenant a la place des deux premieres qui composent le mot simple. Ex. gahonha, *un canot*; hakkonha, *mon canot*; gachionra, *un fusil*; hakchionra; *mon fusil*.

Maché, deheatehkahon; *je mache*, degatchkata, dechatchkata, dehatchkata.

Machoire, la, hoyoguëna.

Madame, hotonhissen. *Mada-moiselle*, —.

Madrier, ocheënga.

Magazin, teha ontënninonta.

Mai, *un*, kaninharôta.

Mai, le mois de, voyez *supp.* mois, (ganerattogona.)

Maigre, *je suis*, hagatiëen, chatiëen, hôtieën.

Main, *ma*, kechotta, chechotta, hachotta; *je serre avec la main*, guienasakonk.

Maison, *ma*, haknonchiayen, sanonchiayen, hönonchiayen.

Maitre, *je suis maître de quelque chose*, gëenniô, cheënniô, hahënniô, *vel hi* hagahëën, *is sasea*, aonrha hoheën; *je me fais le maître*, *je m'approprie*, gadadënniochta, chatadëën, hatadëën.

Mal, *j'ai*, hagnonhaktanik, sanonhaktanik, hononhaktanik.

Malade, *je suis*, haguënhrraras, sanhrraras, honhrraras.

Maladie, *tout maladie generale*, ganonchistarines.

Mal aisé, onhit.

Maladroit, *je suis*, haguënhis, sanhis, onhis.

Malfait, (*quelque chose*), konhihi; (*quelqu'un*), hayata hetken.

Male, *unne*, kahonchera.

Mâle, hatgina.

Malgré *moi*, dehonorahiadakkea; *malgré toi*, diesarayadakkea; *malgré lui*, thon harayadakkea.

Malheureux, *je suis*, gaterassea hetken; *tu*, chaterassea; haterassea.

Malhabile, *je suis*, haguëyënnahetken, cheyënahetken; *il*, hayëna.

Malicieux, *je suis*, hagriëshahetkeri; *tu*, chriëha; *il*, hariëha.

Maltraiter, *je maltraite (de parole)*, kedacheahëns, chedacheahëns, chagoda &c; *je maltraite (de coups)*, kekariëch, chedariëch, chagodariëch.

Mamelles, gonourachiagué.

Manche, *un*, hëhëënnohahokkea.

Manche, *unne*, skanintchagaratti.

Mander, *je mande quelqu'un*, hekenonkhi, chenonkhi, chagononkhi.

Mangé, hëgui, *vel* hëgariën; *je mange*, higuekch, hiehekch, hihekch, *vel* gatekonis, chatekonis, hatekonis; *bon à manger*, hëguësi; *je donne à manger*, kedgientanik, chedgientanik, chagodgien &c; *je fais à manger*, gatkastonk, chatkastonk, hatkastonk.

Manier, *je manie*, *je touche*, ënguiëna, ëachiëna, ëahayëna.

Manquer, *je manque de*, haguëiéhëas, sayéüëas, hëyëhëas; *je manque mon coup*, sagattëatta, sachattëatta,

sahatsatta; *ny manque pas*, hakei sanigonrhenha.

Marais, *un*, schaguendayen, *vel* kahentayen.

Marchand, hatendinonk.

Marchandises, hontenninonta, *vel* hataksennia.

Marcher, *je marche*, higué, hiches, hires; *je marchois*, bigueska; *j'ai marché*, vaguetti; *je marcherai*, lengué; *subjonctif*, *je marcherais*, ahigué; *j'aurai marché*, ahonguettihna; *j'aurai marché*, ahonguettik; *il marche de bonne grace*, hayanió; *je marche vite*, guianore; *tu*, chianore; *il*, hayanore; *je marche doucement*, skenonhigué, chkenonhigué, chkenonhires.

Marche, *une longue*, ahahis.

Marche, *degré*, heratinchta.

Marché, *a low*, satiesen.

Marecage, nikentaha.

Mareschal, garondanenkeik . . delhattakonniennik.

Mari, *un*, kanakka.

Marié, honiagui; *mariee*, —.

Marie, *je me*, haguenniakch, saniakch, honiakch; *je me demarie*, sagadekachionch, hagueniaguihna.

Marmite, deganontonta.

Marqué, kayanati; *je marque*, guianata, chianata, hayanata.

Marraine, *ma*, hakchennahsi.

Marri, *je suis*, skatatrehatta, tchatatrehatta, shatatrehatta.

Mars, mois de, v. *supp* mois, (tichkona.)

Marte ou *martre*, tchérannoah.

Marteau, hehehechta.

Masque, ontkonchorechta.

Masque, *je me*, gatkonchorech, chatkonchorech, hatkonchorech.

Massacré, onhanonariakon; *je massacre*, kenonhariaikonk, chenonhariaikonk, chagononariakonk.

Masse ou *massue*, kadgikka.

Masson, hanonchonniaha, *vel* hastenronniaha.

Mast, *un mast de canot*, harontodakka.

Matelas, *un*, honnisorakka.

Mâte, *je mâte en canot*, grondota, chondota, harondota.

Matelot, sechtogon engué.

Matin, *le*, ourhenhigué.

Matinée, *la*, herhenhigué ha.

Matinal, hayé hata.

Matou, tagos.

Matrice, —.

Mauvais a manger, mahetken hahiek; *mauvais*, parlant d'un homme, habetken; *mauvais*, parlant de quelq. chose, hetken.

Mechant, v. *mauvais*.

Meconnoissant, v. *ingrat*; *je meconnais quelqu'un*, hiate skeyentes, hiate tcheyentes, hiate tchagoyentes; *je me meconnais*, hiate skatadientes.

Mecontent, hiaté honigourriösek.

Mecontente, *je*, skenigonratsatta.

Medecin, hatedgiens. *Voy.* le supplement.

(*Medecinne*, hononksatchera.)

Medecine, *je*, kenonksatchera-nontsch, chenonksatchera, chagononksat &c.

Medis, *je*, kehennôtas, chehennôtas, chagohennôtas.

Medisant, chagohennotachkon.

Mefie, *je me*, hagatenhaha, chatenhaha, hatenhaha.

Mefiant, *je suis*, hagarharé, sarharé, harharé.

Megarde, *je l'ai fait par megard*, hiase haguetti.

Meilleur, na ne ogasi, *vel* na ne syanere.

Mêlé, teyodiechti; *je mêle*, deguiechta, dechiechta, delahiechta

Mêle, ils sont péle mêle, degondiechti.

Melon d'eau, onionchiagaté; *melon françois*, kanionchiagras

Membre viril, honera.

Même, sagata. (V. *mesme*)

Memoire, j'ai bonne memoire, haknigonrosanen, sanigon &c, honigon.

Memorable, hiate ayagonigonrhenha.

Menace, je, kenhariongwach, chenhariongwach, chagonharion.

Mesnager, je, je suis mesnager, kchenonniaha, schenonniaha, hachennon &c.

Mandiant, konegachkon, vel hanekha.

Mandie, je, keneganik, cheneganik, haneganik

Mene, je, kuéderonné, vel keyatenhahsi, cheyatan &c; il, chagoyaten; je le mene voir &c, —

Menterie, onnoyenda.

Ments, je, guennoyenta, chennoyenta, bennoyenta.

Menteur, hodanoyen.

Menton, ohiôha.

Menu, nihesseraticha.

Mepriser, je méprise quelqu'un, keguenranik, cheguenranik, chagouenranik, je suis meprisé, hiate onkrakkéi, hiate hesarakkéi, hiate honherakkéi.

Mer, la, ganiataranen.

Merci, grand, niahwan.

Mere, ma, hagnourha, sanerha, honerha. Quand on l'appelle on dit: haha, ma mere, du côté maternel, kanohencherague hagnati; les enfans des deux sœurs appellent leur tante

leur mere, ils sont aussi leurs fils à la maniere des Iroquois.

(**Merisier**, le, hennichkaha)

Merite, homme de, onharonniechta.

Meriter, il merite cela (en bonne part) netotdgik tchani onhayato dinchta, il n'a que ce qu'il merite (en mauvaise part) hodayaneriuha netodgik chansa, hoyatahwenha.

Merle, grive, tchichkaga.

Mesme, c'est de mesme, netôdzik: je suis du même avis que toi, sade honguinigonrotin, en même temps, tokédgik: c'est de même que si &c, sadelnot, non pas même celui là &c, lia na ganka tchato

Messenger, horihwenhahitta.

Messe, la, hohachin hatgiens tadgi, vel onterennayenha, j'entends la messe, hagaterinnayen hohachin.

Mesure, ontenienenchta, a mesure que, n'hagea.

Mesure, je, gatenientenha, chatenientenha, hatenienten.

Metamorphose, hoya hotatiatondat-1, vel deyotiademon

Metal, cuivre, henatgionmata.

Mettre, je mets la, to saguen, to sachien, to sahayen, je mets apart, heren heguienha, hechienha, behayen

Meunier, hatetcheronniaha.

Meur, tchichnahi, fruit meur, ohiari

Meure, sahies

Meurier, sahies garonda

Meurir, les fruits meurisent, ohiari hatié.

Meurtri, ohrahennata hen, je meurtris quelqu'un, kerahennatach, cherrhen &c, chagorahen

Mi, a demi, a henon

Midi, garonniaben, vel andiek

Miel, oransenda.

Mie de pain, ora-kka gonhka.

Mien, i hagahen: *le tien*, issamen .
nen, ahonrha hohren

Mieux, le comparatif *mieux* ne s'exprime qu'en montrant les choses comparées et disant de l'une *celle la est bien*, (nayé tingach) *vel* netodgik, lorsqu'il y a, *il vaut mieux*

Mil, nombre, wassen tchœnniahé

Milieu, *le*, achenonk . *au milieu de nous*, ded-ayatoguen . *au milieu de la ville*, kanathin

Mince, kazarinha.

Mine, *je fais la*, hagatkengrenti, satkengrenti, hotken &c. *j'ai bonne mine*, hazuataganouni, sayata &c, hoyata &c

Minuit, assontin

Miracle.

Miroir, hatkonchotchera

Misérable, *je suis*, ———.

Mis, to gayen

Mitaines, mes, hoguenniotchera, senmot &c, honmot &c

Mobile, ahondakta, *vel* hatoriaheronk

Mode, v façon.

Modere, *je me*, skenonha, gata-tonnaha

Moderne, ———

Mœurs, nos: tcha ni ag-ayenno-din

Moi, i, *vel* hi, on appuie beaucoup sur di

Moindre, hocht-i

Moineau, kamoha

Moins, hodgdachte: *tout au moins* honskaha, *le moins que tu pourras* onchatkenrata bahaguen, *tu en as le moins*, on tourne, *il en a le beaucoup*, hissaa huyen, *je en donne moins*, gueht-ata, chechtenta, hacht-ata

Mois, sœennidata. Nom des mois, *janvier*, dziotaragona . *fevrier*, tichha ; *mars*, tichkôna . *avril*, ganerattoha ; *mai*, ganerattogona . *juin*, ichakka ; *juillet*, hiarigôna . *août*, chereské ha ; *septembre*, chereské gona . *octobre*, kenten ha . *novembre*, kentengôna ; *decembre*, dziotorô ha . *un mois*, dgonnidata

Moisi, «chikenharé.

Moisson, temps de la, ———.

Moite, honanahren

Moiitié, la, satesachenonk . *par moite*, achenonk.

Mol, nyohrodinha ; *cela s'amolît*, ohrodins.

Mon, s'exprime en mettant devant le substantif ces trois lettres hag Ex assaa, *couteau*, hagassaa, *mon couteau*

Monceau, kaguéhron

Monde, *le*, «ntagraguegu, *beau-coup de monde*, kendioksanin

Monstre, kahetken gôna

Mont, hönondahra

Montée, honetota atti

Monter une cole, *se monte*, knetotahach, chinetotahach, hanetotahach . *je monte dans une chambre*, gratinha, chratinha, haratinha.

Montrer, *je montre au doigt*, keyatchiatanik, chevatchia &c, chagôyat &c . *je montre quelque chose à quelqu'un*, kenatonnik, chenatonnik chagonatonnik . *je me montre cache que j'etsu*, radodachionch, chadodachionch, hadoda &c

Montre, wame, karakk-achiakch, *vel* karakka gahenlonk

se Moquer de quelqu'un, *je me moque*, keyatentoriata . *tu*, cheyatentoriata, chagoyatentoriata . *c'est en se moquant que* &c, ôchoretakka . *on se moque de moi*, hongatentoriata.

Moqueur, *je suis*, akchoretakk'a, sachoretakk'a, hochoretakk'a.

Morceau, degayagui. *morceau de viande*, otchokk'a.

Mordre, *je mords*, kerich, cherich, chagorich. *je te mord*, gonrich. *tu me mord*, chkrich. *je le mord*, hench. *il me mord*, hagrich. *tu le mord*, hécherich. *il te mord*, hianch. *il le mord*, hórich. *je mordais*, krichk'a; *j'ai mordu*, krigui. *j'avais mordu*, kriguina. *je mordrai*, engrik. *je mordrerai*, enbegrik; *j'aurais mordu*, songriguihna. *j'aurai mordu*, ag'a engrik. *mordu*, karigui.

Maure, —

Morfondu, *je suis*, hagatorach, chatorach, hatorach

Moribond, *je suis*, dewakk'atonch, desakk'atonch, dehok'atonch, vel gadatchensek, chadatchensek, hodatchensek

Mort, *is*, ne se dit point. ohrenich. *je condamne à la mort*, keyad-wentetha, cheyad'en, chagoya. *je pleure la mort*, kenas, chenas, chagonas. *je cherche la mort*, —

Mort, kabonheyen, vel hochken-na

Mortellement, enhiabi heyata

Mortier à massonner, — *mortier*, kanigakta.

Mortifié, chagrua, dehorienandinseronk. *je mortifie quelqu'un*, dekerendanintanik, dehenen, cechagorien &c. *mande mortifié* ne se dit point. *se mortifie*, dehatatenhenkanna, vel gatateronhiaguenta

Morue, hetginonkera

Morveux, *je suis*, haguetsinonk-sarota, satginonk'a &c, hotginon &c

Mot, dgie h'ennata, vel skari-ata. *je ne dis mot*, hiachtente guheron, hiachtente chicheron, hiachtente

henheron. *ne dis mot*, ak'i chtente chicheron. *je prend au mot*, ne se dit point. *mot à mot*, skata chongué

Motte de terre, obetta gearonton.

Moucher, *je mouche une chandelle*, kchichtohag'ach; *je mouche quelqu'un*, ketchinonkeraguesach. *tu chetchi*, il, chagotchinon &c. *je me mouche*, gadatchinonkeragu'ach. *tu chadat* &c. *il, hadat* &c.

Mouchoir, hontchinonkeraguesatta.

Moud, *je*, ketetha, chetetha, hatetha

Mouelle, hostaronh'a.

Mouillé, ohranonh'en. *je mouille quelque chose*, gnanaenta, chnanaenta, hanana &c. *je mouille quelqu'un*, keyadossierach, cheyadossierach, chagoyadossierach

Moulé, gananaenta

Moule, *un*, ne se dit point

Moulin, ganigakta

Mourant, voyez moribond, enheyonsere

Mourir, *je meurs*, qu'heya. ha-hey, h'heya

Mousquet, voir fusil

Mousse qui est aux arbres, —

Moutarde, —

Mouton, totinagaronton ha

Mouvant, hatorahronk. *je mouve*, gatorahronk, chatorahronk, hatorahronk

Mouvement, ontoriahronk

Moy, —

Moyen, *je n'ai pas le moyen*, hiate sagu'en

Mûe, *il*, pour une bête. -atik. h'ennata. pour un oiseau. -adenag'entha

Mugis, *je*, katta, hataa hataa.

Mur, muraille. *je fais un mur*,

guechtinronniasha, chechtin &c. hachtinronniasha

Museau, kantonchagué

Mutilé, pour un bras, dehodemintchiagu

Mutin, *je suis*, hagaderihori, chaderihori, hoderihori, *vel* hiate horatchkon, *il ne veut pas order*

Mutine, *je me*, gadadenakeatanik, chadadenakeatanik, hadadenaksa &c.

N.

Nager, *je nage*, *je me baigne*, gateniondes, chateniondes, hateniondes, *je nage en canot*, kka-wet, cikawet, hagar-wet.

Nage, *je suis en*, gatarihens, chatarihens, hatarihens, *vel* dewaktunkahash

Nageoire d'un poisson onawona

Nain, un, nyhanentmaguana, *vel* hah'ra.

Natif, *je suis*, guaguera, chnaguera, hanaguera

Nation, ma, agwanaguera, *vel* saguon-entguata *de quelle nation es tu*, hotnosa chadetin

Natte, kentchka ha

Nature, *cela lui est naturel*, sano-lherat

Naufnage, *celui fait* hakonhioha, ahonhiohi, chonhiohi

Navigable, he-boyondetta

Naviger, *je navige* konhiondies, chonhiondies, ahonhiondies

Navire, gabonhiowanen

Nay ou *ne* gogaguera

Ne levant impératif françois = exprime par *ake*. Ex. *Ne fait pas cela* *ake* tomwa chera. *Ne* dans l'interrogation s'exprime par *ken*. *N'est ce pas toi?* hia ken is

Nécessaire, t'akont hechta.

Nefle, il n'y en a point dans ce continent.

Négre, ogra, *il n'age*, okronnies, *combien y a-t-il de négre?* kanin ny okrayen *vel* kanin ny onniyen

Négliger, *je néglige*, hiate gasterista *tu*, hiate chasterista *il*, hiate hasterista

Negoce, ce terme n'est point en usage chez eux

Négre, kahontzi

Nerfe, dzononhiata

Nerveux, hotzinonhiata gaté

Nés, omionchia

Net, ou *il ne permet rien*, hachtenté, hotienn *net*, laré, koragnesen

Netoyé, *je*, kragowach *tu*, chragowach *il* harague k'

Neud, otzikkaranda.

Neveu, moa, gon yen waden, cheyen-waden, chagoren-waden

Neuf, assez *tout neuf*, asédgik

Neuf, nombre waderon

Ni, ha

Niais, hode *je suis* hagnide *tu es* wau sainde

Nid, hotinnach n, *vel* henakkah-ra

Niece, *je* yez wau

Nie, *je*, gatoh ha, chatnhiha, hatoh ha, *je* wau, gatohihakké, *je* ai wé, gatohih *il* wau, gatohih hua, *je* wau, engatonhiha, *je* wau, hagatonhiha, *je* wau, songatonhih hua, *je* wau, wé, nengatonhiha.

Nippes, *il* tathat herachen *nippes* *à mettre dans des souliers saucés* hatitienra

Noble, *je suis* kohennowanen *tu es*, schennowanen *il est*, hachenowanen

Noces, ce terme n'est point usité

Noël, feste, sahonnagerat Jean

Noir, ossendogon. *vel* hontzi.

Noircis, *je*, gassendosserach, chassendosserach, hassendosserach.

Noisette, ôchassisera.

Noix, ochôg'a.

Nom, mon, hakchinna, sachinna, hochinna. *je* nomme le nom de quelqu'un, keyasonk, cheyasonk, chagoyasonk. *comment cela se nomme t-il?* hot kayadzi

Nombre, *je*, gassetach, chassetach, hassetach.

Nombril, mon, haguitchetota, saintchetota, hotchetôta.

Non, hia. *vel* huakten

Nonante, raderon niassin

Nord, hôtoregue hag'a

Nos, chong'a.

Notre, chongui, onguionrha ong'a (en)

Noué, kanonok-arota. *je* nud. gnok-arota, chnonsk-arota, hononsk-arota

Nourri, enadgentanik. *je* nourris. kedgentanik, chedgentanik, chagodgentanik

Nourrisse, hanongwerhata. (*elle donne son lait*)

Nourisson, onhanongwerhata. (*on lui donne du lait.*)

Nous, onguionrha. vous, se-onrha, eur, onourha. *duel*, ognonrha, snonhaa, onouhaa. nous sommes deux, debaguiatague. vous êtes deux, d-dgiatague. ils sont deux, dehiatague. (V. pronom)

Nouveau, orihassé. fruit nouveau, achia ohhari.

Nouvellement, achadgik

(**Novembre**, kentengona)

Noyeau, onnchta

Noyé, gochko. *je* me noyé, gueskonha, chechkonha, hachkonha,

je fais noyer, keskonha, chechkonha, chagochkonha

Noyer dur, oninnogaha. *noyer tendre*, hoguieratta, *noyer à longues noir*, dgiôchogress, (*aux noix rondes de France*, oguiehada)

Nu ou nud, k'asseron. *je* suis nud teste, hiate haknonrori, sanonrori, hononrori. *je* vas nuds pieds, hagachkonchon ligué, hiché. *il*, hirers.

Nuage, hotchiguera ronnon.

Nuée, hotchiguera

Nuire, *je* nuis à quelqu'un, deka-yetewen, naheriasek decheya, dechago &c.

Nuit, sonrek. *il* fait nuit, hoga-rah-i. *minuit*, assoutin. la nuit vient, dehiogarah-i hatié

Nul, hia chongara.

Nulle part, hia ganka.

O.

Obeis, j', kesennarakka, che-sennarakka, chogowenna, ou bien gatoniatich, hatondatch, hatondatch

Obligé, *je* te suis obligé, manan chikiterhekka, c'est à dire, *je* te remercie tu m'a secouru. tu m'obligera, hachkita ntenra. *je* suis obligé de faire &c. obliger, contraindre, &c

Obscurci, desatta sondiak

Obscur, lieu obscur, deyodassondarigui.

Observe, j', deguiatowetta, *vel* de-aknenrayen

Obstiner, *je* m'obstine à ne &c, gaderayadakk'a, chaderaya, haderaya &c

Occident, tcha dehatchotach hag'a.

Occupé, embarrassé. *je* suis occupé, haguode, sayode, hâyode

Occuper un lieu, j'occupe. gna-guere, chnaguere, honaguere.

Océan, ganiatara manangona.

Occasion, quand l'occasion se présentera je lui ferai le meme plaisir, «en-ton guigua tonin sheyera tcha ni ha-guierin, c'est a dire, il pourra être un tems, quand je ne sais pas.

Octobre, kentenha.

Odeur, bonne, oga-i tcha «agras, vel gasinnio; mauvaise odeur, gasinna hetken.

Œuil, mon. kegara, chegara, hô-gara; œil, hûgara, bel œil, «gariô.

Œillade, degatkarikkont

Œuf, onhonchia.

Offenser, j'offense quelqu'un, kenigonrahetskenta, chenigonra &c, cha-goni &c

Offre, j', kehahre, cheyah-é, chagoyah-é. Offrir et donner parmi les Iroquois c'est la meme chose parceque celui a qui l'on offre seroit incivil s'il refusait, et il prend toujours.

Ognon, ononchanen.

Oindre, voyés graisser.

Oiseau, gariôha.

Ombrage, outinhanochti.

Ombre, outinhano

On, particule. On l'aime, il faut dire, ils l'aiment, onhanonnes

Ongle, mon, haguetta, sahetta, ôhetta.

Onze, «assin skata kahré

Oncle, mon. gnossens; ton, hianossens, son, honossens

Opinion, c'est mon opinion. nane «aknigonrotin, c'est ton &c, nane sa-nigonrotin, c'est son, nane honigonrotin.

Opiniatre, voyez mutin

Opposer au sentiment de quel-qu'un, j'oppose &c, hiate grisanonnes,

hiate chrisanonnes, hiate horisanonnes.

Opte, j', grag-ach, chrag-ach, harag-ach

Opulent, je suis, «akkaté, sagate, hûgate

Or, «ichtanoron tzik«arogon

Orage, dagah«ennotatié (tonnerre) «stara (et pluie) degondiesti (meslée)

Orange, fruit

Ordinaire, c'est mon ordinaire, songuerat, sesayerat, sahyerat.

Ordre, je donne, gatenhas, chatenhas, hatenhas. je mets d'ordre, gadey«nnonnaha, chadeyennon, hadeyennon &c.

Ordure, ha«ennokkera chonha.

Oreille, ohonta.

Oreiller, ontkonserakk«a.

Orgueilleux, gnayé, chnayé, hanayé

Orient, tkarakk«inkens, hag«a.

Orme, kahongaha. (orme blanc, hochkera.)

Orteil, onhiag«ira.

Ortie, hôhechera.

Os, hechtienda.

Ose, j', hiate gatigueronha; tu, chatigueronha, hiate hatigueronha.

Oseille, o«eratta deyoyodgich.

Osier, osetta.

Ours, ôqu«ari, ourson, ôtatchera.

Otage, karih«a nonna. j'ote, dek-té«ach, dechak«ach, dehak«ach.

Ou, kanin. le village ou j'ai été, hadekagakton, ou vas tu, kanin «aché, d'ou viens tu, kanin dachetta; par ou, kanin hag«a)

Ouale, hons deyot«enonni.

Oublois, j', knigonrhensk«a, j'ai oublié, haknigonrhenhi, j'oublie, knigonrhens, chnigourhens, hanigongrhens; j'avois oublié, knigonrhen-

hihna ; *j'oublerai*, enknigonrhensa ;
je l'ai oublié, gonnigonrhensi &c.

Oui, nêtô, nayé, nis, tiguech, hèn-
 èn.

Oûis, j', gatondé, chatondé, ho-
 tondé.

Outarde, kahonk.

Outil, ontierata.

Outre, *je perce d'outre en outre*,
 degongotta, dechongotta, dehongotta.

Ouvert, stenhotongœen, *vel gan-*
hotongœen ; je perle a cœur ouvert,
 haknigonrageegui (*de tout mon cœur*)
 haguetaha (*je parle*)

Ouvrage, gonniaha ; *il y a bien*
de l'ouvrage, hissoa hayagoyodenha.

Ouvre, j', guenhotongœach, chen-
 hotongœach, hanhotongœach.

Oye, konkha, *vel deadœenniakch*.

P.

Pacifique, onigonriô.

Paie, *je*, voyés *je paye*.

Paille, hochtondera ; *une paille*,
 dgiochtonderata.

Pain, orakkea.

Paire, *une*, tegni.

Pays, *mon*, hagonhsentgiagué,
 chonsentgiagué, ahontsentgiagué ; *de*
quel pays es tu ? chon rhonon ? *vel*
kanin rhonon ?

Paitre, *il paist*, hasennokerach.

Paix, chkenon ; *on est en paix*,
 hiaté hagoderi ô ; *ils ont fait la paix*,
 schkenon shonadon ; *ils rompent la*
paix, dgionderiocheré ; *paix la ! tai-*
sez-vous ! dgiatierink.

Pale, *je suis*, desaguechkennadia-
 gui, desachkennadiagui, dehochken-
 nadiagui.

Palis, *je*, dkechkennadiak, tche-
 chken &c, thakkenna &c.

Pamé, honigonratton.

Panchant, *le*, kakarinhré.

Panche, *je me*, gatchaktonch,
 chatchaktonch, hatchak &c, *vel ga-*
diatkarinratch, chadiatkarin &c, ha-
 diat &c ; *il panche de ce côté la*, nen
 hagsa kagarinré.

Pannier, kahassera.

Panse, *la*, eneguerinda.

Pante, sagarenhré, *vel ontonha-*
ronnentakkea.

Papier, kayatonchera.

Papillon, anahœen.

Pasques, tcha nens hatonbek.

Paquet, kahréna ; *je fais un pa-*
quet, khrennonniaha, chrenon &c ; *je*
delie un paquet, krenagatchonch, chre-
 nagat &c ; *je charge un paquet*, gatren-
 naraha, chat, hatrena &c,

Par, *par la*, nenhagsa ; (*par icy*,
 to hagsa) *par ou*, kanin hagsa ; *par*
tout, gsatigagségui ; *parceque*, gari-
 honnia ; (*par la ville*, ganataguéchon.)

Paradis, garonhiagué.

Parasite, bakkeanen,

Parcours, *je*, guesonk, chœsonk,
 rhœsonk.

Pardonne, *je*, ketinrhek, che-
 tinrhek, chagotinrhek.

Paré, hodiadacheronni ; *je me*
pare, gadiadacheronniaha, chadiada-
 cheron &c, hadiadacheron &c.

Parer, *je pare un coup* &c, gaden-
 nahagsata.

Parent, *mon*, kenonkea, chenonk-
 ea, chagononkea.

Parasseux, *je suis*, haknoronsek,
 sanoronsek, honoronsek.

Parfais, *je*, gadeyennichiak, cha-
 deyennichiakch, hadeyennichiak.

Parfait, *adeyennichiaiy ; homme*
parfait, hiachtente hayern.

Parie, *je*, deguienha, dechienha,
 dehayenha.

Parle, *je*, haguetaa, sataa, hotaa ;

je parle mal de, kesennotahas, chemennotahas; *il*, chagosennotahas; *de qui parle tu?* chon cheyatanota.

Parleur, *grand*, horihænnhi.

Parmieux, *je suis*, nadeyagæadiechti.

Paroitre, *cela paroist*, hoguent; *je paroiss plus grand*, on tourne, *je me croyois plus grand*; *tu parois*; *il paroist*.

Parolle, *ma*, heenna, cheenna, hæenna

Parain, *mon*, hakchinnahæi, sachinnahæi, hochinna.

Part, *par quelque part*, kenka chonha; *de toutes parts*, geati gagegui; *je mets a part*, heren sagatienhas, herenchatienhas, herenhastienhas; *je prends ma part*, gatateragæennik, chata &c, hata; *je fais plusieurs parts*, guiakonk, chiakonk, hayakonk.

Partage, sadeguienha, sadechienha, sadehayenha; *cela est partagé*, sadegayenton.

Partie, *unne*, *unne partie de jeu*, skayendata, vel skanedgiata.

Parures, ondiada cheronniata.

Pas, dgieahata; *a chaque pas*, nadchathahekkæaga.

Passage, ontongotlakkæa.

Passant, hatongota; *passé*, hontongotti; *le temps passé*, onissi; *je passe*, gatongotta, chatongotta, hatongotta; *le temps passe vite*, hiate honontonch, hontocherongotta.

Passeport, ontongottakkæa gayatonchera.

Passoire, onakta.

Pâte, *de la*, æesera, vel gatetchera nasenti.

Parti, *un parti de guerre*, kaninhara; *il vient un parti*, kaninhrondié; *je vas en parti*, garegæach, charegæach, haregæach.

Partir, *Je pars*, gaktendia, chatendia, hattendia.

Pate, *pied*, ôchida; *pate de chevreuil*, hotginarenda. C'est le meme mot pour tous les animaux qui ont de la corne aux pieds.

Patient, chkénon, henonna, tcha non dayæensere.

Patience, *je prends*, geatigæenonk tonniok, chenonk tonn &c, hönonk-tonniok; *je pers patience*, guenni-gonrokta, chennigon &c, hennigon-rokta.

Patin, ontodginekakkæa; *je vas sur les patins*, degatodginetta, dechatodginetta, dehatot &c.

Patir, *je patis*, hakronhiaguens, saronhiaguens, hórnyaguens.

Patrie, *ma*, hagonhæentgiagué, chonhæentziague, hahonæentziagué.

Pavé, *le*, gachtinratintaha.

Pavillon, ontiencherodakkæa gayanerinchera, vel onteniendenchtakæa kagarinha.

Paupiere, *ma*, kkarattagué, chkarettagué, hakkarettagué.

Pauvre, *je suis*, degatonhonkariakch, dechatonhonka &c, dehatonhonka.

Payer, *je paye quelqu'un*, kekariakch, chekariakch, chagokariakch; *je paye simpl*, kkariakch, chkariakch, hakariakch.

Peau verte, hoserochia; *peau qui a été tendue*, kanehea; *peau passée*, katkonhata.

Peché, gorihæa neragui.

Peche, *je*, grihæaneraguach, chrihæaneragæach, harihæa &c.

Peigne, kanakta.

Peigne, *je me*, degadodarichchionch, dechadodarichchionch, dehadodarichchionch; *je peigne quelqu'un*,

dekeyodorichchionch, decheyoda &c, dechagoyoda &c.

Peine, chagrin, j'ai de la peine, haknigonrahetkens, sanigonrahetkens, honigonrahetkens; *j'ai de la peine au travail,* hakronhiaguens, saronhiaguens, horonhiaguens; *a peine,* to serinké.

Peins, je, voyés j'ecris, vel guianatonk, chianatonk, hayanatonk.

Pêle mêle, degondiehti.

Pele, deyenakkeata.

Pelé, kagonhenti; *je pele,* kagonhenta, chkonhenta, hagonhenta.

Pelure d'un fruit, hôrahsichta.

Pelotte a jouer, hodgikka.

Pendant que, tô kué.

Pendre, je pends quelque chose, gnionta, chnionta, hanionta; *je pends un homme,* kehonderinch, chehonderinch, chagohonderinch; *pendu acroché,* kaniondá.

Penetre, je, degongotta, dechongotta, dehongotta.

Pense, je, je songe, guenonktonnionk, chendonkton &c, hononkton &c.

Pense, je, une playe, keronsek, cheronsek, chagoronsek *vel* keyensaronk.

Pensée, ma, tcha niaaknigonrotin; *ta pensée,* tcha nisanigonrotin; *sa pensée,* tcha nihonigonrotin.

Pensé, j'ai, j'ai presque, onenguenhra; *j'ai pensé mourir,* onenguenhra (*peu s'en est fallu*) guiheyona (*j'étois mort*)

Pensif, hénonktonnionk.

Pepin, oninichta.

Percant, ôhiôtité.

Percé, skarinta; je perce, kkarinta, chkarinta, hakarinta, *vel* degahechta, dechahechta, dehahechta.

Perche, une, outahennotakkea.

Percher, je perche en canot, gatahennota, chatahennota, hatahennota; *je suis perché,* dehsagatkeahra, dechatkeahra, dehatkeahra.

Perdu, quelque chose perdu, hotton; *nous sommes perdus* endenhaya ongeayadatton (*écartes*); *je pers quelque chose,* ongatton, hésatton, ohotton; *je perd au jeu,* dehionguechach, dehiesatchach, dehonhat &c; *je suis perdu, écarté,* gadiadatton, chadiadatton, hodiada &c.

Perdreau, hononniagareri schtsachia.

Perdrix, hononniagareri, *vel* ôksessen.

Pere, mon, kniho, hianiha, hôni; *mon grand pere,* kehiôttaa, sachiotaa, hochiôttaa; *mes peres,* hégatonni; *vos, sesattonni; leurs,* honattonni; *mon beau pere,* hagnenhons.

Peril, il y a du peril, hotteron, *vel* deyodenonhianitt.

Peris, je, guiheya, chiheya, ahiehya.

Permets, je, kkayenha, chkayenha, hakkayenha; *cela n'est pas permis,* hiahsenton tôte heyerha; *il est permis,* sôyerati.

Perroquet, degaktiakch.

Perruque, hononrorekta hahse-rochia.

Persecuté, onhaterongani; je *persecute,* keyaterongesanik, cheyaterongesanik, chagoyaterongesanik.

Persil, skteyahen.

Personne, hiachongara; personne, *pour quelqu'un,* ongé.

Persevere, je persevere a l'aimer, on tourne, *c'est toujours de meme que je l'aime.*

Persuade, je, kenigonrakarhat-sach, chenigonra, henigonra.

Pervertis, je, kenigonrodagsach, chenigonro, henigonrodag.

Pesant, skchté.

Pesche, fruit, ogonhoré ôhia.

Pesche a poisson, hedgiageatta.

Pesche, je, guetdgiagsach, chedgiagsach, hedgiag &c; *je pesche a la ligne,* gatchiroch, chatchiroch, hatchiroch.

Pese, je, gatenientenha, chatenientenha, hatenientenha.

Pesle mesle, dehondiechti (si ce sont des hommes) *vel* degondiechti, (si ce sont des femmes)

Peste, la, ganouchiotarines gôna.

Peste, je, haguenienda hetkens, sanienda hetkens, hanienda hetkens.

Pet, gounidenion ; je petr, guenidenionch, chenidenionch, hanidenionch.

Petillant, satta tong sach.

Petit, nisa ; petit homme, niha-nenhiaageaha ; *le plus petit,* hêhochtsi.

Peu, hêchteiha ; un peu, nionha ; *trap peu,* hodgidachtei.

Peuple, le, gatohsëntgionniaha, chatohsëntgion &c, hatohsëntgion.

Peur, j'ai, haguidatterons, saindatterons, hodatterons ; *je fais peur, j'épouvante,* kadatteronganik, chedatteronganik, chagodat &c.

Peureux, je suis, haguidogueré, saindogueré, hodogueré.

Peut etre, togat, *vel* chtenguigsa.

Phantome, hechkenna.

Phiole, katchéta.

Phisionomiste, hadekekarahidendat.

Piaille, je, ———.

Pie, oiseau, ———.

Piece, morceau, degpenhniakonk ; *je mets en piece,* degritta, dechritta, deharitta, *vel* deguiakonk, dechiakonk, dehayakonk ; *je taule en*

piece l'ennemi, kenenianich, chenenianich, chagonenianich ; *jour piece,* dekeyeronnionk, decheyeronnionk, dechagoyeronnionk.

Pied, ochida ; mon pied, hagachida, sachida, hôchida ; *j'ai mal au pied,* agachidanonakch, sachidanonakch, hochidanonakch ; *piéd a piéd, gradatim,* chkenonha ; *de piéd ferme,* dehiongenchidanirik ; *mettre sur piéd une armée,* kenenhronniaha, cheneuhron, chagoneuhronniaha.

Piege, heyentonkea ; donner dans une piege, gatadenasa, chatadenasa, hatadenasa.

Pierre a fusil, ônenhia, vel hochtinra, pierre, rocher ; je jette des pierres a quelqu'un, kenenhioyagesach, cheneuhio, chogonen &c ; *pierre précieuse,* ganenhianoron ; *pierre à éguiser,* onenhia ehitionkxa.

Pigeon, tchiourakkoya.

Pile a piler, ganigakta ; je pile, guetetha, chetetha, hatetha.

Pilon, hetetakkea.

Pin, arbre, honetta ; pin rouge, honectoia ; (*pin blanc, ôhnétta*)

Pincer, dekenanonkesanik, dechenanonkea &c, dechagona &c.

Pinces, des, a feu ou a fumer, dehiedgichtohâ hâta.

Pioche, tchioktonchera.

Pioche, je, gatchioktonch, chatchioktonch.

Pipe, hatchogsaatta.

Piquant, qui pique, ohionhadet.

Pique, épée emmanchée, gachegsarohaha.

Piquer, je me pique de savoir ou de faire, hagnenonktonk tchi hsen, chenenonktonk, henonktonk &c.

Piquet, kanagarotion, vel kahennotionk ; je plante un piquet ; kahennotaha, chahennotaha, hahenno-

taha ; *j'arache un piquet*, kahennotag-sach, chahennotag &c, ahennotag-sach.

Piqueure de mouche.

Pique, *il me*, kotcherenda garien ; *je pique avec une épingle*, dekeyahechto, decheyahechta, dechagoyahechta.

Pire, nat ché gea ahetken.

Pis, *de mal en pis*, degatkensereg-
es ; *au pis aller*, nhëyahenhagea.

Pissat, onhenha.

Pisse, *je*, guenichtiaguech, che-
nichtiaguech, hennichtiaguech.

Pistolet, nigachionragsaha.

Pitie de, *j'ai*, ketinrhek, chetin-
rhek, chagotinrhek.

Pitoyable, *je suis*, hagataniten-
rachkon.

Pituileux, *je suis*, desagueni-
oncha hechta, desanioncha hechta,
dehannioncha hechta.

Pivert, *oiseau*, geitôgeitô.

Place, *ma*, hagnakta, sanakta,
honakta ; *je fais place*, kenaktotas,
chenaktotas, chagonaktotas ; *je me
fais une place*, gadatnaktotanik, cha-
dat, hodanaktotanik.

Plain, *plat*, sadesentgiate.

Plains, *je me*, akchodionch, sa-
chodionch, hôchodionch ; *je me plains
de quel &c*, kerihostanito, cherihosta-
nik, chagorihostanik.

Plaine, dehohënnonda.

Plaine, *arbre*, hotkonchô ; *coton-
nier*, *arbre*, guennens. (V. *arbre*.)

Plais, *je*, ongnon, ees, hesanon,
ees, ouhanon, ees.

Plaisant, *il est plaisant*, *agréable*,
ahon, eeskat.

Plaisante, *je*, keyatontoriata,
cheyatontoriata, chagoyatontoriata.

Plaisir, *c'est un plaisir*, hotchen-
nonniat ; *je fais plaisir*, *j'oblige*, ke-
yennaeasek, cheyennaeasek, chago-

yennaeasek ; *j'ai du plaisir*, hagatchen-
nonnia, satchennonnio, hatchennon-
nia.

Planche, hocheengahâ ; *je fais
des planches*, keheengaronniahe, seh-
engaron &c, hochsenga &c.

Plant, *du*, ahenniôtin.

Plante, *je*, gueniota, cheniôta,
haniôta.

Plante des pieds, heragessta.

Plantin, hochkeerita.

Plaque de fusil, otginonkara.

Plat, *uni*, desatagsenten ; *j'apla-
tis*, dektagsentenha ; *tu aplatis*, dech-
ta &c.

Plat à manger, hatgien.

Platon, dehiassentgiakkeen.

Plausible, ahôri toguech agu-
enk.

Playe, dehionihniagué ; *je pense
une playe*, keronsek, cheronsek, cha-
goronsek.

Plein, degaheron. Lorsque *plein*
est joint à un substantif il s'exprime
en changeant sa dernière lettre en i.
Ex. *baril*, ganakkea ; *baril plein*, ga-
nakksi ; *pleine lune*, garakkea geegui ;
plein jour, garonhiachen, *val* sendéhné ;
pleine nuit, assontin.

Pleurs, oukassera.

Pleure, *je*, garkentat, charkentat,
harkentat ; *je fais pleurer*, keyarken-
tsakkea, cheyarkentakkea, chagoyar-
ken.

Pleureux, *enfant pleureux*, hot-
gidanen.

Pleuvoir, *il pleut*, hestarondiés.

Pli, *un*, hottogueri.

Plier, dekehaktonch, desatchak-
tonch, dehatchaktonch ; *plié*, dehiot-
chakton ; *je me plie*, degadatchak-
tonch, desadatchaktonch, dehadat-
chak.

Plissé, *visage plissé*, dehiotkon-

chkeri ; *etofe plissée*, — : *je plisse*, dektoguerich, dechtoguerich, dehato-guerich.

Plomb, onenhia ; *a plomb*, dehiotoguenti.

Plonge, *je*, gatonroch, chaton-roch, hatonroch.

Plongeon, *plongeurs*, oiseaux de rivierre, kontonroch.

Ploton, dehiotse nonni.

Pluie, hostää.

Plume a écrire, kahrata ehiontk-ka.

Plumage, *plume*, onagua, *vel* oronra.

Plumet, deganachahra.

Plus, *d'avantage*, hisson ; *plus souvent*, tiotkontaguenk ; *plus que moy*, onguiatongottanik ; *plus que toy*, hesatongottanik ; *plus que luy*, hehonhatongottanik ; *plus fort*, nahahéis-séré ; *plus qu'il n'en faut*, hyokonchôta. *le plus tost que je pourai*, ils disent, *je me despescherai* ; *plus tost que lui*, voyez *avant lui* ; *je viens plus tost*, kendé, chendé, ahendé.

Pluvier, tahsiehtahsiech.

Poche, gayara.

Poêle, atogeahera (*cuiller*) on-dechkondakka (*a frire*) ; *poelon*, id.

Poid, onteniendenchta.

Poignard, hassaha ondadien-takk-a.

Poignarde, *je*, assaha keyenta ; hassaha cheyenta ; hassaha chagoyenta.

Poignée, *une*, matgiogari.

Poing, *pognet*, hechiottagué ; *je donne de coups de poing*, kegonrk-a, chegonrk-a, chagogonrk-a.

Pognet, echeottagué.

Poil, hogonhra. *je fais le poil*, kegonhenta, chegonhenta, chagogonhenta.

Point du jour, hourhenhiguet chik dediahsendaronhëa.

Point, negation, hia.

Point, *le, d'une montagne*, ni-onnondaguenhiata.

Point, *je suis sur le point de*, onen-toha, *vel onengatendoktanik, sur le point de partir*.

Pointe, ehitionsearokta ; *pointe de terre*, oniata.

Pointu, kahiotion ; *j'apointis*, kiotionk, chiotionk, ahiotionk.

Poire, ohia hotkonnnonni.

Poireau, hönonchia.

Pois, *legume*, usaheta.

Poisson, hotgionda.

Poitrine, éhachigué.

Poivre, ononkwatchera ontkas-tonkwa.

(**Poivrier**, hostkata.)

Poizon, hönachinra.

Poix raisinée, esechta.

Poli, deyostatek ; *je polis*, deguestata, dechechtata, dehasata.

Ponant, *le, le couchant*, tcha tehiot chiot sach hagra.

Pondre, *elle pont*, honinhonchenda.

Poltron, hadogueré ; *je suis*, ha-guidogueré ; *tu es*, saindogueré.

Pomme, seahiona.

Pommier, sahiöna ohonda.

Pont, asköhi.

Porc, keichkeich.

Porc espic, onheta.

Port pour les vaisseaux, tcha kontonhiondakka (*ou jettent l'ancre*) kahonhiosanan (*les navires*.)

Porte, kuhohëa.

Porté, ençin. hagachta.

Portée, *a*, tcha (*dou*) na (*lon*) dehierondoyagachniore (*être juste*.)

Porter, *je porte une charge*, akkété, sakété, hoguetté, *je porte un en-*

fant, kechatins, chechatins, chagochatins; *je me porte bien*, hiachtente haguiata mens; *comment te porte tu?* hyaken chtente sayata mens, vel chkenonkuen tcha chonhek.

Portion, hagatchiok^a, satchiok^a, hatchiok^a.

Portrait, hekonchaa.

Pose, *je*, ^agaguien, ^achien, ^ahien.

Possede, *je*, haguien, sayen, hōyen.

Possible, hah^aet ah^aaton; *cela n'est pas possible*, hi^aet hah^aaton; *je fais m^m possible*, deguechkenhe^yons, dechechken &c, dehochken &c.

Poste, *je cours la*, degarattat gri^aen^ahi^a; *tu*, decharattat cheri^aen^ahi^a.

Poster, *je poste des guerriers*, kederondonk, chederondonk, chagoderondonk

Pot, k^aench^ata.

Potable, ahⁱc neguirha (*se boit*) tchato (*rela*)

Potier, henchetonniaha ^adara.

Pouce, ohionkaha.

Poudre, *poussiere*, hogueⁿra h^asentgia, *poudre a tirer*, hogueⁿra h^achonrah^aasta.

Poudre, *je me*, gatetesser^arosserach, chatetesser^acherach, hatete.

Poudrerie, *il fait de la poudrerie de neiges*, onieng^aatasse, *poudrerie de poussiere*, ^ataguenrotag^aen.

Poudre, hote tesse sera h^ai.

Poudreux, dehioguenhrongo.

Poule, kitkit.

Poulet, kitkit ^ast^aachia.

Poulin, karonda nen^aik tchichtatienha.

Pouls, henchigu^aatonries.

Poumon, hōnag^a; *j'ai mal aux poumons*, hagnag^aanon^aak.

Pour, ne se dit point seul.

Pourquoy, hotgarihonniah^a, vel hotinnayé.

Pour lors, tokué.

Pourpre, *maladie*, hogonk^aaha; *couleur*, ni^ataguigona.

Pouri, hotkuen; *cela se pourit*, otkens, vel hyotkenha.

Poursuis, *je*, kecheré, chesseré, chagocheré.

Pourtant, *pourvu que*, s'exprime par periphrase.

Pousser, *je pousse quelque chose*, kreg^aach, chereg^aach, hareg^aach; *je pousse quelqu'un*, keyatareg^aach, cheyaterég &c, chagoyata; *je pousse quelqu'un about*, ^agranhag^a, ^achranhag^a, saharanhag^a.

Poutre, kanoncharakk^ai.

Pouvois, *je peux*, hagatonsek, satonsek, hatonsek.

Poux, un, hotgikta.

Prairie, kahintin; *pre*, id.

Pratiquer, *cela se pratique*, netonigarihotu.

Precaution, dehiagoyatoretti; *je prends mes precautions*, deguiatoretta, dechiatoretta, dehayatoretta.

Precede, *je*, kendé, chendé, lahendé.

Presche, *je*, ketahamk, chetahanik, chagotahanik.

Precieux, ganoron.

Precipice, hoton ^aentgiagu^a; *je tombe dans un precipice*, guiatinha tcha hoton ^aentgiagu^a.

Precisement, netodgik.

Predire, *je predis*, ^aaktog^aensek (*je sais*) tcha non (*ce qui doit*) daya ^aensere (*arriver*)

Preferé, *je*, kekonnienchta, chikonnienchta, chagokonnienchta.

Premedite, *je*, *ce que je fais*, kenonktonionch tcha ni guerha.

Premier, *je suis le premier*, ohen-

ton gata (*devant je suis*), ohenton (*devant*) sata (*tu es*), ohenton (*devant*) hata (*il est*); *la première fois que*, tiotierenti; *premier n°*, hagoanen.

Premierement, dontierenta.

Prend, je, voyés *je vole*; *je prend ce qu'on me donne*, guiena, chiena, hayèna; *prend*, dziena; *il s'y prend bien*, hayenk (*il sait*) tcha ny (*ce qu'il*) hayerha (*fait*); *je m'y prend bien*, guehienk, cheyenk, hahienk; *il s'en prend a moy*, hagrihostanik; *je m'en prend a*, kerihostanik, cherihostanik, herihostanik; *je m'en prend a toi*, gonrihostanik; *il me prend pour*, on dit, *il croit que je suis*.

Prepare, je, *quelque chose*, keyennoktanik, cheyennoktanik, hayennoktanik; *je me prepare à*, gad-yennokta, chadeyennokta, hadeyennokta.

Prépositions, *pres, aupres, touch-*tenka; *chés lui*, tcha ononchiayen; *déça*, garo; *dans*, hagona; *dela*, chihaga; *entre nous*, delahaguiataneguen; *par là*, nen hagna; *entre*, achenondgik; *devant*, ohenton; *aprez*, onaguen; *pres de*, akta; *contre*, degareneguen; *sous*, hagona; *au dessus*, hentkuen; *le long*, aktatie; *pour, sans*, si, ne se disent point.

Pres de, akta; *tout pres*, to gato.

Présent, je fais present dans un conseil, kueennendasek, cheyennen; *je fais present*, kehiahæ, chehiahæ, chagobiahæ; *je ferai present* id, enkehion, encheyon, enchagohion.

Présent, je suis, guideron, chideron, henderon.

Present, des a, onkkeng-ató.

Presente, je, v. *je donne*.

Preserve, je, *quelqu'un de*, keyatononchtat, cheyatonouch &c, chagoyata &c

Preside, je, I haguetaa, is sataa, ahonba hótáa.

Presomptueux, je suis, gadatkonnienchta, chadatkonni &c, hadatkonni.

Presque, onen guenhra.

Presqu'isle, kaennagué hen.

Presse, dans la, kendiokksa gonhea.

Presse, je, *quelque chose, j'exprime*, degahon-etch, vel knitta, chnitta, hannitta; *je presse quelqu'un de &c*, dekenon-ariahata, dechenon-aria &c, dechagonon &c; *je suis pressé*, deaknon-ariahens, desanon-ariahens, dehonon; *le temps presse*, delhionon-ariahat.

Prest, je suis, agadeyennoktali, desadeyennoktali, deladeyennok &c.

Preste, je, *quelque chose*, keyenniasek, cheyenniasek, chagoyenniasek.

Pretexte, c'est un, na g-a ahienra tona haguiera.

Pretre, haniaskéiro

Prevois, detkiatoretta, detchiatoretta, dethayaretta.

Preuve, c'est la, tchit karisahieri.

Prier, je prie Dieu, gaterennayenha, chaterennayenha, haterennayenha.

Prince, Onontio gona (*de Roy*) hoha-ak (*fils*)

Printemps passé, keng-ité; *a venir*, tchoguenhondion.

Prison, ondadenhotonk-a, *enprisonner*, kenhotonk, chenhotonk, chagohotonk.

Pris, ouhahinaon, vel ondadenhotonk, (*enfermé*)

Prisonnier de guerre, henachkera, *je fais un prisonnier*, kenachkonmaha, chenachkon. *je delie un pri-*

sonnier, kecharondagmach, checharon, chagocha &c.

Prix, hors de prix, ossenheroanen, de quel prix cela est-il? tonio senchera: a quelque prix que ce soit, tochégma tcha neyot sencherakch.

Proche, touskenha

Proclame, je. dehatkenhretta, dechathenhretta, dehatkenhretta.

Prodigue, je, gatiessen, chatiessen, hotiessen

Produire, la terre produit des romces, hotonni (il croit) hobikta (des ro. ces) sentgiagué (sur terre.)

Profitable, cela m'est, gatkenhretta, chatkenhretta, hatkenhretta.

Profite, est arbre profite. hoteron-tatisnoré: j'en profite, id; cela m'est profitable.

Profond, agonh-adgyk; profond, parlant d'eau, onodess.

Proye, ma, de-agadentchais, oiseau de proye, garhagonha

Prolonge, gueyennis, cheyennis, hayennis.

Promene, je me, grati guesha, grati chesha, grati resha

Promets, je, neto tcha ni guera, neto tcha ni chiera, neto tcha ni hayera.

Prompt, de corps, hoyadadet; prompt d'esprit, omgonradet; prompt, colere, honakeenchkon

Pronom, moi, i; toi, is; lui, ahonrha; nous, onguionrha; vous, dzionrha; eux, ononrha; mon, i hagasen; ton, is saen. son, ahonrha hosen; notre, onguionrha ongasen; votre, dgiourha saen, leurs, ononrha onasen.

Prononce, je prononce bien, gue-nennrô, che-nennio, hah-nennio. je j'rononce mal, gue-nenna hetken, che-nenna hetkuen, hah-nenna &c.

Proportion, a, tondahion daten nagneratta.

Propos, a, adskwi. a propos delibéré, tondahionna gueratta

Propose, je, kerih-ahiennik, cherih-ahiennik, chagorisahi

Propre, je suis, guemô, chneniô, hanemo

Protege, je, keyasterista, cheyasterista, chagoyasterista.

Protester, v. assurer

Prostituée, kotchinadonchkon.

Provision de vivres,ندنatcherra. je fais mes provisions, gadennatcheronniaha, chaden &c, haden.

Prunes, tichonk.

Prunier, tichonkohonda; (prunier damas, guenhrakra)

Pruche, arbre, onenda.

Puant, hasennahetken, vel ka-gras.

Puberte, age de, hekchatsobra

Public, en, kendiokk-agu. etl kasseragué.

Publie, je, karihonata, cherihonata, harihonata

Puce, te-satchotonch

Pucelle, hiate henakk-a hienteri.

Pudiq, id, vel hiate hayern

Pus, je, guiatagras, chiatagras, hoyatagras

Puis, tcha hetgientakk-a degachtinratonk.

Puiser, je puis de l'eau, guetgienta, chedgienta, hatgienta.

Puissant, ha-nennio tcha hanagneré

Pulmoniq, honagwa non sakch.

Pulverise, degahrutu

Punais, hanionchagras

Punis, je, kerel-atta, chere-atta, chagoreh-atta.

Punaise, hodgiktoya.

Pupille, kahonha okonchotti, *vel* hiate agonhek gonhadektona

Purge, *je*, dekeyadiaton gottakk-a

Pur, hiate degayesti.

Purgatif, ondadiaton gottakk-ata.

Pus, apostume, otkenseri

Pustule, dehiagotonh-anik

Q.

Quadrant, garakk-mchiakch

Quand, "enton, *quand donc?* "enton ti? *je ne sçais pas quand.* "enton guig-a

Quarante, gayeri ni-assin.

Quart, *le*, gayeri degayacui

Quartier, *demande*, voyes puv.

Quasi, hen

Quatre, gayeri

Quatorze, ouassin dix gayeri (4) kahre (*de plus*)

Quel, *le*, chongaa. *lequel de ceux* is. canen-ny hayataa.

Que ne. hot nen? garihonniah.

Quesque *cela*, hotnen n-ahautin

Quelque *chose*, chtenchonha. *quelque peu*, monka. *quelques jours*, togaha ni-entaguc. *dans quelque tems*, togaha hi-entaguc. *quelque fois*, onderinhagiens. *vel* g-atiguh. *quelqu'un*, dgiadata chonha.

Querelle, *je*, kedach-ahens, chedach-ahens, chagodach-ahens.

Querir, *je vais*, gung-ahé, cheng-ahé, hag-ahé

Questionne, gatarondonk, chatarondonk, hatarondonk.

Question, *de quoy est-il question?* hot ney-ehna.

Quitte, *je*, voyez *j'abandonne* ou *je laisse* ou *je jette*

Quitte, *je suis*, sagatog-a, sachatog-a. *vel* akkarokta, *pour* deptes.

Qui es ce, chonnen

Quiconque, tohegu-oua ny he-yadotinhak.

Quinze, *huit* (*vingt*) kahre (*de plus*) "assin (*dix*)

Quoy, hot onk.

Quoiqu'il en soit, neheya-ehna hag-a.

Quette, outinra. *quette de poisson*, "tachia

R.

Rabaissé, voyes *abaissé* *je rabaisse*, v. *abausser*

Rable, oronk-ehna.

Rabas, *je*, *de prix*, detkonnenta, detchonnenta, detronnenta.

Racommode, *je*, skecheronniah, tchecheronniah, shacheronniah.

Raccorde, *je*, kenigonracheronniaha, chemigonra, chagonigonra

Racourcis, *je*, sk-gatta, tche-gatta, shagatta.

Rachepte, *je*, skminonk, tehminonk, shanmonk.

Racinne, ouktera

Racle, *je*, keguetach, cheguetach, hacuetach. *raclé*, kagueten.

Raconte, *je*, gatoria, chatoria, hatoria.

Radote, *je*, de-agnenienha, desanienha, dehonnienha

Rafermis, *je*, sknitta, tchritta, shanitta.

Rafrachis, *je*, skanochts, tchanochts, shanochts. *rafrachi*, skanochtsi.

Rage, *la*, hageriendachon. *je enrage*, hageriendachon

Ragout, dega-araritti.

Rajeunis, *je*, skadekchagoamha, tchadetchago &c. shadetcha

Raille, *je*, guennores, cheennores, haennôres.

Raisin, ohlonguissera.

Raison, *avec raison*, garisahierik ; *j'ai de la raison*, tognech (*je sai*) toha (*ce que*) niguiera (*je fais*), tognech (*tu sais*) toha (*ce que*) nyhiera (*tu fais*.)

Raisonne, *je*, haguétaha, satâha, hôtâha.

Rallie, *je*, skediokkearorech, tchediokkearorech tchagodiokkesa.

Rallonge, *je*, skonchta, tchonchta, shonchta.

Ralume, *je*, skategata, stohategata, shategata.

Ramasse, *je*, hagnonsentch, cheongsentch, hanongsentch.

Ramenne, *je*, skederonné, tohederonné, tchagoderonné.

Ramolis, *je*, krodinçhta, chrodinçhta, harodinçhta.

Range, *je*, herenkçita, herenkçita, herenkçita.

Rapide, kanaheara ; *au bout du rapide*, kanazaguenhata ; *je descend le rapide*, haguennasenti hatié, chennasenti &c, ahenna &c ; *je monte le rapide*, hagnora si hatié, sanora si hatié, hanora &c.

Rapporte, *je*, skienhné, schienhné, shayenhné ; *je m'en rapporte a*, agatondé tchany hayera, vel keyat vennatondé.

Rameau, onerattonta.

Ramier, tchiourhoya.

Ramonne, *je*, gataraguésach, chataragne &c, hatara &c ; *cheminée ramonnée*, gataraguésen.

Rampant, kayatarissere ; *je rampe*, haguadiassere, sayadiassere, hayadiassere.

Rançon, dehiondadiakçkçata ; *je paye rançon*, kekariakch tcha skayatakçsa

Rancune, *j'ai de la*, hiata saakni-gonrhens sayongnigonratsatti, *je n'oublie point le mal qu'on me fait*.

Rang, ils n'ont point de rang.

Rang, *je suis en*, kaninhragué hikta, hichta, hata.

Range, *je me*, herengatkçita, satkçita, hatkçita ; *range toi*, heren satkçita.

Rape, heranietta.

Rape, *je*, graniek, chraniek, haranlek.

Rapelle, *je*, skerinha, tcherinha, tchagorinha.

Raporte, *je*, *op je raconte*, skatoria, tchatoria, shatoria.

Raprend, skadehien tanik, tcha dehiens, shadehienstanik.

Raproche, *je*, garo sagatkçita, sachatkçita, sahatk.

Raquette, kaksenguha ; *je vas en raquette*, desakksengarondadies, desasen, dehosen.

Rare, eaguénhré.

Rarement, geati guesha guens, sagonrenha.

Ras, ouhendoskon.

Rassade, starogea.

Rasé, kagonhenti ; *je rase un fort*, ganatagat chonch.

Rasé, *je me*, gadatenos kerogaronch ; *tu*, chadat ; *il*, hadetenos &c ; *je raze*, kenoskerogaronch, chenoskerogaronch, chagonoskero.

Rasoir, ondadenoskerogaronta.

Rassasié, *je suis*, agatâi, sattâi, hottâi ; *je me rassasie*, gatanha, chatanha, hotanha.

Rassemble, *je*, skeyatkenni-chiatta, tcheyatkennichi &c, tchagoya.

Rasseur, *je me*, songnigon rayendanha.

Rassois, *je me*, skatienha, tchatienha, shatienha.

Rat, tziienha.

Rate, *la*, oskwechia.

Rateau, ehentonnjata deganogionda.

Rature, *je*, skiatongeach, tchiatongeach, shoyatongeach.

Ravage, *je*, degonhsentgearitta, dechonhsentgearitta, dehonhsent &c.

Ravinne, ohionhentaheron.

Raviser, *se*, denskiatoretta, denchteatoretta, denshayatoretta.

Ravoir, *se*, saguien, shayen, shôyen.

Raye, kayanatÿ.

Rayé, *id*, *effacé*, skaragueesen, *vel* otaragueesen; *je raye*, *s'efface*, skeragueeach, scheragueeach, sharagueeach; *je raye*, guianata, chianata, hayanata.

Raye, *a poison*, ahara; *je fais une rate*, kaharonniaha, chaharonniaha, aharonniaha; *je tend une rate*, kata-roch, chataroch, hataroche.

Rayon, stinharôta.

Rebatre, *redire*, *je rebas*, skaricata kengea skatona, *la meme chose je raconte*.

Rebatis, *je*, sknonchonniaha, tchnonchonniata, shannonchon.

Reblanchis, skrahestonniaha, schrahestonniaha, sharahes &c.

Rebondis, *cela rebondit*, deha-dekka.

Rebord, aktatié, *vel* aktaa.

Rebouché, skachiharon.

Rebours, *de*, okarahetken.

Rebroussé, dedioktatahion.

Rebut, *de*, kecheahenhi.

Rebute, *je*, *quelqu'un*, keeennondies, cheeennondies, chagoennondies.

Récelle, gasseta ganenohkeen, chasseta, hasseta.

Recent, assez.

Reçois, *je*, guienach, chiénach, shayénach.

Rechappe, *je*, skeniaguens, tcheniaguens, shoniaguens.

Recharge un fusil, skaguenroch; *un canot*, skondahach, *j'y mets des effets*.

Rechauffe, *je*, *quelq. chose*, skatarihata, stchatarihata, shatarihata; *je me rechauffe*, sgadiatarihata, tchadiata, shadiatata &c.

Recherche, *je*, skechakch, shechakch, srechakch.

Recite, *je*, gatoria, chatoria, hatoria.

Recidive, *je*, dekata saenha, dechkata &c, dechakatasa.

Reclame, *je*, saguientenha, hagen, sachientenha saen.

Recolte, *temps de*, tcha ni heyent-eagach; *je fais recolte*, gnoragach, chnoragach, hanoragach.

Recommande, kodgiaronk, chedgiaronk, chagodgiaronk.

Recommence, *je*, dondagatierenta, dondachatierenta, dondahati &c.

Recompense, *je*, gatonhracheronk, chatonhrache &c, hatonhra &c.

Reconcilie, *je*, skenigonracheronniaha, tchenigonra, tchagonigon.

Reconduis, *je*, skederonné, scheduleronné, schagoderonné.

Reconnois, *je*, skientes, schientes, schagoyentes.

Reconnoissant, *je suis*, seagahas (*je me s'aviens*) tcha (*qu'on*) onguitenrhek (*ma soulagé*)

Recoquillé, dziotseonni.

Recoudre, sknikank, schni-konk, shanikonk.

Recouper, itkiakoh, itchiakoh, shayakoh.

Recourir, a, keniende, chenien-de, haniende.

Reconsu, skanikonk.

Recouvert, skakoroni; *je recouvre une maison*, akohronk, schkohronk, shakohronk; *je recouvre*, skohrins, schkohrins, shakohrins.

Recréé, *je me*, gadatnigonroriaha, chadatnigon, hadatnigonro &c.

Recrie, *je me*, hagnennôta, saennota, haennota; *je recris*, akiatonk, tchiatonk, shayatank.

Recueille, *je*, akniondagach, tchniondagach, shaniondagach.

Recuis, *je*, skritta, tchritta, sharitta.

Reculé, dediotonnon; *je recule*, herenkkaita, herenchkaita, heren-shakkaita, *vel* katontkach, chatontkach, hatontkach.

Recullons, a, echonné hagea.

Recuse, *je*, voyez *je rebute*.

Redemande, *je*, akeyarondok, scheyarondok, shagoyarondok.

Redige, dondagatnanetta, dondadatnanetta, dondahatnanetta.

Redonne, *je*, akeyahae, tcheyahae, tchagoyahae.

Redouble, *je*, deakiasseraha, deachiasseraha, deshayeraha.

Redoute, *je*, ketegach, cheta-gach, chagotagach; *je me fais redouter*, keteguatta, chetaguatta, chagotag-satta.

Redresse, *je*, *quelque chose*, skak-satongach, chagsatong &c, hageaton &c; *je redresse celui qui parle*, kerihohensek, cherihohensek, chagoriho; *je me redresse le corps*, gadiatagarich chionch, chadiata, hadiata.

Require, *je reduis a l'extrémité*,

kegaronniaha, chegaronniaha, chagaronniaha.

Refais, *je*, schecheronniaha, schecheronniaha, shacheronniaha.

Referme, *je*, akenhotonk, schenhotonk, shanhotonk.

Reflechis, *je*, deskiatoretta, deschiatoretta, dethayoretta.

Reforme, *je*, decktenionch, deschteniononch, deshatenionch.

Renfrogne, *je me*, degatkonchkerich, dechatkonchkerich, dehatkonchkerich.

Refroidir, *je fais*, sknassochoa, schnanocha, shananochta.

Refond, *je*, skanasenta, schnanasenta, shananasenta.

Refugie, *je me*, skennagueratch, tohennagueratch, sahennagueratch.

Refuse, *je*, deaknonhianik, desanonhyanik, dehononhianik.

Regagne, *je*, donsagatentcha, donsachatentcha, donsahatentcha.

Regale, gateniota, chateniota, hateniôta.

Regarde, *je*, dekkahra, *vel* gat-kattach, chatkattach, hatkattach.

Regle, *je*, grisacheronniaha, chrisacheronniaha, hariacheron &c.

Regne, *je*, v. *je commande*.

Regorge, *je*, hagesennies, sachennies, ochennies.

Regret, a, onhatink.

Regrette, *je*, *les morts*, guenhatenha kohendahi; *je regrette quelque chose*, guenhatinha, chenhatinha, henhatinha.

Rehausse, *je*, henken gnionta, chnionta, hanionta.

Rejaillit, sadatogea, *le sang rejaillit*, sadetkensôgea.

Rejette, *je*, s'agadi, sesadi, sahodi.

Rejetton, oskeeya.

Reine, onontio gona rhôna.

Reins, *les*, oronksena.

Rinse, *je*, goharek, choharek, roharek.

Rejoins, *je*, deskraneguenk, deschraneuenk, desharaneguenk.

Rejotîis, *je me*, agatonhahra, chatonhahra, hatonhahra.

Relache, *je*, *de voyage*, dondagakta, dondasakta, dondahakta.

Relache, *je*, *voyez je devoue*, grinchonch, chrinchonch, harinchonch.

Relation, *j'ai relation avec lui*, gayasserinchera (*d'affaires*) deagnitaa (*nous parlons*.)

Relever, *je relève de terre*, deguekkeata, dechekkeata, dehakkeata; *je me relève*, dondagatkenha, dondachatkenha, dondahatkenha.

Relie, *je*, skringach, sehringach; sahringach; *relie*, skahrin.

Relis, *je*, gayatoncheragonaa (*dans un livre*) dekkahra (*je regarde*.)

Religieux, goyatatoguenti.

Reluisant, deyostatek.

Remarie, *je me*, seaguenniakoh, sachenniakoh, sahenniakoh.

Remarque, *je*, gatenientenha, chatenientenha, hatennien &c.

Remede, ononkeatchera.

Remedie, *je*, kedgienta, chedgienta, chagodgienta.

Remenne, *je*, *v*, *je reconduis*.

Remercie, *je*, gatonracheron, chatonracheron, hatonracheron.

Remets, *je*, skien, tchien, shahien; *je remets*, *prolonge*, grieesta, chrieesta, hariesta.

Remontre, *je*, *a quelqu'un*, skenyestanik, tcheyestanik, tchagoyestanik.

Remplis, *je*, dechkehronch, dechchehronch, dechharouchi.

Remporte, *je*, onsachkahaa, onsachohahaa, onsahahaa.

Remüe, *je*, gatoriaheronk, chatoriaheronk, hatoriaheronk, *cela remue*.

Renard, skennakohen.

Rencontre, *je*, satchateranha, satchateranha, sathaterauha.

Rencontre, *je vas a la*, kataratta hné, chateratta hné, hateratta hné.

Rendre, *je*, sakeyon, sacheyon, sahayon; *je me rend*, *j'arrive*, sagulon, sachion, sahayon, *je me rend*, *je suis vaincu*, gnadion, chnadion, hanadion.

Renfle, *cela*, sondonhua hatié.

Renforce, *je*, s'akkichoherinha, sachoichoherinha, sahaheich &c.

Rengage, *je*, skatenhanha, tohtatenhanha, shadenhanha.

Renonce, *je*, sagrihondies, sarihondies, sharihondies; *j'y renonce*, skadeendeta, tohadendeta, shaden-detta.

Renote, *je*, skringach, schringach, sharingach.

Renouvelé, *je*, assé akonniahha, assé chonniahha, assé ronniha.

Rentre, *je*, heskionk, hetchionk, hehayont; *rentre*, onsatgion.

Renverse, *je suis a la*, haguechatahi, sachatahi, hochatahi.

Renverser, *je renverse quelqu'un*, kechata, chechata, chagochata; *renverse*, *repandu*, kahrisi; *je renverse*, hikrich, hichrich, heharich.

Renvoyer, keyatendietta, cheyatendietta, chagoyatendietta.

Reparer, *v*, *refaire*.

Repasse, *je*, *je reviens*, skatongotta, tchatongotta, shatongotta.

Repend, *je me*, gattatresatta, chatatresatta, hatatresatta.

Reperds, *je*, *quelque chose*, songaton, sesaton, sahotton.

Replace, *v. je remets.*

Replante, *je*, akeniotta, toheniotta, sahenniotta; *replante*, sasseniotin.

Replet, *je suis*, hagassen, sassen, hassen.

Replie, *je*, dekhaktonch, desachaktonch, dehatchaktonch; *replie*, dedgiotakton.

Repond, *je*, saguheron, sachiheron, sahenheron.

Repose, *je*, agadonrich ohen, sadonrich ohen, hadonrich &c.

Repos, *je suis en*, chkenon guideron, ohideron, henderon.

Repousse, *je*, *quelque chose*, aka-niotta, schaniotta, shaniotta; *je repousse quelqu'un*, keyataregusach, cheyataregusach, chagoyata &c.

Reprend, *je*, *v. je recois*; *je reprend*, *je corrige*, kehresatta, ohehresatta, ohagohresatta.

Représente, *je*, *je remontre*, keyatchatanik, cheyatchatanik, chagoyat &c.

Reproche, *je*, keyatanotha, cheyatanotha, (*medius*) dekerencharong-sach.

Repudie, *je*, keyategusatta, cheyatategusatta, chagoyategusatta.

Reserve, hagadensetta, chadensetta, hadensetta.

Resiste, *je*, gnagoras, chnagoras, hanagoras.

Resolu, *je suis*, gateriatha, vel aguigonrat chanit; *je me résous*, agata dennigoura chatti chatadenni &c, hatadenni &c.

Respecte, *je*, gnoronka, chnoronka, hanoronka.

Respire, *je*, gatouries, chatouries, hatouries.

Ressemble, *je*, akehierin, tochehyerin, sahyerin.

Ressere, *je*, sknirta, tohnirta, shanirta.

Ressort, *le*, teyonkohakton; *c'est de mon resort*; hihagricia.

Ressouds, *je*, *en plongeant*, gatourogusach, chaton &c, hatonro.

Ressouviens, *je me*, seagarhas; dgisarhas, shorhas.

Reste, *le*, okonchôta; *voilà le reste*, neto ny dgiotatenri; *j'ai du reste*, gatatenraek.

Rester, *il ne reste aucune espérance*, onguesenni; *reste icy*, tonin stak, vel tohiderondak.

Restitue, *je*, kehialhee (*je rend*) gneakœenna (*ce que j'avois volé*).

Retarde, *je*, agatengondotta, chatendongotta, hatendongotta; *je retarde quelqu'un*, keyendongottanik, cheyendongottanik, chagoyen.

Retiens, *je*, *quelqu'un*, keyatadinchta, cheyatadinchta, chagoyata &c.

Retentit, *cela*, sa ho enna hechta.

Retirer, *je retire profit*, aguiendas, sayendas, hoyendas; *je me retire*, dondagatonka, dondachatonka, dondahatonka.

Retombe, *cela retombe sur moi*, ongaderisahienhas.

Retoucher, akiata hechta, chiathechta, shayata hechta.

Retourne, *je*, onsagné, onsaché, onsahré.

Retranche, *je*, skoragech, schoragech, sahorageach.

Retrecis, *je*, skechtouata, schechtouata, shachtouata.

Retrousse, *je*, gaadatch, chaadatch, hahadatch.

Retrouve, *je*, skorich, schorich, sahorich.

Ret, *v. raye*.

Reue, gonterassin; *reue pour*

acomplir, desakkahrahi; *j'ai fait un mauvais revu*, ongreserentakchtenha.

Reve, *je*, gaterassasach, chaterassasach, haterassasach.

Revelle, *je*, keyesatta, cheye-satta, chagoyesatta; *je me reveille*, saguiek, sachiek, sahaniek.

Revelle, *je*, grietachia, chricatachia, haricatachia.

Revend, skeninonk, scheninonk, shaninonk.

Reviens, hisqué, hiché, hisseré.

Reverdit, *cala*, sagat gikkaron-tin.

Revers, agonheagonha.

Resveur, *je suis*, gaterassasahonk, chaterassasahonk, haterassasas.

Reunis, *je*, gassonderaha, vel skata skonniah.

Revois, *je*, skeguenha, tcheguenha, shaguenha.

Revolte, *je me*, kesenna chesens, chesenna chesahens, chagoven.

Reussis, *je*, ongatons, hesatons, ahôtons.

Reume, *je suis curumé*, gassakha, hassakha, hassakha.

Riche, *je suis*, gotchogona, chotchogona, hotchogona.

Ridé, sagatchkoncheri, satkoncheri, hotkoncheri.

Ridiculle, *je suis*, hagriagueniata, sarisaguen &c, horisaguen &c.

Rien, hiaschten.

Ris, guiondiaha, chiondiaha, hoyondiaha.

Risque, *je*, garichkon, charichkon, harichkon.

Risq, *il y a du*, hotteron, vel dehydondenhanitti.

Rivage, *de rivierre*, kinhion acatié; *de lac*, ganataaktié.

River, detkronsaraktonch, detch-ronear &c, detharonear.

Rivierre, skenhionsate.

Robe, atiatasifohera.

Roche, onenhia.

Roder, geatiguesha, geatichesha, geatiresha.

Rogner, detkiakch, detchiakch, dethayakch.

Roide, hohniri; *roide*, a piq, hiate kagarenhre.

Roidir, v. *resserrer*.

Romps, *je*, deguiakch, dechiakch, dehayakch; *romps*, deayagui.

Rond, otenonni.

Ronde, *je fais la*, guennatassech, chennatassech, hennata &c.

Ronfle, deguenniongaha, dechen-niongaha, dehennion.

Ronge, *je*, guechtiendoganinch, chechtiendo &c, abestiendo &c.

Rose, hodgidgiahagui.

Rossignol, karieh keneé.

Rotte, *je*, guenniadiakch, chenniadiakch, henniadiakch.

Roti, oskonea; *je fais retir*, gadeakonta, chadeakonta, hadeskonta.

Rotie, *je*, kechtiendaritta, chechtiendaritta, hachtiendaritta.

Rouge, quesenta rogon.

Rougis, *je*, quesenta rogon onkoncha renha; *je rougis*, *je trais*, quesenta rogon gassoch, chassoch, hassoch.

Rouillé, etkenserarigui.

Roule, *je*, karhatenion hatié; *je me roule*, gadiata-guenriek, chadiata-guen &c, hadiata.

Roupie, *j'ai la*, gadginonkerota, satginonkerota, hatginonkerota.

Rousseurs, *j'ai des*, agatsicht-noton kekonchigué.

Roussi, ohentsita teguen; *je me roussis*, hakentsitatogach, sahentsitategach, solentsita.

Route, toha nheyens, vel tcha nhéyotahinon.

Roux, ohees ni hononkeerotin.
Ruban, ononhea.
Rûle, dionataguentatié.
Ruer, je, keyarasinteach, cheyasinteach, chagoyara &c.
Ruiné, je suis, hiachtente saaguien, mayen, hoyen.
Ruisseau, ny kenhiaba.
Rusé, hagnigonradez, sanigonradez, onigonradez.
Rut, le, tcha degondatcheres.

S.

Sa, ô; sau, há; ses, hô, vel ô au féminin.
Sable, onécha.
Sabre, assaregô.
Sabre, je, —.
Sac, gayara; sac à tabac, kayetta; de medecine de guerre, ganota; je mets a sac, keyasenteach, cheyasenteach, chagoyasenteach.
Safran, hotgikka onékkéa.
Saigne, je, du nez, deguenionkach, dechinionkach, dehenionkach; je saigne quelqu'un, dekenintcha hechta, dechenintcha &c, dechagonintcha.
Sacrifice, je fais un, —.
Sage, je suis, —.
Sain, je suis, —.
Saindoux, hohna oquesari.
Saint, gayatoguenti.
Saisis, je, kekeach, chagokeach.
Salade, henerattach.
Salé, mastagarigui.
Salé, katchik etokka hai.
Salis, je, kagarokach, chtagarokach, hatagarokach.
Salpêtre.
Salte, je, kenonronkanien, che-nonronkanion, chagononron &c.
Salive, je, stchera.
Saliver, v. cracker.

Sandale, chitagon hottakea.
Sang, hotkeensa.
Sangfroid, de, sahenningonronniaba.
Sanglant, hotkeensogonha.
Sans, ne se dit point, on dit vous estes ou vous n'etes pas cause.
Sanglote, gassinteach, chassinteach, hassinteach.
Sanguin, guenkensoanen, chenkensoanen, henkensoanen.
Sans doute, hagsach.
Sans faute, gatoguen tchi heen.
Sans retardement, stendoktin.
Sancte, je suis en.
Saoul, je suis, (de vin,) hagnon sahaton; je soule quelqu'un, kenon sahatonta; je suis saoul de viande, hagatai; je rassasie quelqu'un, ketanha.
Sarcelle, oiseau, —.
Sas, onakta.
Sasse, je, gatesach, chatesach, hatesach.
Sapin, arbre, ôsohra.
Satisfait, je suis, gatcheunnonni, chatchennnonni, hatchennnonni; je satisfais, keyatchonniata, cheyatchonniata, chagoyat &c.
Savetier, shatakkanikonk.
Sauve conduit, gayatonchera ayontongottakkea.
Saule, ôsetta.
Saumon, tashiona.
Saumur, gatchiketa hohnéga.
Savon, onyencheroharetta.
Savonne, je, guiencheroharek, chienseroharek, hayencheroharek.
Savonnette, henoakeroharetta.
Sauce, je sauce du pain, gatrak-koch, chatrakkoch, hatrakkoch.
Sauce, ma, agokéa.
Saucisse, hoyonra degahearitti.

Saute, deguennachkeakka, dechennach &c; dehennach &c.

Sauvage, onges honhæe.

Sauve, *je me*, skeniaguens, scheniaguens, shoniaguens; *je fais sauver*, —.

Scavant, *je suis*, gnigonro anen, ohenigonro anen, honigonro anen.

Scais, *je*, guienteri, *vel* guenontonk, *vel* aktoguenha; *on ne scauroit*, hiate hahæet; *c'est a savoir*, ongatoguenha; *je ne scis pas*, hôtogat, *vel* hiate aktoguenha.

Scelerat, ongedahetkengona.

Scie, deyecheengariatta.

Scié, *scie*, degorinha, dechorinha, dehorinha.

Scorbut, ononchiotaha.

Se, *il se &c*, hatak. Ex. *il se tue*, hataderio.

Sec, ourhen; *bois sec*, oyendaten.

Secher, *je le fais*, guerhata, cherhata, harhata.

Second, tegni eatonta.

Seconde, *je*, *quelqu'un*, keyarichkonta, cheyarichkonta, chagoyarich.

Secoue, *je*, gahsatch, chahsatch, hahsatch; *secoué*, sahsagui.

Secours, *je donne*, kenhæsck, chenhesck, chagonhesck.

Secret, *en*, dassetigué; *je garde le secret*, grihsassetta, chrihsassetta, harisassetta; *je divulgue le secret*, —.

Seditieux, —.

Seduis, *je*, kenigonrodagesach, chenigonrodagesach, chagonigon &c.

Sein, henenrachiagué.

Sejourne, *je*, kendokta, chendokta, ahendokta.

Seize, sassin hayak kahré.

Sel, hotchiketa.

Semaine, *une*, ne se dit point, ils ne comptent que par lune.

Semblable, toniôt.

Semblant, *je fais*, akchoretakka, sachoretakka, hachoretakka.

Semble, *il me*, guerhé.

Sémé, ganageen; *semér*, gnakha, chnakha, hanakha.

Semence, oninohta.

Séne a pêcher, ontaharokkea hoyaronda.

(**Senellier**, *le*, dzionkarettes.)

Sens, *le bon*, hagnigonragegui.

Sensible, *je suis*, hagakkahrin, sakkahrin, hakkahrin.

Sens, *je*, *je fere*, hagueseach, sacheach, hosmach.

Sentiras, *tu t'en*, engisarharanha.

Separer, *je separe quelqu'un*, dekekachionch, dekekachionch, dechagoka; *je separe quelque chose*, deguekachionch, dekekachionch, dehokachionch.

Sept; tchiatak; *le septieme*, tchiatak otonta; *septante*, tchiatak niassin; *sept cent*, tchiatak tesenniahæe.

(**Septembre**, chereskegona.)

Serein, *le*, ôhsahia.

Sérieux, *je suis*, degatkuengerenti, dechakkengerenti, dehotken &c.

Serpent, *rsarichta*; *serpent d'eau*, hanadonk; *serpent a sonnettes*, chegearonda; *serpent au long corps*, shayadess.

Serré, *lié*, kanitti.

Serre, *je*, gnirta, ohnirta, han rta; *je serre*, *je cache*, gasséta, chasséta, hasséta.

Serrure, enhôtongkea.

Sers, *je*, *quelqu'un*, *je rend service*, keyennasasek, *vel* onguenhas, hesanhas, honanhas; *je me sers a manger*, gatateranik, chatateranik, hatateranik; *il me sert de pere*, hæsæt knihô; *je me sers de cela*, guechtas, chechtas,

hachtaa; *je ne me reserve pas*, gayerati.

Sève, onanahseen; *les arbres sont en sève*, tharanahseen.

Seucres, ohsennaset.

Seul, *je suis*, agonrheaa, sonheaa, ahonrheaa; *je n'ai qu'e ce seul &c*, nagea heguen ha.

(*Seulement*, kuengaa.)

Seur, gatoguen.

Seur, *a coup seur*.

Sèvre, *je, une enfant*, kenonrachiatkahsch, chenon &c, chagonon &c.

Sexe, masculin, hebronchonha; *sexu féminin*, hatginachonha.

Si, né; *si cela est vrai*, ne toguech gea, héguenk; *si tu ne peux pas*, né sanorons; *si tu ne veux pas*, né chera hia; *comme si tu en avois*, né ensayendak.

Sied, *cela me*, hagrasek, sarasek, horasek.

Siege, *faire un siege*, kenata; *je leve le siege*, donsagnenrakkra, donsachnenrakkra.

Siege pour s'asseoir, ontiendakka; *je m'assois*, gatienna, chatienna, hatienna.

Sien, *le*, ahonrha hohseen.

Sifle, *je*, gnagare-rach, chnagare-rach, hanagare-rach.

Signal, *sa honteniendencha*; *je donne le signal*, —.

Signalle, *je me*, —.

Signe, *je fais*, keyenniatach, cheyenniatach, chagoyenniatach.

Signifie, *qu'est ce que cela*, hos nea hautin deateniendenchi (*s'il paroit quelq. chose*.)

Silence, *taisés vous*, datgiatiérin.

Silence, *je garde le*, tiagatiérin, timatiérin, thotierin; *je romps le silence*, —.

Silencieux, thotierin.

Simplex, *herbes*, hõnonksat chera chon.

Simplement, nagsaheguenha.

Sincere, *je suis*, hiata hagnoyen, hyate sanoyen, hiata honõyen.

Singe, *ongue* gakonchondakkei, *vel* guennonha.

Singeries, *je fais des*, degatierronnionk, dechatieronnionk, debatier &c.

Singulier, *v. rare*.

Sinon, naytgea.

Sirop d'érable, oranahsenta-gueri.

Situé, *bien*, honhõentgia sensti.

Situation, *belle*, oyenoti.

Six, hayak; *six fois*, hayaknion; *sixième*, hayak otonta.

Sobre a manger, *je suis*, nigakkeaha, nichakkeaha, nihakkeaha; *sobre a boire*, hiata kneguirha, hiata chneguirha, hiata haneguirha.

Soc, *dehla* go onhõentgioluocha.

Société, *je suis en*, dehsagadiehti, deadiiecti, dehodiehti.

Sœur, *ma, aînée*, akchiha; *ma sœur cadette*, keguenha.

Solf, *j'ai*, gonriatins, chonriatins, ahonriatins.

Soigne, *je*, gachterista, chasterichta, hachterista.

Soigneux, hachterichta.

Soin, *je n'ai point de*, gadiondiata, chadiondiata, hadiondiata.

Soir, *le*, tetinrea; *du matin au soir*, hendagsektchiheen.

Soit, niõ.

Soixante, hayak nisamin.

Soldat, *je suis*, haguechkenraguettat, sachkenra &c, hachkenra &c.

Soleil, garakka; *soleil levant*, garakkeinkens; *soleil couchant*, de-satchotsachgarakka.

Solide, hiata honagorach.

Sollicite, *je*, keskenhatanik, cheskenhatanik, chagoskenha &c.

Sombre, dehiodassondariagui.

Sommeil, *j'ai*, hagitakch, saintakch, hotakch; *j'interrompt le sommeil*, kere serintoriaha, cheresin &c, chagoreserintoria.

Somme, *je*, —.

Sommet, *le*, águenhiata.

Son, *bruit*, etkak.

(**Son**, ahonrha hosen.)

Sonde, ontrienenchta.

Sonde, *je*, gatenientenha, chatenientenha, hatenientenha.

Songe, *reve*, gaterassen.

Songe, *je*, v. (*je reve*), gaterassach, chaterassach, haterassach; *je songe*, v. (*je pense*), guenonktiononk, chononktiononk, hennonktion &c.

Sonne *une cloche*, keichtondatha, cheichtondatha, aheichton.

Sonnette, cheichtondatakka.

Sorcier, *je suis*, gatahennahach, chatahennahach, hatahennahach.

Sort, *trier as*, on dit *joûter*.

Sorte, *quelle sorte d'homme ecce?* hotni rongredôtin; *je fais en sorte*, grihonniahaha, chrihonniahaha, harihonniahaha.

Sortir, *je sors*, skiaguenha, schiaguenha, shayaguenha; *je fais sortir*, skeyaguens, tcheyaguens, tchagoyaguens; *je fais sortir*, voyés *je chasse quelqu'un*.

Sot, hódé.

Souls, v *saous*.

Souche, kokehina; *il y a une souche*, hokchinôta.

Soucie, *je me*, *je ne m'en soucie pas*, hiachtente guerhé, cherhé, rerhé.

Soude, *je*, gassonderaha, chassonderaha, hassonderaha.

Soufle, *je*, garondatch, cheron-datch, barondatch.

Soufflet, *je donne un*, kekonchahech, chekonchahech, chagokonchahech.

Soufre, *du*, —.

Soufre, *je*, hagonhiaguens, saronhiaguens, horonhiaguens; *je fais souffrir*, keronhiaguents, cheronhiaguents, ohagoronhiaguents.

Souhaite, guerhé, oberhé, rerhé.

Souillé, outetkenti; *je souille*, ketkenta, chetkenta, hatkenta.

Soulage, *je*, keyéna casek.

Soule, voyés, *soale*.

Souleve de terre, *je*, deguekata, dechekata, dehakata.

Soulier, *attakas*; *je mets mes souliers*, degarattach, decharattach, deharattach; *j'ôte mes souliers*, degarattachionch, decharattachionch, deharatta; *je raccommode mes souliers*, garakkoronch, charakkoronch, harakkoronch.

Soupponne, *je*, *quelqu'un*, kera-sek, chera-sek, chagora-sek.

Soupe, *de la*, onondaa degarakaritti.

Soupose, *je*, gatenientenha tcha ny oukché.

Soupire, *je*, gatoniés, chatonries, hatonries.

Souple, *parlant de bois*, ô kario; *corps souple*, hoyadadet.

Source, onasarôta, vel otioncherôta.

Sourcil, hekakkaha hâgué.

Sourd, *je suis*, degasségui, dechasségui, dehassegui.

Souris, *je*, aguiondiaha, sayondiaha, hoyondiaha.

Souriciere, tchitenha gayenton.

Souris, tchitenha.

Sous, *dessous*, agonhea.

Soutiens, *je*, gniktakka, chnik-takka, haniktak.

Soutien, *appui*, kohnnikakk-i
Souviens, *je me, aagarha*, dgi-sarhas, shoras. *je fais souvenir*, ke-yarharatta, cheyarharatta, chagoyarharatta.

Souvent, chetechon, ed tiotkont.

Soye, dginonha, hotikon chichia-bi

Sperme, onenha

Spirituel, hónigonta.

Squelette, onhrénich.

Sterile, hiaté hadektonk. *terre sterile*, hiactente ratonnian

Stupide, hódé

Submergé, ohnódon

Suborne, kenigonrodagwach, chenigonrodagwach, chagonigon.

Subtil, agueyennadet, cheyennadet, hayennadet.

SUC, oranaenta gwi.

Suce, *je*, gotgiekch, chotgiekch, hodgiekch.

Sucré, oranaenta gwi

Sud, garonhahen hagra

Sués, *je*, de-aktonk-wahas, de-a-donkwahas, de-hodonkwahas. *je suis dans une série*, gueneyonk, chene-yonk, onéyonk

Suffisant, hadat kounniénchtá

Suie, ohagnenta.

Suif, owchia.

Sujet, *mon*, agongweda, chongweda, rongweda

Sujet, *je suis*, *enclin*, saonguerat, sesayerat, soboierat

Suite, *ensuite*, chi hagra. *2 jours de suite*, *terenda nequen*. *tout de suite*, *rasonni hatié*. *a l'avant*, *dans la suite*, *agra honagu-n*

Suis, *j'y*, guideron, chideron, henderon. *je suis*, keronderadies, chenderon. *je suis avec*, *pué*, k-yanenbah-a, cheyanenbah-a, hayanenbah-a

Superbe, hanáyá

Supérieur, hagosanan

Supersticieux, hadehragrib-a bionton

Suplicie, kerioch, cherioch, chagorioch

Supporte, *je*, wakkete, sagnette, shognette. *je supporte*, *v*, soufrw.

Supposition, ennoyenta.

Suppure, *cel*, diokensararibi.

Suppute, *je*, *v*, *je compte*.

Sur, *dans*, hentken

Surchargé, *je suis*, haguechtah-ne, sachtahne, hachtahne

Surplus, hetgiokonchóta.

Surprendre, *je surprind*, *France*, *me*, ——. *cela me surprind*, hagnigonkenhéyon. *cela est surprinant*, saungonkenheyat

Suspect, *je suis*, —

Suspens, *je suis en*, saongwenti, sagniern

Syrop, oranaentaguen

T.

Tabac, oyengra.

Tabatierre, oyengwatakk-a.

Table, och-wengahs ondekonnata.

Tableau, ongé hayataa

Tache, macule, ohnara

Tache, *je*, gnocw-rach, chnocw-rach, chagonocw-rach. *je tache*, —

Taillant de hache, kahiontague

Taille, *pierr* de, kanenhia che-ronni.

Taille, *je*, *en*, *pué*, *l'ennemi*, voyez *pué*, *coupe par pué*, —

Tais, *je me*, ttagatiern, ttagatiern, tihotiern.

Talon, *le*, horadigue

Tambour, kahouchera

Tambourinne, *je*, konchera-hech, chonchera &; hahonchera

Tamis, onakta. *je tamiser.* —
Tandisq, toha hen hahonissé
Tant, nétonion. *tant que je vivrai,*
toha hen hionissé engonhek.
Tante, agrahak, sarbak, borbak
Tapisserie, deveyencheratonka.
Tapisse, *je*, deguiencheratonch.
dechiencheratonch. deyyayen
Tard, onen ôgnak.
Tari, osté. *je* taris. guestaté,
chestata, hachtata.
Tas, ogate, ed kaguéthron. *je*
mets en tas, kehronha, chkeronha,
sharonha
Tasse, eneguirhata (s bove) et-
gien (plat)
Tâte, *je*, guenniadatch, chennia-
datch, henniadatch
Tatons, s. —
Taupe, agniagarinha.
Taureau, tionhonchkarout
(beuf onhonchiata (non taureau))
Taie, *je* ai une, sur l'œil, hagnecho,
sanecho, henecho
Teins, *je*, rassoch, chassoch, has-
soch
Teinture, onsook-a
Themoin, *je* suis, gatondé, se-
tondé hôtondé
Tempeste, gavennotatie onstara
degondiechté
Temps, le, onenda *il est temps,*
onen haron *il n'est pas temps,* aon
haron *pour quelques temps* endgonis-
son *beau temps,* onendio, onenda
hetken. *il meurt un temps,* end-en-
dondié. *tout d'un temps,* kongaké.
dans peu de temps, kongaké kendgik;
depuis le temps, toha noâ honissé *de*
notre temps, hagon henion *(sans cause)*
houguen *ceux qui tout ven de tout*
temps cela a été, hotonh-entgonni tot,
chigarhotun
Tendre, mol, ohradin

Tend, *je*, un filet, gataarok, cha-
taarok, hataarok. *je* tends une ligne,
gatchirok, chatchirok, hatchirok; *je*
tend une passe, guseratonk, chasser-
tonk, basseratonk; *je* tend un faucil,
kehouratonk, chechouratonk, ha-
chouratonk.

Tiens, *je*, guiena, ohiena, hayena;
je me tiens debout, ikta, ichta, hata. *il*
se tient qu'à toi, is enchennonktonk.

Tente, pevilon, kagarinha ga-
noncha.

Tente, *je*, *je* débute, kenigouro-
dagach, chenigon &c, chagoui

Terme, terwe, kanedgiôta.

Terminé, outeritchiashi, cela se
termine, la tô otarihokta.

Terni, hiate (*pas*) dehyostatek
(clair) *je* termine une reputation, gadat-
kenronnionk, chadatkenronnionk,
hadatken

Terrasse, keyonhonda hochta.

Terre, ôbetta toute la terre.
centigis guugu (toute)

Terroir, obetta

Themoigne, *je*, gri-stachionch,
chr-stachionch, han-stachionch

Tete, ononana. *le devant,* -kent-
gagulé. *le derrière,* hénon, ed chagulé.
je casse une tête, kenon variakonk,
chenonaria &c, chagonon &c. *je*
romps la tête de bœuf, kenon-aktanik,
chenon-aktanik, chagonon-ak. *tête a*
tête, deyadenon hars neguen. *la tête*
de l'armée, kanenraguenhiata.

Tete, *je*, gnonguerha, chnonguer-
ha, hanonguerha. *je* donne a teter,
kenonguerhata, chenonguerhata, cha-
gonon &c

Teton, ononrachia.

Tiede, eau, onega tariben

Tien, le, is saven prend tien, k'a
ed agiena

Tiers, le, achen na degayagu

Tige, ohionra.

Tigre, kendachech gona, vel guenhrach.

Timide, *je suis*, gatchens, chat-chens, hatchens.

Tirre bourre, enenhiatakmeta.

Tire, *je, quelque chose*, gatironta, chatironta, hatironta; *je tire un fusil*, kechonrahach, chechonrahach, chachonra &c; *je tire quelqu'un*, keyatironta, cheyatironta, chagoyata &c; *je tire au blanc*, degrondyagach, dechrongoyagach, deharon &c.

Tison, *allumé*, okonkono; *tison mort*, osamen.

Toi, ia.

Toit de maison, ganonchakohronhei.

Toison de mouton, tioti nagaron-ton hōgonra.

Tombe, henonta.

Tombe, *je*, guiatenra, chiatenra, hayatenra; *je fais tomber*, kedague-ratta, chedagueratta, chagodagueratta.

(Ton, s saen.)

Tondu, kagonhiagui.

Tonneau, ganakkoanen.

Tonnerre, gachagayondes, vel hihron.

Tonne, *il*, hihnon kawennotatié.

Torche, *je*, graguehach, chraguehach, haraguehach.

Torchon, herague rachta.

Tords, kadasech, chkadasek, hakadasech.

Torrent, onahate.

Tort, *torta*, teyat, chaktonk, vel deyotkadon; *j'ai tort*, i ongrivanhik.

Tôt, *trop tôt*, ochnoré.

Touchant, *je parle touchant cela*, hagneta hakkai.

Touche, *je*, kenotias, cheniotas, henniotas; *je suis touché*, deagnigonranonson, desanigohra &c, dehoni-

gonra &c; *j'y touche*, aguiataneguin, chiataneguin, hoyataneguin.

Toujours, tiotkont.

Tour, *je fais le tour*, degatataasé, dechatataasé, dehatataasé.

Tour, *une*, ganigaktota.

Tour a tour, dziéhiadata chongué; *autour de la ville*, dediodenata-tasé.

Tour, *je fais*, piéca, keyeronk, cheyeronk, chagoyeronk.

Tourmente, *je, quelqu'un*, dekeyeronnionk, decheyeronnionk, dechagoyeronnionk; *je tourmente un patient*, keronhiaguenta, cheronhiaguenta, chagoron.

Tourné, outkarhaten.

Tourne, *je*, kkarhatasach, chkarhatasach, hakarhatasach; *je tourne autour*, gatataasach, chatataasach, hatataasach.

Tourterelle, tchiourra.

Tousse, *je*, gassakha, chassakha, hassakha.

Tout, agrekchihen, vel agregui; *je donne tout*, guechatta, chechatta, hachatta; *tous les jours*, hademntaguek; *tous les mois*, hademnitaguek; *partout*, gnatigagregui; *tout juste*, netôdgk.

Tout a fait, hadegagondo

Trace, ouhaté.

Trace, *je*, guianata, chianata, hayanata.

Trafiq, *je*, degatatah^é, dechatatah^é, dehatatah^é.

Trahis, *je*, dekenigonraseraha, dechenigonraseraha, dechagon.

Traître, dehanigonraseraha.

Trajet d'ess, deyehayakta.

Trainne, *une*, gasserita.

Trainne, *je*, gasseré, chasseré, hasséré. *je traine quelqu'un*, keyatisséré, cheyatisséré, chagoyatisséré.

Traire, gnongatakach, chnongatakach, hanongra &c.

Trait, *sché*, kahechkaa.

Traite d'un jour, sahoyondakké.

Traite, *je, je traite*, gatenniota, chatenniota, hatenniota; *je traite des marchands*, gatenninonk, chatenninonk, hatenninonk; *je traite, je soigne*, kedgiens, ohedgiens, chagodgiens.

Traitre, dehanigonrasseraha.

Tramontane, *je perd la*, gnigonrattonta, chenigoarattonta, honigonrattonta.

Trame, *je*, grihonniahia, chrihonniahia, harhonniahia.

Tranchant, kahionta.

Tranche, *wane pour couper la glace*, hevichientakka; *de viande*, dgio dgio kanta.

Tranche, *je, de la glace*, kwichienta, chevichienta, shahvichienta; *je tranche de la viande*, dekararitta, dechehararitta, dehochararitta.

Tranquille, schkenon hononk-tonnionk.

Transfere, heren kahitta, chavitta, havitta.

Transi, *je suis*, haguadondakta, sayadondakta, hoyadondakta.

Transplante, skeniota, scheniota, shaniota.

Transporter, id, *transferer*

Transporté de plaisir, deagueniadissonk tcha, ongonh'esk-anik.

Travail, *je*, haguiodé, sayodé, hoyodé.

Travers, *de*, degaronha.

Travers de doute, wa, dgieniada tcha na deguiatere.

Traverse, *je, d'outré en outré*, dekeyatongotta, decheyatongotta, dehayatongotta. *je traverse wane rivierre*, deguionhiakch, dechionhiakch, dehayonhiakch. *je traverse le bois*, de-

gonniakch, dechonniahkch, dehonniakch.

Travestis, *je me*, agoyagatia dondakka.

Trefle.

Treize, wassin achen kahré.

Tremblement de terre, ahentgiendatá.

Tremble, *je*, haguadondata.

(**Tremble**, *le*, oncrakaréhi.)

Trempe, *je trempe wane hache*, sak-ahogwa askwéchia.

Trenche, *je, je coupe*, krenach, chrenach, harenach.

Trente, achen niassin.

Trepasse, *je*, guiheyóns, chiheyons, henheyons.

Tressaillis, *je, voyez transporté de joye*.

Tresse, *wane*, dgistenserata; *je mets en tresse*, guechtenseronniaha, chechtenseronniaha &c.

Tressé, karakenti; *je tresse de la filasse*, grakentounniaha, chrasquenton, haraaken.

Triche, *je*, haguennata, chavennata, hahvennata.

Trie, *je*, degoriachionch, dechoriachionch, dehorichionch.

Triple, hachenk nionk achen nóa songotta.

Triste, *je suis*, gnigonraheten, ehniogaraheten, honigonra &c.

Tripes, *les*, oyonra.

Troc, ondatatahe; *bon troc*, de-ondatataheihio.

Trois, achen; *trois à trois*, achen chon; *trois fois*, achennion; *de trois en trois jours*, achen chen nenguen hatié.

Trompe, *je, quelqu'un*, kenigon-tanik, chenigon, chagonig &c; *je me trompe en parlant*, heren nóa gatoria.

Trompeur, hanigonrhata.

Trompette, hotonrageaton.

Tronc d'arbre, kohinota.

Tronçon, degoyagui.

Trop, hisso, adgik; *trop peu*, ed-gidschtsi.

Troque, *je*, degatatahæ, dechatahæ, dehatatahæ.

Trotte, *je*, ktakhé, ohtakhé, hatakhé.

Trouble, *je*, l'æsu, gnegata, chnegata, hanegata; *je trouble la terre*, konhæntgia, hetkenta, chonhæntgia, ohæntgia; *troubé*, hongonraton; *je me trouble en parlant*, degatatononra hæenriek dechatat &c, dehatat.

Trou, *je fais un*, kohatonniaha, chechatenniaha, hachstonni &c.

Troupe, wæne, kaninhra.

Trousse, *je*, kehedohodagsach, ohedohodagsach, chagohed &c; *je me tresse*, gadekarichchionch, chadeka &c, hadeka.

Trouve, *je*, gorinha, chorinha, horinha, vel gatchonnionch; *je vas trouver*, sakeyatorinsere, sacheyatorin &c, sachagoyato; *je trouve bon*, onkaha; *j'aprouve*, hagrihsæsek; *je me trouve bien*, agatohennonni, satchennonni, hatchennonni; *je trouve à redire*, keyatoendeta, cheyatoendeta, hoyatoen.

Truite, kanodgionk góna.

Trufe, keichksich guenhron.

Tu, toi, is.

Tué, gonharlo; *je tue une bête*, grioch, cherioch, harioch; *je tue quelqu'un*, kerioch, cherioch, chagorioch; *je me tue*, gataderioch, chatadorioch, hataderioch.

Tuyeau, kahatadaksæn.

Tumeur, ôdôha.

Tumulte, gokennichiahi gode-ristaha.

Turbulent, hadehorihæa hienton.

V.

Va, sassé.

Vache, tionhonchkearon t guenhron.

Vacher, tionhonchkearon t hasterista.

Vagabond, geati hiens.

Vague, *flot*, ôtôda.

Vaillant, *je suis*, gateriata, chareriata, hoteriata.

Vain, æu, hiai tai heaton.

Vaincre, *je*, kenenianik, chenenianik, chagonenianik; *vaincu*, onhaneniani.

Vaisseau, gabonhioæanen.

Valet, ontadenhas, (*on le loue*); *mon*, kenhas, (*je le loue*); *ton*, chenhas, (*tu le loue*); *son*, chagonhas.

Valoir, on se sert du v. estre et de l'adjectif; *je fais valoir*, degrincharonnionk, decharincharonnionk, deharincha &c.

Van, onakta; *je vane*, voyez *je sasse*.

Vanité, *je tire*, gadatenoyetta, chadatenayetta, hadatenoyetta.

Vapeurs, *de terre*, deyahæenriohæi, vel deyotchak tonksæyen.

Varie, *cela*, hokæadondies.

Vaste, oukchten; *vastes forêts*, garhatakchten.

Vautour, geihien geihien.

Veau, tionhochkearon t tohichtatienha.

Veille, *je*, gadiesatta, chadiesatta, hadiesatta; *je veille sur*, j'observe, keyasterista, cheyasterista, chagoyasterista.

Veine, hotginonhiata, gatksænsatta.

Vélin, —.

Velu, gatkonnoani.

Vend, *je*, gatenninonk, chatenninonk, hatenninonk; *vendu*, gotenninon.

Veneur, hadorath.

Venge, *je me*, gatatientenhach, chatatientenhach, hatatienten &c; *je venge la mort de*, keyentenhahel, cheyentenhahel, chagoyentenhahel.

Venimeux, hotkon.

Venin, hotkonchera.

Viens, *je*, dagué, daché, dâhré; *je viens visiter, voir, gnatarré, ohnatarré*, haktonhné; *d'ou viens que*, hôttonna.

Vent, gaaron; *vent froid*, ôrâno; *vent chaud*, oratarihœn.

Vente, *il*, orondon, *vel* gaseron-dies; *je vas vent devant*, deheaguera-garonhœ; *je vas vent arriere*, haguechearre hatié; *le vent est bon*, gaariô; *le vent est mauvais*, gaara hetken.

Vente, *je*, *je l'ose*, dekerinsaronk, decherinsaronk, dechagorin; *je me vante*, gadaterinsaronk.

Ventueux, honideniata, *vel* godenhichta.

Ventre, kwihta, *vel* kohonta.

Venu, *il est*, sôyon; *je suis*, sa-guion.

Verd, hotginkœa.

Vers de terre, otginonhœa.

Verdir, —; *cela reverdit*, de-hiotginkœariagui; *quand les arbres verdissent*, toha nen gatz inkœaronda.

Verge, *m. viril*, onera.

Verglas, deyoheichonda.

Verglace, *il*, deyoheichondahatié.

Verifie, *je*, grihierichiak, chehriherichiakch, aherichiakche.

Verité, *c'est la*, ageech, toguech.

Veritable, *cela est*, oderieaguennion.

Verjus, oyongæssera ason te ôhiari.

Vermeil, honkœenta hatagul.

Vermillon, ogsœntchera.

Vernis, gnegosserach, chenegosserach, hanegosserach.

Verni, gonegosarahel.

Vermine, *j'ai de la*, akkariakch, sakariakch, hakariakch.

Verolle, outchrêta; *j'ai la*, ha-guitkretch; *tu as*, saintchrehh; *il a*, hotchrehh.

Verat, keichketch deganhonchia-ta.

Verre, konchotchera henegurhata; *verre à boire*, —.

Veroul, henhotonkœa.

Veruš, ononheta; *j'ai des verues*, hagnonhetonda.

Vers, *du côté*, hagsa; *vers la*, nen-hagsa.

Versé, kahrihei; *je verse*, hikrieh, hichrieh, hihariéh; *je verse à boire*, kenegaranik, ohenegaranik, chagonegaranik.

Vertueux, ongedio hiachtenté heyerin.

Vertiges, akcharas, sacharas, hocharas.

Verveine, —.

Vessie, onhenha.

Veste, nitjata heitchera gœaha.

Vestiges, heyana.

Vêtement, ontkohronta.

Vêtis, *je me*, gadiata heitta, chadiata heitta, hadiata &c; *vêtis*, hotiata heetti, *vel* gosseronni.

Veüe, *la*, hegarra; *j'ai la veüe bonne*, kegariô; *à la veüe*, heyôguent; *à perte de veüe*, hadeyogaratton.

Veuf, hotêhêhich.

Veuve, gotêhêhich.

Viande, vahra.

Victoire, *je gæne*, voyez *vacture*.

Vie, la, gonhekket; *je donne la vie,* keyonhetch, cheyonhetch, chagoyonhetch; *eau de vie,* onégadgih-saguen.

Viel, onkohtenha; *je suis,* hagnokhtenha; *tu es,* sekohtenda; *je rend viel,* gadiadichatta, hodiadichatta.

Vieillis, je, gadiadichhach, chadiadichhach, hodiadichhach.

Vierge, hiato.ganakkea yenteri.

Vieu, usé, hógayonhi.

Vif, es, gankensarinha.

Vif, subri, hoyadatet.

Vigilant, je suis, hagnesteniaron; *tu es,* chestenarion, hastenarion.

Vigne, ohlongeissera ohonda.

Vigoureux, gongvedaniri, chongvedaniri, hongvedaniri.

Vilain, je suis, guetken, chetken, ahetken.

Vilanie, odachonha.

Vilage, ganataa.

Ville, ganatsanen.

Vin, hotgidgia.

Vinaigre, hodgidgia hioyodgich, hohiodgichta.

(**Vinaigriers, des,** hotkoda; *la fleur,* esanenda.)

Ving, tesassen; vingtème, tesassen satonta.

Vingtaine, teonesasink.

Viole, je, v. je tresse; de force, kehedchodagsach.

Violent, hagueterkaron, satkaron, hatkaron.

Violence, je fais, keyaderihaa hetkenta.

Violet, oronhiachen

Violette, —.

Vis a vis, dehiotuenti.

Visé, gadesseronnaha, chadesseronnaha, hadesseronnaha.

Visible, hoguent.

Visite, je, voyez voir, je vais voir.

Vite, garhógué; je vas vite, guianore, chianoré, hayanoré; *je fais vite,* guechnoré, chechnoré, hochnoré.

Vis, je, gonhek, chonhek, ronhek.

Vivres, des, endennatchera; *je fais des vivres,* gadennatcheronniaha.

Ulcere, j'ai un, haguistaronnion.

Ulceré, gostaronnion.

Un, unkat, vel skata; rien qu'un skatagea; *un seul hôte,* sayadata; *l'un des deux,* sayadata na dehiatagué; *ny lun ny l'autre,* hiachongara neto doheta; *lun et l'autre,* telgiarens; (*une fois,* skata.)

Uni, gonnecheri, vel deesatageenten; *j'unis,* dektageentenha, dechtageentenha, dehatageentenha; *unt, joint,* skataheyotok.

Voicy, nen gayen; parlant d'un homme, nen hata; *le voicy,* id.

Voils, le, tógayen, vel tohata.

Voile, ontiencherotakkea; je vas a la voile, hagatien cherotatié, satiencherotatié, hatienne &c; *je hisse la voile,* guienchera guechkeach; *j'abats le voile,* guiencherinta, chiencherinta, hayencherinta.

Vois, je, dekkahra, vel gatkattasach; je ne vois goutte, dekkageegui; *je fais voir,* kenatonnik, chenatonnik, chagonatonnik.

Voisin, mon, dehaguiennon chanequen, dedginoncha &c, dehinoncha &c.

Voix, la, éhsenna.

Voie, la, chemin, ontongottakkea.

Vol, larcin, —.

Vol d'oiseau, gadié; je tire au vol, keyoyageach, cheyoyageach, hayoyageach; *il s'envole,* deshóden.

Vole, je, je derobe, gnenchkeach, ohnenchkeach, hanenchkeach.

Volonté, c'est me, haknigonra, sanigonra, honigonra.

Volontiers, ongui nió.
Vomis, *je, desaguenniagsach, de-*
chenniagsach, dehenniagsach.
Vos, *sms.*
Votre, *sa, (dgiourha sea sen.)*
Vouloir, *je, guerhé, cherhé, rer-*
hé.
(Vous, dsionrha.)
Vous autres, *sea onrha.*
Voyla, *nen.*
Vrai, *gari satoguen.*
Vraisemblant, *toguenshen.*
Urinne, *j'urinne, v. pisser.*
Usage, *je fais, haguendasek,*
saindasek, ahendasek; a quel usage,
hôt ahiechta.
Usé, *desakrisé, vel sagayonhi;*
j'use, kgayonta, chkayonta, hagayon-
ta.

Utile, *tiohtkont hechta.*
Vuide, *ahógon.*
Vuide, *je, ktenionch, ohtenionch,*
hatanionch.

Y.

Y, *tó; il y est, —; j'y ai été, to*
saguetti, vel to sagakton; qu'y a-t-il?
hôt onk? il y en a qui éc, hodiak.
Yeux, *les, hegahra.*
Yvre, *j'enyvre, je m'enyvre, voyez*
sacul.
Yvrogne, *onegogachta; je suis,*
knegagachta; tu es, ohnegagachta.

Z.

Zephir, *orara, vel horadé.*